

A

A delta fibers

- włókna nerwowe A-delta
- włókna A-delta

A-a gradient / A-a oxygen gradient / alveolar-arterial gradient

- gradient pęcherzykowo-tętniczy

A-a oxygen gradient

- patrz: *A-a gradient*

abatacept

- abatacept

abate

- wyciszyć się (*objawy*)
- zanikać (*efekt przeciwwkrzepliwy leku*)

ABCD

- patrz: *AmB colloidal dispersion*

abciximab

- abcyksymab

abdominal angina / intestinal angina

- angina brzuszna

abdominal auscultation

- osłuchiwanie jamy brzusznej

abdominal bloating

- wzdęcia brzucha

abdominal bruit

- szmer naczyniowy w jamie brzusznej (*physical examination revealed the presence of an abdominal bruit w badaniu przedmiotowym stwierdzono szmer naczyniowy w jamie brzusznej*)

abdominal compartment syndrome

- zespół ciasnoty wewnątrzbrzusznej

abdominal condition

- choroba jamy brzusznej

abdominal contents

- zawartość jamy brzusznej

abdominal contour

- kontur brzucha

abdominal cramping / abdominal cramping pain

- kurczowe bóle brzucha

abdominal cramping pain / abdominal cramping

- kurczowe bóle brzucha

abdominal cramps

- kurczowe bóle brzucha

abdominal CT

- badanie CT jamy brzusznej
- tomografia komputerowa brzucha
- tomografia komputerowa jamy brzusznej

abdominal CT scan

- badanie TK jamy brzusznej

abdominal discomfort

- dolegliwości bólowe brzucha
- dyskomfort w jamie brzusznej

abdominal diseases

- choroby jamy brzusznej

abdominal distension

- rozszerzenie jamy brzusznej
- rozdęcie brzucha
- wzdęcie powłok
- powiększenie brzucha

abdominal distention

- rozdęcie jamy brzusznej
- rozdęcie brzucha

abdominal enlargement

- powiększenie brzucha (*jako objaw*)

abdominal examination

- badanie brzucha

abdominal film / abdominal X-ray

- zdjęcie przeglądowe jamy brzusznej (*an abdominal film was not required wykonanie zdjęcia przeglądowego jamy brzusznej nie było wymagane*)

abdominal findings

- objawy brzuszne

abdominal flat plate

- przeglądowe zdjęcie jamy brzusznej

abdominal hysterectomy

- histerektomia brzuszna

abdominal infection

- infekcja wewnątrzbrzuszna

abdominal irradiation

- napromienianie jamy brzusznej

abdominal malignancy

- proces złośliwy w jamie brzusznej

abdominal mass

- masa patologiczna w jamie brzusznej

abdominal muscle cramps

- skurcze mięśni brzucha

abdominal muscle spasm

- skurcz mięśni brzusznych

abdominal pain relieved with defecation

- ból brzucha znoszony przez defekację

abdominal pressure

- ciśnienie wewnątrzbrzuszne

abdominal proctectomy with end-sigmoid colostomy

- przezbrzuszna proktektomia z zespoleniem

abdominal signs

- symptomy brzuszne
- objawy brzuszne

abdominal striae

- rozstępy na brzuchu

abdominal surgery

- operacja z otwarciem powłok brzusznych
- zabieg chirurgiczny w obrębie jamy brzusznej

abdominal swelling

- powiększenie obwodu brzucha

abdominal symptoms

- dolegliwości z układu pokarmowego

abdominal tenderness

- objaw odrywania
- objaw Blumberga
- tkliwość powłok brzusznych przy palpacji

abdominal tumors

- guzy jamy brzusznej

abdominal viscus

- narząd jamy brzusznej

abdominal wall hernias

- przepukliny ściany jamy brzusznej

abdominal wall strain

- naciągnięcie mięśni jamy brzusznej

abdominal X-ray

- patrz: *abdominal film*

abducens nerve palsy / sixth nerve palsy

- porażenie VI nerwu czaszkowego
- porażenie nerwu odwodzącego
- porażenie nerwu szóstego

abduction

- ruch odwodzenia (*active abduction of the patient's left arm over his head caused extreme pain* czynny ruch odwodzenia lewego ramienia nad głowę wywoływał bardzo silny ból)

aberrant

- zaburzony (*odpowiedź immunologiczna*)

aberrant immunologic phenomena

- zaburzenie procesów immunologicznych

aberrant respiratory patterns

- typy zaburzeń oddychania

aberrant right subclavian artery

- prawa tętnica podobojczykowa o nieprawidłowym przebiegu
- aberrant right subclavian artery

abetalipoproteinemia

- abetalipoproteinemia

ability to increase oxygen extraction from the blood

- zdolność zwiększonej ekstrakcji tlenu z krwi

ability to mount cell-mediated immune responses

- zdolność wytworzenia komórkowej odpowiedzi immunologicznej

ability to undergo antigenic shift

- zdolność do skoku antygenowego

ablation

- ablacja (*marrow ablation* ablacja szpiku)

ablation therapy

- terapia ablacyjna

ablative

- ablacyjny (metoda)

abnormal

- zaburzony (odporność śluzówki żołądka i jelit)
- patologicznie zmieniony (zastawka serca)

abnormal baseline ECG

- nieprawidłowy zapis elektrokardiograficzny wykonany przy przyjęciu

abnormal cardiac perfusion

- zaburzenie perfuzji mięśnia sercowego

abnormal central processing

- wadliwe procesy w ośrodkowym układzie nerwowym

abnormal chest radiograph

- nieprawidłowy wynik badania radiologicznego płuc

abnormal Doppler flow dynamics

- nieprawidłowe przepływy w badaniu dopplerowskim

abnormal enhancement of basal cisterns

- nieprawidłowe poszerzenie zbiorników podstawy (widoczne w badaniach obrazowych mózgu)

abnormal erythrocytes

- zaburzenia budowy erytrocytów

abnormal factor V

- zmutowany czynnik V (Leiden)

abnormal flow in the spinal canal

- nieprawidłowy przepływ w kanale kręgowym

abnormal gut motor and sensory activity

- zaburzenia motoryki i czucia jelitowego

abnormal heart valve

- zaburzenia zastawkowe

abnormal hemodynamics

- zaburzenia hemodynamiczne

abnormal hemoglobin

- patologiczna hemoglobina

- patologiczna forma hemoglobiny

abnormal liver chemistries

- nieprawidłowe wartości prób wątrobowych

abnormal lumbar puncture

- nieprawidłowy obraz płynu mózgowo-rdzeniowego uzyskanego punkcją lędźwiową

abnormal lymph nodes in the mediastinum

- powiększone węzły chłonne śródpiersia

abnormal lymphatics

- zaburzenie odpływu chłonnego

abnormal motility

- zaburzenia motoryki (*abnormal motility of the esophagus* zaburzenia motoryki przełyku)

abnormal muscle stretching

- nieprawidłowe odruchy rozciągowe

abnormal neurologic status

- odchylenia w badaniu neurologicznym

abnormal odor

- nieprzyjemny zapach (*wydzieliny z pochwy*)

abnormal osmotic regulation of AVP secretion

- nieprawidłowa regulacja przez bodźce osmotyczne wydzielania wazopresyny

abnormal pattern of histone acetylation

- nieprawidłowa droga acetylacji histonów

abnormal phenotype

- nieprawidłowe cechy fenotypowe (*to display an abnormal phenotype* wykazywać nieprawidłowe cechy fenotypowe)

abnormal psychiatric features

- nieprawidłowy rys psychiatryczny

abnormal reflexes

- nieprawidłowe odruchy

abnormal secretions

- nieprawidłowe wydzielanie śluzu

abnormal sleep

- zaburzenie snu
- trudności ze snem

abnormal swallowing function

- zaburzenia połykania

abnormal swallowing mechanism

- nieprawidłowy mechanizm oddychania

abnormal sweat gland function

- zaburzenia czynności gruczołów potowych

abnormal systolic pulsation

- nieprawidłowe skurczowe tętnienie

abnormal vascular reactivity

- nadmierna reaktywność naczyń

abnormalities in ventilatory control

- zaburzenia kontroli oddechu

abnormalities of cardiac wall motion / wall motion abnormalities

- zaburzenia kurczliwości ścian serca
- zaburzenia ruchomości ściany mięśnia sercowego

abnormalities of pharyngeal function

- nieprawidłowości w funkcjonowaniu gardła

abnormalities of respiratory system resistance

- zaburzenia oporu oskrzelowego

abnormalities of the platelet-endothelial interaction

- zaburzenia interakcji płytek i śródbłonna

abnormality

- zmiana (*patients with abnormalities on chest radiographs* pacjenci ze zmianami zobrazowanymi na obrazie RTG klatki piersiowej)
- zaciemnienie (*pleural abnormalities* zaciemnienia opłucnej / patologiczne zmiany w opłucnej [opisując zdjęcia radiologiczne])
- patologiczna zmiana

abnormally

- nieprawidłowo (*abnormally liquid stools* nieprawidłowo płynne stolce)

abolish

- przerwać (*epizod dławicy* [o leku])
- znieść (*to abolish chest discomfort* znieść uczucie dyskomfortu w klatce piersiowej [znieść = wyeliminować])

aborally

- w kierunku od ust (o transporcie pożywienia w organizmie)

abrasion arthroplasty

- artroplastyka abrazyjna

abrupt cessation of cardiac pump function

- nagłe przerwanie pracy serca jako pompy

abrupt inflammation

- ostry proces zapalny

abrupt loss of consciousness

- nagła utrata przytomności

abrupt reductions in blood pressure

- nagłe obniżenie ciśnienia krwi

abruptio placentae

- przedwczesne odklejenie się łożyska (*pregnant women with abruptio placentae* ciężarne z przedwczesnym odklejeniem się łożyska)
- odklejenie łożyska

abrupt-onset

- o nagłym początku (*an abrupt-onset diarrhea* biegunka o nagłym początku)

abscess cavity

- jama ropnia

abscess contents

- zawartość ropnia

abscess formation

- formowanie się ropni
- tworzenie się ropni

abscess-like

- ropniopodobny

absence

- zanik (*an absence of both gastric acid secretion* zanik wydzielania kwasu solnego)

absence of breath sounds

- zniesienie szmeru oddechowego

absence of cerebral function

- brak czynności mózgu

absence of peripheral pulses

- zanik tętna w tętnicach obwodowych

absence of pulmonary congestion

- brak zastojów w krążeniu płucnym

absent

- *if serum precipitins are absent...* jeśli w surowicy nie stwierdza się precypityn...

absent bowel sounds

- brak szmerów jelitowych (*stwierdzany w osłuchiowaniu jamy brzusznej*)
 - zanik perystaltyki przy osłuchiowaniu (*severe generalized pain with absent bowel sounds silny rozlany ból brzucha z zanikiem perystaltyki przy osłuchiowaniu*)

absent ocular movement to head turning

- brak ruchów gałek ocznych w odpowiedzi na obracanie głowy

absent P waves

- brak obecności załamków P

absent pedicle sign / winking owl sign

- objaw oczu sowy (*dot. kręgosłupa*)

absent pupillary light reaction

- brak reakcji źrenic na światło

absent pupillary light reflex

- brak odruchu źrenic na światło

absent vascular markings

- brak rysunku naczyniowego (*obraz endoskopowy błony śluzowej jelita*)

absolute alcohol

- alkohol absolutny

absolute count

- bezwzględna liczba (*granulocytów*)

absolute mortality rate

- wskaźnik umieralności całkowitej

absorbed vaccine

- absorbowana szczepionka

absorption kinetics

- kinetyka wchłaniania (*leku*)

absorption test

- test wchłaniania (*vitamin A absorption test test wchłaniania witaminy A [dot. badania przewodu pokarmowego]*)

absorptive

- absorpcyjny (*zaburzenia*)

absorptive function

- funkcja absorpcyjna (*jelita cienkiego*)

absorptive phase

- faza wchłaniania (*faza trawienia i absorpcji tłuszczów*)

abulia

- abulia

abuse

- nadużywanie (*laxative abuse nadużywanie środków przeczyszczających*)

AC mode ventilation

- wentylacja w trybie A/C (wspomagana wentylacja kontrolowana)

acalculous cholecystitis

- niekamicze zapalenie pęcherzyka żółciowego

acanthocytes

- akantocyty

acanthocytic erythrocytes

- akantocytoza erytrocytów

acanthocytosis

- akantocytoza

acarbose

- akarboza

accelerated atherosclerosis

- przyspieszenie postępu zmian miażdżycowych

accelerated hypertension

- akceleracja nadciśnienia tętniczego

accelerated idioventricular rhythm / AIVR

- przyspieszony rytm idiowentrikularny
 - AIVR

accelerated junctional rhythms

- przyspieszony rytm z łącza

accelerated schedule

- przyspieszony schemat dawkowania (*a 3-week accelerated schedule przyspieszony, 3-tygodniowy schemat dawkowania [szczepienia]*)

acceleration of the heart rate

- przyspieszenie akcji serca

accelerator substance

- katalizator

accentuated pulmonic component of the second heart sound

- zwiększenie głośności składowej płucnej drugiego tonu

accessory

- pomocniczy (*structural and accessory proteins* białka strukturalne i pomocnicze)

accessory invasin locus

- dodatkowe locus dla inwazyn

accessory muscles of ventilation

- dodatkowe mięśnie oddechowe

accessory respiratory musculature

- dodatkowe mięśnie oddechowe

access-site dressing

- opatrunek zakładany na miejsce wkłucia

accidental endotracheal extubation

- przypadkowe wysunięcie się rurki dotchawiczej

accompanying

- współistniejący (*o chorobie*)

accumulation

- wzrost poziomu (*accumulation of lactic acid and ketoacids* wzrost poziomu mleczanów i ciał ketonowych)
- nagromadzenie w ustroju (*lactate accumulation* nagromadzenie w ustroju mleczanów)

accurate diagnosis

- prawidłowa diagnoza
- właściwa diagnoza

accurate history

- dokładnie zebrany wywiad chorobowy
- przeprowadzenie dokładnego wywiadu chorobowego

ACE inhibitor drugs / ACE inhibitors

- inhibitory enzymu konwertującego angiotensynę
- inhibitory konwertazy angiotensyny

ACE inhibitors

- patrz: *ACE inhibitor drugs*

acellular

- acelularny (*szczepionka*)

acetabular

- dot. panewki stawu biodrowego (*acetabular dysplasia* dysplazja panewki stawu biodrowego)

acetaminophen

- paracetamol
- acetaminofen

acetazolamide

- acetazolamid

acetyl residues

- reszty acetylowe

achievable levels in serum

- stężenia jakie lek osiąga w surowicy (*dot. leków przeciwbakteryjnych*)

achieve full anticoagulation

- osiągnąć skuteczne działanie przeciwkrzepliwe (*o antykoagulantach*)

achieve hemostasis

- zapewnić prawidłową hemostazę (*in order to achieve hemostasis* w celu zapewnienia prawidłowej hemostazy)

Achilles bursitis

- zapalenie kaletki ścięgna Achillesa

Achilles tendinitis

- zapalenie ścięgna Achillesa

aching

- bóle
- ból (*agents that decrease stiffness and aching* leki, które zmniejszają uczucie sztywności i ból)
- poboiewania
- dotkliwy (*the pain may be deep and aching* ból może być głęboki i dotkliwy)

aching in character

- o tępym charakterze (*ból*)

aching pain

- poboiewanie (*dull, aching pain* tępe poboiewanie [brzucha])
- ból (*a dull aching pain* tępy ból)
- tępy ból

achlorhydria

- achlorhydria

achlorhydric patients

- pacjenci z achlorhdyrią
- pacjenci cierpiący na achlorhdyrię
- pacjenci cierpiący na bezkwaśność
- pacjenci cierpiący z powodu bezkwaśności

- pacjenci z bezkwaśnością soku żołądkowego

achlorophyllic

- niechlorofilny (*glony*)

acid anions

- aniony kwasów

- aniony kwaśne (*w osoczu*)

acid degradation

- degradacja w kwaśnym środowisku (*to protect the drug from acid degradation chronić lek przed degradacją w kwaśnym środowisku [rola innego związku chemicznego]*)

acid exposure

- ekspozycja na substancje kwasowe (*ekspozycja zębów*)

- ekspozycja na kwas

- narażenie na kwas (*esophageal acid exposure narażenie przełyku na kwas*)

acid hypersecretion

- wzmożone wydzielanie kwasu solnego

acid hypersecretion state

- stan zwiększonego wydzielania kwasu solnego

acid inactivation of lipase

- inaktywacja lipazy przez kwas

acid inhibitors / acid inhibitory agents

- leki o działaniu ograniczającym wydzielanie kwasu solnego

- inhibitory wydzielania kwasu solnego

- leki przeciwwydzielnicze

acid inhibitory agents

- patrz: *acid inhibitors*

acid labile

- wykazujący wrażliwość na działanie kwasów (*wirusy*)

acid maltase

- kwaśna maltaza

acid milieu of the stomach

- kwaśne środowisko żołądka

acid output

- wydzielanie kwasu (*określane w badaniu przewodu pokarmowego*)

acid peptic disorder

- choroba wrzodowa

- choroba zależna od kwasu solnego

acid reflux

- refluks kwaśny

- zarzucanie kwaśnej treści z przewodu pokarmowego

acid reflux symptoms

- objawy refluksu żołądkowo-przełykowego

acid regurgitation / regurgitation of acid

- cofanie kwasu (*kwasu żołądkowego*)

acid secretion / gastric acid secretion

- wydzielanie żołądkowe

- wydzielanie kwasu

acid secretory abnormalities

- nieprawidłowości wydzielania kwasu solnego

acid serum

- surowica o kwaśnym Ph (*Ham's test [acid serum] test Hama [surowica o kwaśnym Ph]*)

acid suppressants / acid-suppressing drugs / acid-suppressing medications

- leki hamujące wydzielanie kwasu żołądkowego

- leki hamujące wydzielanie kwasu solnego

acid suppression

- zahamowanie wydzielania kwasu (*kwasu solnego*)

- leczenie przeciwwydzielnicze (*dot. refluksu kwaśnego*)

- leczenie hamujące wydzielanie żołądkowe

- supresja wydzielania kwasu

acid-base abnormalities

- zaburzenia równowagi kwasowo-zasadowej

acid-base diagnosis

- diagnostyka zaburzeń równowagi kwasowo-zasadowej

acid-base disorders

- zaburzenia równowagi kwasowo-zasadowej

- zaburzenia gospodarki kwasowo-zasadowej

acid-base disturbances

- zaburzenia w gospodarce kwasowo-zasadowej

- zaburzenia gospodarki kwasowo-zasadowej

acid-base homeostasis

- homeostaza kwasowo-zasadowa

acid-base nomogram

- nomogram kwasowo-zasadowy

acid-base response

- odpowiedź gospodarki kwasowo-zasadowej

acid-base status

- stan równowagi kwasowo-zasadowej
- parametry równowagi kwasowo-zasadowej

acidemia

- kwasica

acid-fast bacilli

- prątki kwasooporne

acid-fast bacillimicroscopy / AFB microscopy

- bezpośrednie badanie mikroskopowe w kierunku obecności prątków kwasoopornych

acid-fast smear

- rozmaz w kierunku prątków kwasoopornych

acid-fast smear of the sputum

- badanie płwociny w kierunku obecności prątków kwasoopornych (*the acid-fast smear of the sputum was positive* wynik badania płwociny w kierunku obecności prątków kwasoopornych wypadł dodatnio [podejrzenie gruźlicy])

acid-fast stain

- barwienie na prątki kwasooporne

acidic fibroblast growth factor

- kwaśny czynnik wzrostu fibroblastów

acidic local environment

- kwaśny odczyn środowiska lokalnego (*owing to the acidic local environment...* w uwagi na kwaśny odczyn środowiska lokalnego... [w organizmie])

acidic pH of the stomach

- kwaśne pH w żołądku

acidified

- kwasowy (pęcherzyki wewnątrzkomórkowe)
- zawierający kwaśną treść (pęcherzyki wewnątrzkomórkowe)

acidifying agent

- środek zakwaszający

acid-inhibiting effect

- wpływ przeciwwydzielniczy (*dot. leków i wydzielania soku żołądkowego*)

acid-labile

- nietrwały w kwaśnym pH (*lek*)

acid-pepsin damage

- uszkodzenie trawienne kwasem i pepsyną (*uszkodzenie nabłonka przełyku*)

acid-reducing operation

- zabieg chirurgiczny mający na celu zmniejszenie wydzielania (*dot. wydzielania soku solnego w żołądku*)

acid-reducing therapy

- terapia lekami redukującymi wydzielanie kwasu żołądkowego
- terapia lekami hamującymi wydzielanie kwasu żołądkowego

acid-suppressing drugs

acid-suppressing medications

- patrz: *acid suppressants*

acid-suppressing medications

- patrz: *acid suppressants*

acinar

- groniasty (*budowa płuc*)

acinar epithelial cells

- komórki nabłonkowe pęcherzyków wydzielniczych
- acinar epithelial cells

acitretin

- acytretyna

acne conglobata

- trądzik guzkowo-cystowy acne conglobata

acne fulminans

- trądzik o ostrym przebiegu z objawami ogólnymi
- acne fulminans
- trądzik piorunujący

acneiform

- trądzikowaty (*postać wysypki*)

acne-like exanthem

- wysypka trądzikopodobna

acquire

- zarazić się (*to acquire tuberculosis zarazić się gruźlicą*)

acquired

- o charakterze nabytym (*choroba*)

acquired sexually

- nabyty drogą płciową (*choroba*)

acral

- kończynowy
- występujący na obwodzie ciała (*wysypka*)

acridine orange

- oranż akrydyny

acrocyanosis

- sinica kończyn

acrolein

- akroleina

acromegalic patients

- pacjenci z akromegalią

acromegaly arthropathy

- artropatia w przebiegu akromelagii

acro-osteolysis

- akroosteoliza

act synergistically

- wykazywać działanie synergistyczne (*to act synergistically to kill bacteria* wykazywać działanie synergistyczne, które ma efekt bakteriobójczy [o dwóch lekach])

act through

- *both drugs act through competitive and reversible inhibition of the enzyme* obydwa leki działają na zasadzie kompetencyjnej i odwracalnej inhibicji enzymu

ACTH stimulation test

- test stymulacji kortykotropiną

actin cell cytoskeleton

- aktynowy cytoszkielet komórek

actin stress fibers / smooth-muscle actin stress fibers

- aktynowe włókna stresowe

activated

- pobudzony (*komórki immunologiczne*)

activated charcoal

- węgiel aktywowany

activated clotting time

- aktywowany czas krzepnięcia

activated complement products

- aktywowane produkty dopełniacza

activated partial prothrombin time / activated partial thromboplastin time / aPTT

- czas częściowej tromboplastyny po aktywacji
- APTT
- czas kaolinowo-kefalinowy

activated partial thromboplastin time

- patrz : *activated partial prothrombin time*

activated protein C

- aktywowane białko C

activated protein C levels

- stężenie aktywnego białka C

activated protein C resistance

- oporność na aktywowane białko C

activating phosphorylation event

- proces aktywujący fosforylację

activating receptor

- receptor aktywujący

activating signals

- sygnały aktywujące (*biologia komórki*)

activation

- pobudzenie (*activation of the sympathetic nervous system* pobudzenie współczulnego układu nerwowego)

activation pathway

- szlak aktywacji (*biologia komórki*)

activation signal

- sygnał do aktywacji (*biologia komórki*)
- sygnał aktywacyjny
- sygnał aktywacji

activator

- substancja aktywująca (*activators of emesis* substancje aktywujące wymioty)

activator protein 1 / AP-1

- białko aktywujące 1
- AP-1

active

- czynny (*hemoliza*)
- czynna postać (*active tuberculosis* czynna postać gruźlicy / *czynna gruźlica*)

active against

- wykazujący skuteczność przeciwko (*antiviral drugs active against herpesvirus infections* leki przeciwwirusowe wykazujące skuteczność przeciwko zakażeniom wywołanym przez wirusy Herpes)
- aktywny w stosunku do (*the drug active against HSV isolates that are resistant to...* lek jest aktywny w stosunku do izolatów HSV, które wykazują odporność na...)

active bacterial cultures

- żywe kultury bakteryjne (*probiotics containing active bacterial cultures* probiotyki zawierające żywe kultury bakteryjne)

active cancer

- aktywny proces nowotworowy

active colonic Cl ion secretion

- aktywne wydzielanie jonów chlorkowych w okrężnicy

active disease

- aktywna choroba
- duża aktywność procesu chorobowego (*patients with active disease* pacjenci cechujący się dużą aktywnością procesu chorobowego)
- czynna choroba (*in active disease* w czynnej chorobie)

active hemolysis

- czynna hemoliza

active transport mechanisms

- mechanizmy czynnego transportu

actively bleeding

- aktywnie krwawiący (*actively bleeding lesions* aktywnie krwawiące zmiany)

activity against

- aktywność wobec (*the drug has activity against HBV* lek wykazuje aktywność wobec wirusa VBV; *the drug is a purine nucleoside analogue with activity against HSV-2 and VZV* lek jest purynowym analogiem nukleozydowym, który wykazuje aktywność przeciwko / którego aktywność skierowana jest przeciwko HSV-2 oraz VZV)

acuity

- szybkość (*the acuity of the increase in plasma Na⁺ concentration* szybkość narastania stężenia jonu sodowego w osoczu krwi)

acupressure

- akupresura

acustimulation

- akustymulacja

acute

- szybki (*an acute rise in creatinine* szybki wzrost kreatyniny)
- gwałtowny (*spadek, wzrost*)
- ostra faza (*during acute influenza* w ostrej fazie choroby [grypy])
- ostro przebiegający (*schorzenie*)

acute abdomen

- objawy ostrego brzucha (*patients with an acute abdomen* chorzy z objawami ostrego brzucha)

acute alcoholism

- ostre zatrucie alkoholem

acute alkali administration

- szybkie podanie zasad

acute anxiety

- silny lęk

acute arterial occlusive disease

- ostra okluzyjna choroba naczyń tętniczych
- ostra okluzyjna choroba tętnic

acute bacterial sinusitis

- ostre bakteryjne zapalenie zatok

acute cardiorespiratory failure

- ostra niewydolność krążeniowo-oddechowa

acute care

- intensywna opieka (*hospitalized patients receiving acute care* pacjenci hospitalizowani na oddziale intensywnej opieki)

acute cecal dilation

- ostre rozszerzenie kątnicy

acute changes

- nagłe zmiany (*w krążeniu*)

acute chemical pneumonitis

- ostre chemiczne zapalenie płuc

acute CNS disease

- ostre uszkodzenie ośrodkowego układu nerwowego

acute colonic pseudoobstruction

- ostry zespół rzekomej niedrożności jelita grubego
- ostra niedrożność rzekoma okrężnicy

acute coronary pulmonale

- ostry zespół płucno-sercowy

acute coronary syndrome

- ostry zespół wieńcowy

acute coryza

- ostry nieżyt śluzowy nosa

acute diarrhea

- ostra biegunka

acute diffuse otitis externa / swimmer's ear

- ucho pływaka
- ostre rozlane zapalenie ucha zewnętrznego

acute disease

- faza ostra choroby (*at the time of acute disease w ostrej fazie choroby*)

acute distention of the gallbladder

- nagłe rozciągnięcie pęcherzyka żółciowego

acute epiglottitis / supraglottitis

- supraglottitis
- ostre zapalenie nagłośni

acute esophageal obstruction

- ostra niedrożność przełyku

acute febrile neutrophilic dermatosis

- ostra gorączkowa dermatoza neutrofilowa

acute graft dysfunction

- ostra dysfunkcja alograftu

acute hemorrhage

- nagły krwotok

acute hepatic injury

- ostra niewydolność wątroby

acute HIV infection

- ostra choroba retrowirusowa

acute hypoxemic respiratory failure

- ostra hipoksemiczna niewydolność oddechowa

acute immunologic pneumonia

- ostre immunologiczne zapalenie płuc

acute infectious diarrhea

- ostra biegunka infekcyjna

acute infective rhinitis

- ostry infekcyjny nieżyt nosa

acute inflammatory episodes

- epizody ostrego zapalenia

acute injury

- ostre uszkodzenia (*to protect the kidneys from acute injury chronić nerki przed ostrymi uszkodzeniami*)

acute inorganic dust exposure

- ostra ekspozycja na pył nieorganiczny

acute intestinal ischemia

- ostre niedokrwienie jelit

acute left ventricular failure

- zaostrenie niewydolności lewokomorowej
- ostra lewokomorowa niewydolność serca

acute low cardiac output states

- ostre stany przebiegające z małym rzutem serca

acute lower gastrointestinal bleeding / acute lower GI bleeding

- ostre krwawienie z dolnego odcinka przewodu pokarmowego

acute lung injury

- ostre uszkodzenie płuc

acute lymphocytic leukemia / ALL

- ostra białaczka limfoblastyczna

acute lymphoid leukemia

- ostra białaczka limfatyczna

acute mesenteric ischemia

- ostre niedokrwienie jelit

acute myelocytic leukemia

- AML ostra białaczka szpikowa

acute myelogenous leukemia

- ostra białaczka szpikowa

acute myeloid leukemia

- ostra białaczka szpikowa

acute myocardial infarction / AMI

- ostry zawał serca
- ostry zawał mięśnia sercowego
- AMI

acute nasal catarrh

- ostry katar

acute oliguric renal failure

- ostra oliguryczna niewydolność nerek

acute pelvic inflammatory disease

- ostre zapalenie narządów miednicy mniejszej

acute phase of the illness

- ostra faza choroby

Acute Physiology and Chronic Health Evaluation system / APACHE system

- system APACHE
- skala oceny stanu fizjologicznego i chorób przewlekłych

acute pneumonia from aspiration of oral flora

- ostre zapalenie płuc, którego przyczyną jest zaaspirowanie bakterii z jamy ustnej

acute presentation

- przebieg ostry

acute promyelocytic leukemia / APL

- ostra białaczka promielocytowa
- APL

acute pulmonary disease

- ostra niewydolność oddechowa

acute quadriplegic myopathy

- ostra miopatia kwadriplegiczna
- ostra miopatia tetraplegiczna

acute rejection

- ostre odrzucenie przeszczepu

acute respiratory distress syndrome

- zespół ostrej niewydolności oddechowej

acute respiratory illness

- ostra niewydolność oddechowa (*patients hospitalized with acute respiratory illness* chorzy hospitalizowani z powodu ostrej niewydolności oddechowej)

acute rhinopharyngitis/nasopharyngitis

- ostre zapalenie błony śluzowej nosa i krtani

acute thrombotic illness

- incydent zakrzepowy

acute tubular necrosis / ATN

- ostra martwica nerek
- ATN
- ostra martwica cewek nerkowych

acute ulcers

- ostre owrzodzenia

acute urate nephropathy

- ostra nefropatia dnawa

acute urethral syndrome

- ostry zespół cewki moczowej
- ostry zespół cewkowy

acute uric acid nephropathy

- ostra nefropatia dnawa

acute viral respiratory illnesses

- ostre wirusowe zakażenia układu oddechowego

acute viral respiratory infections

- ostre wirusowe zakażenia układu oddechowego

acutely

- nagle (*this condition may occur acutely* stan ten może wystąpić nagle; *photophobia occurring acutely* występujący nagle światłowstręt)
- szybko (*acutely developing cyanosis* szybko rozwijająca się sinica)
- gwałtownie (*obniżać się - stężenie w osoczu*)

acutely appearing masses

- ostry proces ekspansywny (w mózgu)

acutely congested liver

- ostre przekrwienie wątroby

acutely ill patient

- pacjent z ostrym przebiegiem choroby

acutely infected

- w stadium ostrym infekcji (*acutely infected individuals* pacjenci w stadium ostrym infekcji)

acute-onset

- nagle pojawiający się (*acute-onset pulmonary symptoms* nagle pojawiające się objawy ze strony układu oddechowego)

acute-phase antibody

- przeciwciała ostrej fazy

acute-phase protein production

- produkcja białek ostrej fazy

acute-phase protein synthesis

- synteza białek ostrej fazy

acute-phase reactants

- czynniki ostrej fazy (*the symptom may be seen as an acute-phase reactant objaw ten może być wyrazem reakcji ostrej fazy*)
- wykładniki ostrej fazy

acute-phase serum components

- czynniki ostrej fazy

acute-phase serum specimens

- próbki surowicy pobrane w ostrej fazie choroby

acute-phase specimens

- próbki pobrane w fazie ostrej choroby

acylated

- acetylowany

adalimumab

- adalimumab

adamantane agents

- leki adamantanowe

adaptability

- zdolności adaptacyjne (*patogenów*)

adapter molecule

- cząsteczka adaptorowa

adapter proteins

- białka adaptorowe

adaptive defense mechanisms

- naturalne mechanizmy obronne (*człowieka*)

adaptive immune cells

- komórki nabytej odporności

adaptive immune responses

- odpowiedź układu adaptacyjnego (*to initiate adaptive immune responses inicjować odpowiedź układu adaptacyjnego*)
- odpowiedź immunologiczna swoista

adaptive immune system

- układ odporności nabytej
- odporność immunologiczna swoista
- układ swoistej odpowiedzi immunologicznej

- odporność nabyta

adaptive immunity

- odporność nabyta
- nabyta odpowiedź immunologiczna
- odporność swoista
- odpowiedź swoista

adaptive immunity cells

- komórki układu odporności nabytej

adaptive mechanisms

- mechanizmy adaptacyjne

adaptive response

- odpowiedź adaptacyjna

adaptive transfer into animals

- adaptacyjny transfer na zwierzęta

adaptor protein

- białko adaptorowe
- białkowa cząsteczka adaptacyjna

ADB titer

- patrz: *anti-DNase B titer test*

Addison's disease

- choroba Addisona

Addisonian crisis

- przełom nadnerczowy

addition

- dołączenie (*the addition of plasmapheresis dołączenie plazmaferezy*)
- podanie (*kolejnego leku - przy już wdrożonym schemacie leczenia*)

additional

- wspomagający (*o leku*)

additional second line of therapy

- leki uzupełniające drugiego rzutu

additional therapy

- dodatkowe leczenie
- dalsze leczenie (*the patient required additional therapy chory wymagał dalszego leczenia*)

additive

- mający charakter narastający (*choroba*)

additive activity / anti-DNase B titer test

- działanie addycyjne (*leków*)

additive arthritis

- zapalenie zajmujące kolejne stawy

additive effects

- działanie addycyjne

additive relationship / additive activity

- działanie addycyjne (*leków*)

additive therapy

- leczenie uzupełniające

additively

- w sposób addytywny (*adhesins act additively*
adhezyny działają w sposób addytywny)

add-on therapy

- leczenie wspomagające
- leki wspomagające (*the agents are useful as an add-on therapy*
preparaty te są pożytecznymi lekami wspomagającymi)

adduction

- przywiedzenie (*adduction of the vocal cords*
przywiedzenie strun głosowych)

adduction movements

- ruchy przywodzące (*adduction movements of the eyes*
przywodzące ruchy gałek ocznych)

adefovir

- adefowir

adefovir dipivoxil

- adefowiru dipiwoksyl
- dipiwoksyl adefowiru

adenitis

- zapalenie węzłów chłonnych
- zapalenie gruczołów

adenocarcinoma

- gruczolakorak

adenocystic carcinoma

- rak gruczolakowato-torbielowaty

adenoid cystic carcinoma

- rak gruczołowo-torbielowaty
- rak gruczolakowatotorbielowaty

adenoidectomy

- adenoidektomia
- wycięcie wyrostki adenoidalnych

adenomatous polyps

- polipy gruczolakowe

adenopathy

- powiększenie węzłów chłonnych
- adenopatia
- limfadenopatia

adenosine receptor antagonism

- antagonizm do receptora adenozyнового

adenoviral

- adenowirusowy (*adenoviral pharyngitis*
adenowirusowe zapalenie gardła)

adenovirus infection

- zakażenie adenowirusowe
- infekcja adenowirusowa

adenovirus serotypes

- serotypy adenowirusów

adenovirus type 11

- adenowirus typu 11

adenyl residues

- reszty adenyłowe

adequate

- skuteczny (*drenaż*)

adequate hydration

- odpowiednie nawodnienie
- odpowiednie nawodnienie chorego

adequate treatment

- właściwa terapia

adequately powered

- o dużej sile statystycznej (*randomizowane badanie kliniczne*)

adherence

- przyleganie (*microbial adherence*
przyleganie drobnoustrojów)

adherence protein

- białko adhezyjne

adhesins

- czynniki adhezyjne
- adhezyny

adhesion cascade

- kaskada adhezji

adhesion ligand pairs

- pary ligandów adhezyjnych

adhesion molecules

- cząstki adhezyjne

adhesions

- zrosty

adhesions from previous operations

- zrosty po poprzednich operacjach

adhesive

- czynnik adhezyjny (*CD4 molecules may act as adhesives* cząsteczki CD4 mogą działać jako czynnik adhezyjny)

adhesive band

- pasmo zrostów

adhesive capsulitis / "frozen shoulder "

- zlepane zapalenie torebki stawu ramiennego
- bark zamrożony
- sklejające zapalenie torebki stawowej
- zarostowe zapalenie torebki stawowej

adhesive chronic pericarditis

- zarostowe przewlekłe zapalenie osierdzia

adhesive intestinal obstruction

- upośledzona drożność jelit w wyniku zrostów

adjacent brain

- przylegająca okolica mózgu
- przylegająca część mózgu

adjunct

- uzupełnienie terapii (*glucocorticoids may serve as an adjunct in patients who...* glikokortykosteroidy można stosować jako uzupełnienie terapii u chorych, którzy...)

adjunctive

- wspomagający (*to play only an adjunctive role* pełnić jedynie rolę wspomagającą [np. antybiotyki]; *the adjunctive treatment of bacterial meningitis* leczenie wspomagające bakteryjnego zapalenia opon mózgowo-rdzeniowych)
- adiuwantowy (*splenectomy with adjunctive antibiotics* splenektomia z adiuwantową antybiotykoterapią)
- mający znaczenie uzupełniające
- pomocniczy (*lek*)
- dodatkowe podawanie (*clinical trials have demonstrated adjunctive glucocorticoids may...* badania kliniczne wykazały że dołączenie / dodatkowe podawanie glikokortykosteroidów może...)
- dołączenie

adjunctive agent

- lek wspomagający

adjunctive therapy

- leczenie wspomagające
- leczenie uzupełniające

adjunctive treatment

- leczenie wspomagające

adjunctively

- *a drug used adjunctively to standard therapy* lek stosowany jako uzupełnienie standardowego leczenia

adjust

- dobrać (*to adjust the dose of the drug* dobrać odpowiednią dawkę leku)

adjustment of the dialysate sodium

- dobór ładunku sodu w płynie dializacyjnym

adjuvant

- wspomaganie (*fever may act as an adjuvant to the immune system* gorączka może działać jako wspomaganie systemu immunologicznego)

adjuvant-active

- działający jako adiuwant (*adjuvant-active materials* substancje działające jako adiuwant)

adjuvants

- leczenie adiuwantowe (*cytokines are often used as adjuvants* cytokiny stosowane są często jako leczenie adiuwantowe)

administration

- podaż (*fluid administration* podaż płynu)

administration of intrathecal chemotherapy

- podawanie chemioterapeutyków do przestrzeni płynowych

administration of IV fluids

- podaż dożylna płynów
- podanie dożylne płynów

on admission

- przy przyjęciu do szpitala

admission laboratories / admission laboratory studies

- badania laboratoryjne wykonane przy przyjęciu (*admission laboratories showed...* w badaniach laboratoryjnych przy przyjęciu odnotowano...)

admission laboratory studies

- patrz: *admission laboratories*

adnexa of uterus / uterine appendages

- przydatki macicy

adnexal attachments

- więzadła przydatków

adnexal mass

- guz w okolicy przydatków
- guz przydatków

adnexal swelling

- obrzmienie przydatków

adnexal tenderness

- tkliwość przydatków

adoptive transfer experiments

- eksperymenty z transferem adopcyjnym

ADP-ribosyl

- ADP-rybozylowy (*fragment dinukleotydu*)

ADP-ribosylation

- ADP-rybozylacja

adrenal cortical insufficiency

- niewydolność kory nadnerczy

adrenal crisis

- przełom nadnerczowy

adrenal enzyme defects

- nadnerczowe defekty enzymatyczne

adrenal enzyme deficiency

- niedobór enzymów nadnerczowych

adrenal hemorrhage

- krwawienie do nadnerczy

adrenal insufficiency

- niedoczynność kory nadnerczy
- niewydolność kory nadnerczy

adrenal steroid replacement

- terapia steroidowa

adrenal steroid synthesis

- synteza steroidów kory nadnerczy

adrenal suppression

- supresja nadnerczy

adrenal tuberculosis

- gruźlica nadnerczy

adrenatitis

- zapalenie nadnerczy

adrenergic discharge

- uwalnianie katecholaminy

adrenergic output

- wyrzut amin katecholowych

adrenocortical hyperplasia

- przerost kory nadnerczy

adrenocortical insufficiency

- niewydolność kory nadnerczy

adrenocortical tumor

- guz kory nadnerczy

adrenocorticotropin

- adrenokortykotropina

adsorbed C3bi

- adsorbowane białko C3bi

adsorbents

- leki adsorbujące

adsorptive agents

- środki adsorbujące

adult

- przebyty w wieku dorosłym (*adult respiratory infections* infekcje dróg oddechowych przebyte w wieku dorosłym)

adult bile ductopenia

- duktopenia żółciowa dorosłych

adult immunization schedule

- harmonogram szczepień osób dorosłych

adult pulmonary TB

- gruźlica płuc u dorosłych

adult Still's disease

- choroba Stilla osób dorosłych

adults with repaired congenital heart disease

- dorośli po operacyjnym leczeniu
naprawczym wrodzonych wad serca

adult-type tuberculosis

- gruźlica typu dorosłych

advanced

- zaawansowany (*choroba*)

advanced cardiac life support

- zaawansowane podtrzymywanie efektywnej pracy serca

advanced cavitary pulmonary tuberculosis

- rozległa gruźlica jamista płuc

advanced disease

- zaawansowane stadium choroby (*in patients with advanced disease u pacjentów w zaawansowanym stadium choroby*)

advanced life support

- zaawansowane czynności reanimacyjne (*w ramach nagłego zatrzymania krążenia*)
- zaawansowane zabiegi resuscytacyjne

advanced sclerotic lupus nephritis

- zaawansowane stwardniające toczniowe zapalenie nerek

advanced structural heart disease

- zaawansowana choroba strukturalna serca

advanced-generation

- wyższej generacji (*advanced-generation β -lactam antibiotics* antybiotyki β -laktamowe wyższej generacji)

advancing

- postępujący (*advancing induration of the skin* postępujące twardnienie skóry)

adventitial

- przydanki (*adventitial fibrosis* włóknienie przydanki)

adventitious sounds / extra sounds

- szmery dodatkowe (*dot. szmerów oddechowych obecnych podczas osłuchiwania płuc*)

adverse

- niepożądany (*odczyn, działania leku*)

adverse clinical course

- niekorzystny przebieg kliniczny

adverse drug effects

- objawy uboczne stosowanych leków

adverse drug reactions

- działania niepożądane leków

adverse events

- działania niepożądane (*przy szczepieniu*)
- zdarzenia niepożądane

adverse reactions

- objawy uboczne
- reakcje niepożądane
- działania niepożądane

adversely affect

- ujemnie wpływać na
- zmieniać (*absorpcję leków - o jedzeniu*)

adynamic colonic distention

- niedrożność porażenna okrężnicy

aeration

- upowietrzenie płuca

aerobic bottle

- butelka z podłożem tlenowym

aerobic disorders

- zaburzenia niezależne od niedotlenienia

aerobic gram-negative bacilli

- tlenowe pałeczki Gram-ujemne

aerosolized

- rozpylane w powietrzu (*organisms that are easily aerosolized* mikroorganizmy, które są łatwo rozpylane w powietrzu)
- w aerozolu (*aerosolized antibiotics* antybiotyki w aerozolu)

AFB microscopy

- patrz: *acid-fast bacillimicroscopy*

affected

- objęty zmianami (*erosions of the affected joints* nadżerki objętych zmianami stawów)

afferent

- wstępujący (*afferent lymphatics* wstępujące naczynia limfatyczne)

afferent and efferent pathways

- aferentne i eferentne drogi przewodzenia

afferent arteriolar dilatation

- rozkurcz tętniczek doprowadzających

afferent arteriolar vasoconstriction

- skurcz tętniczek doprowadzających

afferent arteriolar vasodilatation

- rozkurcz tętniczek doprowadzających

afferent arteriolar vasodilation

- rozszerzenie tętniczek doprowadzających

afferent loop syndrome

- zespół pętli doprowadzającej

affinity maturation of antibody

- dojrzewanie powinowactwa przeciwciała

after receiving IV fluid

- po dożylnym nawodnieniu

after the blood is drawn

- po pobraniu krwi

afterload / resistance to ventricular ejection

- opór na drodze odpływu lewej komory serca
- opór na drodze odpływu krwi z serca
- obciążenie następne (afterload)

afterload reducers

- leki zmniejszające odpływ sercowy (obciążenie następne)

afterload reduction

- zmniejszenie afterload
- zmniejszenie obciążenia następnego

afterload-reducing agents

- leki obniżające obciążenie następne

agammaglobulinemia

- agammaglobulinemia

agar medium

- podłoże agarowe

age-matched

- dobrany pod względem wieku (grupa kontrolna)

agent

- patogen (*Anaplasma phagocytophila is the agent of human granulocytotropic ehrlichiosis* *Anaplasma phagocytophila jest patogenem wywołującym granulocytarną ehrlichiozę*)
- lek

agent of injury

- czynnik uszkodzający

agents of infectious disease

- czynniki infekcyjne

agents that block the vascular endothelial growth receptor pathway

- leki blokujące neoangiogenezę

agents that suppress cell-mediated immunity

- leki hamujące odporność komórkową

age-related factors

- czynniki związane z wiekiem

age-specific rates of death

- współczynniki śmiertelności związane z wiekiem

age-specific reference ranges

- swoiste dla wieku referencyjne zakresy norm

agglutinin-like sequence adhesins

- adhezyny ALS

aggravated

- nasilający się (*pain that is aggravated by inspiration* *ból nasilający się podczas wdechu*)

aggravating factor

- czynnik przyspieszający (*an aggravating factor for the evolution of the disease* *czynnik przyspieszający rozwój choroby*)

aggravation of arrhythmias

- zwiększenie zaburzeń rytmu serca

aggrecan

- agrekan

aggrecanase

- agrekanaza

aggregate

- Złóg (*apatite aggregates present in synovial fluid* *złogi apatytu obecne w płynie stawowym*)

aggressive

- zdecydowany (*interwencja chirurgiczna*)
- o gwałtownym przebiegu (*choroba*)

aggressive acid suppression

- silne zahamowanie wydzielania kwasu

aggressive control of fever

- zdecydowane zwalczanie gorączki

aggressive glycemc control

- ścisła kontrola glikemii

aggressive IV fluid administration

- dożylnie podawanie dużej ilości płynów

aggressive therapy

- agresywne leczenie

aggressive treatment

- agresywne leczenie

aggressive volume repletion

- intensywne uzupełnianie płynów
- intensywne uzupełnianie płynów w ustroju

agitated

- pobudzony (*pacient*)

agitated delirium

- delirium z pobudzeniem

agitation

- pobudzenie

agonal gasps

- agonalne łapanie tchu

agonal respiratory movements

- agonalne oddechy

agonizing

- męczący (*o bólu*)

agranulocytosis

- agranulocytoza

AIDS cholangiopathy

- cholangiopatia w przebiegu AIDS

aimed at

- ukierunkowany na (*treatment should be aimed at the underlying disease* leczenie powinno być ukierunkowane na chorobę podstawową)

air bronchogram

- powietrzny bronchogram

air hunger / sensation of air hunger

- odczucie braku powietrza
- brak powietrza

air leak

- przeciek powietrza

air trapping

- uwięzienie powietrza (*air trapping in the bowel wall* uwięzienie powietrza w ścianie jelita)
- pułapka dla powietrza (*to result in lung hyperinflation [air trapping]* wywołać zwiększone rozdęcie płuc [pułapka dla powietrza])
- zjawisko pułapki powietrznej

airborne

- występujący w powietrzu (*patogeny*)

airborne transmission

- przenoszenie drogą powietrzną (*airborne transmission of the organism* przenoszenie drobnoustroju drogą powietrzną)

air-conditioner lung

- płuco klimatyzacyjne

air-contrast barium enema

- wlew doodbytniczy dwukontrastowy

air-filled

- wypełniony powietrzem (*jelita*)

airflow limitation

- ograniczenie przepływu powietrza przez drogi oddechowe

airflow measurements

- parametry przepływu powietrza przez drogi oddechowe (*airflow measurements were normal* parametry przepływu powietrza przez drogi oddechowe były prawidłowe)

airflow obstruction

- cechy obturacji (*pulmonary function testing showed airflow obstruction* w badaniu spirometrycznym stwierdzono cechy obturacji)
- obturacja dróg oddechowych
- obturacja oskrzeli
- ograniczenie przepływu powietrza w drogach oddechowych
- zaburzenia przepływu powietrza

airflow resistance / airflow resistance of the airways

- opór dróg oddechowych

air-fluid level

- obecność poziomów płynu (*air-fluid levels on upright radiographs* obecność poziomów płynu na zdjęciach rentgenowskich wykonanych w pozycji stojącej)
- powietrze i poziom płynu (*an air-fluid level was present* obecne było powietrze i poziom płynu [objaw dot. choroby płuc])
- poziom powietrza i płynu (*cavities and air-fluid levels* jamy oraz poziomy powietrza i płynu [obecne na RTG płuc])

- poziom płynu (*the chest radiograph showed hydropneumothorax with an air-fluid level* badanie radiologiczne klatki piersiowej ujawniło obecność płynu i powietrza [hydropneumothorax] z poziomem płynu)

airspace enlargement

- poszerzenie przestrzeni powietrznych
- powiększenie przestrzeni powietrznych

airway

- drogi oddechowe
- oskrzela (*bacteria that colonize the airway* bakterie, które kolonizują oskrzela)

airway caliber

- kaliber dróg oddechowych

airway closure

- obturacja dróg oddechowych (*the RV of the lung is determined by airway closure* wielkość objętości zalegającej zależy od stopnia obturacji dróg oddechowych)
- zamykanie się dróg oddechowych

airway complications

- powikłania w drogach oddechowych

airway compression

- ucisk na drogi oddechowe

airway damage

- uszkodzenie oskrzeli

airway dilatation

- rozszerzenie oskrzeli

airway edema

- obrzęk w drogach oddechowych
- obrzęk dróg oddechowych

airway epithelial

- dot. nabłonka dróg oddechowych (*airway epithelial shedding* złuszczenie się nabłonka dróg oddechowych)

airway epithelial cells

- komórki nabłonka dróg oddechowych

airway hyperreactivity

- nadreaktywność oskrzeli
- nadwrażliwość dróg oddechowych

airway hyperresponsiveness

- nadreaktywność dróg oddechowych
- nadreaktywność oskrzeli

airway infection

- zakażenie dróg oddechowych

airway inflammation

- zmiany zapalne w oskrzelach

airway irritation

- podrażnienie dróg oddechowych

airway lesions

- zmiany oskrzelowe

airway management

- zabezpieczenie drożności dróg oddechowych

airway mucosa

- błona śluzowa dróg oddechowych

airway narrowing

- zwężenie dróg oddechowych (*to result in airway narrowing* doprowadzić do zwężenia dróg oddechowych)

airway obstruction

- niedrożność dróg oddechowych
- zamknięcie dróg oddechowych (*complete airway obstruction* całkowite zamknięcie dróg oddechowych)
- zatkanie oskrzeli
- obturacja oskrzeli

airway patency

- drożność światła dróg oddechowych

airway pressure

- ciśnienie w drogach oddechowych

airway protection

- ochrona dróg oddechowych
- zabezpieczenie drożności dróg oddechowych

airway resistance

- opór dróg oddechowych (*określany w badaniach pracy płuc*)
- opór w drogach oddechowych

airway responsiveness

- reaktywność dróg oddechowych

airway smooth muscle

- mięśnie gładkie dróg oddechowych

airway smooth muscle layer

- warstwa mięśni gładkich dróg oddechowych

airway tone

- napięcie mięśni dróg oddechowych

airway trauma

- uraz dróg oddechowych

airway wall compliance

- podatność ściany dróg oddechowych

airway walls

- ściany oskrzeli

airway-dilating muscles

- mięśnie rozszerzające drogi oddechowe

airways constriction

- skurcz oskrzeli (*the drugs used to control airways constriction* leki stosowane w celu zmniejszenia skurczu oskrzeli)

airways disease

- choroba dróg oddechowych

airways resistance

- opór dróg oddechowych

airway-surface infection

- zakażenie powierzchni dróg oddechowych

AIVR

- patrz: *accelerated idioventricular rhythm*

akinetic mutism

- mutyzm akinetyczny

AL amyloidosis

- amyloidoza AL

alanine repeat sequences

- powtarzalne sekwencje alaninowe

alarm factors

- objawy alarmowe
- czynniki alarmowe

alarm symptoms

- objawy alarmujące
- objawy alarmowe

Albright's calcinosis / Anderson-Carr kidneys / nephrocalcinosis

- wapnica nerek
- nefrokalcynoza

albumin

- poziom albumin (*normal albumin* prawidłowy poziom albumin)

albumin-bound conjugated bilirubin

- bilirubina sprzężona związana z albuminą

albuterol

- salbutamol

alcohol hand rubs

- husteczki nasączone alkoholem (*używane przez personel szpitalny*)

alcohol withdrawal

- zespół abstynencyjny

alcohol/drug withdrawal

- alkoholowy i lekowy zespół abstynencyjny

alcoholic hepatitis

- alkoholowe zapalenie wątroby

alcoholic ketoacidosis

- ketoza alkoholowa
- alkoholowa kwasica ketonowa

alcoholic patients

- pacjenci nadużywający alkoholu
- pacjenci z chorobą alkoholową

alcoholics

- alkoholicy

aldolase

- aldolaza

aldosterone blockade

- blokada aldosteronu

aldosterone defects

- zaburzenia gospodarki aldosteronu

aldosterone synthase gene

- gen odpowiedzialny za syntezę aldosteronu

alefacept

- alefacept

alemtuzumab

- alemtuzumab

alendronate

- alendronian

alfentanil

- alfentanyl

alginic acid

- kwas alginowy

alimentary tract

- przewód pokarmowy

alkalemia

- zasadowica (*the alkalemia associated with hypocapnia* zasadowica towarzysząca hipokapni)

alkalemic

- z zasadowicą (*patient*)

alkali

- związki zasadowe (*the use of alkali in patients who... stosowanie związków zasadowych w przypadku pacjentów, którzy...*)
- związki alkalizujące
- substancje alkalizujące

alkali therapy

- terapia polegająca na alkalizacji środowiska
- leczenie alkalizujące
- uzupełnianie zasad

alkaline diuresis

- diureza alkaliczna

at alkaline pH

- w pH zasadowym

alkaline phosphatase

- fosfataza zasadowa

alkaline reflux

- refluks zasadowy

alkaline salts

- sole zasadowe

alkalinize

- alkalizować (*potassium citrate tends to alkalinize the patient* cytrynian potasowy wykazuje tendencję do alkalizacji pacjenta)

alkalosis

- zasadowica

alkalotic

- z zasadowicą (*patient*)

alkylating agents

- leki alkilujące (*chemotherapy with alkylating agents* chemioterapia z użyciem leków alkilujących)

ALL

- patrz: *acute lymphocytic leukemia*

allele expression

- ekspresja alleliczna

allelic frequency

- rozpowszechnienie w populacji (*the allelic frequency of factor V Leiden is lower than... rozpowszechnienie czynnika V Leiden w populacji jest rzadsze niż w przypadku...*)
- częstość występowania w populacji

allelic gene products

- produkty genów allelicznych

allelic polymorphism

- polimorfizm alleli (*allelic polymorphisms in specific genes* polimorfizm alleli określonych genów)
- polimorfizm allele
- polimorfizm alleliczny

allelic variation

- zmienność alleliczna (*allelic variation within a genetic locus* zmienność alleliczna w locus genetycznym)

allergenic

- alergogeny (*allergenic peptides* peptydy alergogenne)

allergic airways disease

- alergiczna choroba dróg oddechowych

allergic angiitis and granulomatosis

- alergiczne ziarniniakowe zapalenie naczyń

allergic asthma

- alergiczna dychawica oskrzelowa

allergic bronchopulmonary aspergillosis

- alergiczna aspergiloza płucna
- alergiczna aspergiloza oskrzelowo-płucna

allergic bronchopulmonary mycoses

- alergiczne grzybice oskrzelowo-płucne

allergic diathesis

- skłonność do alergii

allergic diseases

- choroby alergiczne

allergic granulomatosis

- alergiczna ziarniniakowatość

allergic granulomatosis of Churg and Strauss

- alergiczna ziarniniakowatość Churga i Straussa

allergic inflammatory events

- zapalenia alergiczne

allergic phenomenon

- proces zachodzący na tle alergicznym

allergic rhinitis

- alergiczne zapalenie błony śluzowej nosa

allergic sensitization

- uczulenie (*people with allergic sensitization to house dust mites* osoby z uczuleniem na roztocza kurzu domowego)
- allergia (*allergic sensitization and asthma* alergja i astma)
- nadwrażliwość alergiczna

allergic to

- z uczuleniem na (*patients allergic to penicillin* pacjenci z uczuleniem na penicyliny)

allergist

- alergolog

alleviation of blood-gas abnormalities

- wyrównanie zaburzeń gazometrycznych

alleviation of symptoms

- złagodzenie objawów
- poprawa
- zmniejszenie dolegliwości

alloantigen

- alloantygen
- antygen allogeniczny

alloantigen recognition

- rozpoznanie aloantygeny

allogeneic

- allogeniczny (*allogeneic transplantation* przeszczepienie allogeniczne)

allogeneic hepatocyte infusion

- wlew allogenicznych hepatocytów

allograft

- allograft
- przeszczep allogeniczny

allograft rejection

- odrzucenie przeszczepu allogenicznego

alloimmune inflammatory mechanisms

- mechanizmy alloimmunologicznych procesów zapalnych

allopurinol

- allopurynol

all-trans retinoic acid

- kwas all-trans retinowy

alone

- występujący samodzielnie (*proces patologiczny*)
- izolowany (*rhinitis or pharyngitis alone* izolowane zapalenie błony śluzowej nosa lub gardła)

along

- za pośrednictwem (*afferent signals are conveyed to the brain along the lateral spinothalamic tract* sygnały aferentne są przekazywane do mózgu za pośrednictwem drogi rdzeniowo-podwzgórzowej bocznej)

alopecia

- łysienie

alosetron

- alosetron

alpha 2-antiplasmin

- alfa2 antyplazmina

alpha fetoprotein

- alpha-fetoproteina

alpha1 antitrypsin

- alfa1-antytrypsyna

alpha-hemolytic streptococci

- paciorkowce alfa-hemolizujące

alpha-lipoic acid

- kwas alfa-liponowy

alprenolol

- alprenolol

Altemeier procedure

- zabieg Altemeiera

alter

- zakłócać (*funkcję neuronów*)

alteration in bowel habits

- zmiana rytmu wypróżnień
- zaburzenie rytmu wypróżnień

alterations

- zaburzenia (*alterations in antigen presentation* zaburzenia prezentacji antygeny)
- przebudowa (*basement membrane alterations* przebudowa błony podstawnej)

alterations in cardiovascular dynamics

- zmiany hemodynamiczne

alterations in gut transit / altered gut transit

- zaburzenia pasażu przez przewód pokarmowy
- zaburzenia pasażu treści pokarmowej

alterations in joint function

- zmiany funkcjonalne w stawie

alterations in mood

- zaburzenia nastroju

alterations in the coagulation cascade

- zaburzenia kaskady krzepnięcia

alterations of coronary blood flow

- zmiany w przepływie wieńcowym

altered

- upośledzony (*altered joint function upośledzenie funkcji stawów*)

altered absorption

- upośledzone wchłanianie

altered bowel function

- zaburzenia rytmu wypróżnień

altered bowel habits

- zmiana charakteru wypróżnień
- zaburzenie rytmu wypróżnień
- zmiana rytmu wypróżnień

altered consciousness

- stany zmienionej świadomości

altered gut immune function

- zaburzenia immunologiczne jelit

altered gut motor function

- zaburzona motoryka przewodu pokarmowego

altered gut physiology

- zaburzona fizjologia jelit

altered gut transit

- patrz: *alterations in gut transit*

altered immune populations

- zaburzenia w populacji komórek immunokompetentnych (*patients who exhibit altered*

immune populations pacjenci, u których stwierdzono obecność zaburzeń w populacji komórek immunokompetentnych)

altered level of consciousness

- zmiana poziomu świadomości
- zaburzenia poziomu przytomności

altered mental function

- zmiany w psychice

altered mental states

- zaburzenia stanu psychicznego
- otępienie umysłowe

altered mental status

- zaburzenia świadomości
- zmiany w psychice
- zaburzenia stanu psychicznego
- zmiana stanu psychicznego
- pogorszenie sprawności umysłowej
- zmieniony stan świadomości

altered renal hemodynamics

- zaburzona równowaga hemodynamiczna (*mówiąc o nerkach*)

altered sensorimotor function

- zmieniona funkcja czuciowo-motoryczna

altered sensorium

- zaburzenia świadomości

alternate complement activation

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

alternate-day regimen

- podawanie leku co drugi dzień

alternating

- o zmiennym nasileniu (*ból*)

alternating bowel pattern

- naprzemienny rytm wypróżnień

alternating with

- na zmianę z (*anuria alternating with polyuria may occur może pojawić się bezmocz na zmianę z wielomoczem*)

alternative activation pathway / alternative complement activation pathway

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

alternative complement activation pathway / alternative activation pathway

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

alternative pathway

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza (*układ dopełniacza*)

alternative pathway of complement

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

alternative T cell activation

- alternatywna aktywacja limfocytów T

alternatively spliced

- przeciwbieżnie składany
- spleciony (*an decrease in the alternatively spliced form of the glucocorticoid receptor GR-β* obniżenie ilości splecionego receptora glikokortykosteroidowego GR-β)

alternatives

- leki drugiego rzutu (*drugs of choice and alternatives* leki pierwszego wyboru oraz leki drugiego rzutu)
- leki alternatywne

aluminum acetate

- octan glinu

aluminum hydroxide

- wodorotlenek glinu

aluminum salts

- sole glinu

aluminum toxicity

- toksyczność zależna od glinu

aluminum-induced neurotoxicity

- neurotoksyczność zależna od glinu

alveogenesis

- powstawanie pęcherzyków płucnych

alveolar air space

- przestrzeń powietrzna w pęcherzyku płucnym

alveolar basement membranes

- błony podstawne pęcherzyków

alveolar bone

- kość zębodołu

alveolar bone loss

- utrata kości zębodołów

alveolar capillary block syndrome

- zespół zablokowania włosniczek pęcherzykowych

alveolar capillary endothelial cells

- komórki śródbłónka naczyń włosowatych pęcherzyków płucnych

alveolar capillary leak / capillary leak

- przeciek pęcherzykowo-włośniczkowy
- przeciek kapilarny

alveolar capillary leakage

- wyciek z kapilar do pęcherzyków płucnych

alveolar capillary permeability

- przepuszczalność kapilar pęcherzyków płucnych

alveolar capillary units

- naczynia włosowate pęcherzyków płucnych (*effacement of the alveolar capillary units* zanikanie naczyń włosowatych pęcherzyków płucnych)

alveolar cell carcinoma

- rak z komórek pęcherzykowych

alveolar cells

- komórki pęcherzyków płucnych

alveolar collapse

- niepowietrzne pęcherzyki płucne (*alveolar collapse [atelectasis]* niepowietrzne pęcherzyki płucne [niedodma])
- zapadanie się pęcherzyków

alveolar component

- komponenta pęcherzykowa (*diffuse reticular opacities with an alveolar component* rozlane zmiany siateczkowate z komponentą pęcherzykową)

alveolar damage

- uszkodzenie mechaniczne pęcherzyków płucnych
- uszkodzenie pęcherzyków płucnych

alveolar destruction

- uszkodzenie pęcherzyków płucnych

alveolar disease

- choroba obejmująca pęcherzyki płucne

alveolar edema

- pęcherzykowy obrzęk płuc
- obrzęk pęcherzyków

alveolar epithelial cells

- komórki nabłonka pęcherzyków płucnych
- pęcherzykowe komórki nabłonka

alveolar epithelial ion transport

- transport jonów przez śródbłonek pęcherzyków płucnych

alveolar filling

- wypełnienie pęcherzyków płucnych

alveolar flooding

- wypełnienie płynem pęcherzyków płucnych (*prowadzące do niewydolności oddechowej*)
- zalanie pęcherzyków

alveolar fluid clearance

- usuwanie płynu wewnątrz pęcherzyków płucnych

alveolar gas

- gaz pęcherzykowy (*dot. płuc*)

alveolar hemorrhage

- krwawienie pęcherzykowe (*w przebiegu zapalenia płuc*)
- krwotok pęcherzykowy

alveolar hyperventilation

- hiperwentylacja pęcherzykowa

alveolar hypoventilation

- hipowentylacja pęcherzykowa
- hipowentylacja pęcherzyków płucnych

alveolar hypoventilation syndromes / hypoventilation syndromes

- zespoły hipowentylacji
- zespoły hipowentylacyjne
- zespoły hipowentylacji pęcherzykowej

alveolar hypoxia

- hipoksja pęcherzykowa

alveolar infection

- zakażenie pęcherzyków płucnych

alveolar infiltrates

- nacieki pęcherzykowe (*w płucach*)
- wypełnienia pęcherzyków (*chest radiographs showed diffuse alveolar infiltrates w radiogramach klatki piersiowej widoczne były cechy rozlanego wypełnienia pęcherzyków*)
- nacieczenia pęcherzykowe

alveolar level

- pęcherzyki płucne (*the proliferation of microbes at the alveolar level rozwój drobnoustrojów w pęcherzykach płucnych*)

alveolar macrophages

- makrofagi pęcherzyków płucnych

- makrofagi pęcherzykowe

alveolar mucosa

- błona śluzowa zębodołów

alveolar overdistention

- nadmierne rozdęcie pęcherzyków

alveolar oxygen concentration

- pęcherzykowe stężenie tlenu

alveolar PO2

- pęcherzykowe PO2 (*dot. pęcherzyków płucnych*)

alveolar ridge

- grzbiet zębodołów

alveolar septa

- przegrody międzypęcherzykowe

alveolar septae

- przegrody pęcherzykowe (*dot. ścian pęcherzyków płucnych*)

alveolar socket

- wyrostek zębodołowy

alveolar space

- przestrzeń wewnątrzpęcherzykowa (*the clearance of water from the alveolar space usuwanie wody z przestrzeni wewnątrzpęcherzykowej*)

alveolar spaces

- pęcherzyki płucne (*if the toxin travels to the alveolar spaces... jeśli toksyna przedostanie się do pęcherzyków płucnych...*)
- przestrzenie pęcherzykowe płuc

alveolar surgery

- zabieg chirurgiczny na zębodołach

alveolar type III procollagen

- pęcherzykowy prokolagen typu III

alveolar units

- jednostki pęcherzykowe
- pęcherzyki (*the opening and closing of alveolar units otwieranie i zamykanie pęcherzyków*)

alveolar ventilation

- przewietrzanie pęcherzyków (*to interfere with the distribution of alveolar ventilation zaburzać przewietrzanie pęcherzyków*)

alveolar volume

- objętość pęcherzykowa

alveolar zone

- pęcherzyki (*dot. pęcherzyków płucnych*) (*the air that reaches the alveolar zone* powietrze, które dostaje się do pęcherzyków)

alveolar-arterial difference for O₂

- pęcherzykowo-tętnicza różnica parcjalnego O₂

alveolar-arterial gradient / A-a oxygen gradient / A-a gradient

- gradient pęcherzykowo-tętniczy

alveolar-arterial O₂ difference

- różnica pęcherzykowo-włośniczkowa dla O₂

alveolar-arterial O₂ gradient / gradient a-a

- pęcherzykowo-włośniczkowy gradient O₂
- gradient A-a
- gradient pęcherzykowo-włośniczkowy

alveolar-arterial oxygen difference

- pęcherzykowo-włośniczkowa różnica ciśnień parcjalnych tlenu

alveolar-arterial oxygen gradient

- gradient pęcherzykowo-włóknickowy tlenu

alveolar-capillary

- pęcherzykowo-włośniczkowy (*O₂ transfer at the alveolar-capillary level* przenoszenie tlenu na poziomie pęcherzykowo-włośniczkowym)

alveolar-capillary basement membrane

- błona podstawna pęcherzykowo-włośniczkowa

alveolar-capillary bed

- struktury pęcherzykowo-włośniczkowe (*to affect the alveolar-capillary bed* obejmować struktury pęcherzykowo-włośniczkowe [o chorobie])

alveolar-capillary membrane

- błona pęcherzykowo-włośniczkowa
- bariera pęcherzykowo-włośniczkowa
(*erythrocytes can cross the alveolar-capillary membrane* erytrocyty mogą przechodzić przez barierę pęcherzykowo-włośniczkową)

alveolar-capillary permeability

- przepuszczalność pęcherzykowo-włośniczkowa

alveolar-capillary surface area

- powierzchnia błony pęcherzykowo-włośniczkowej

alveoli compartment

- kompartment pęcherzykowy

alveolus

- pęcherzyk płucny

Alzheimer's dementia

- otępienie typu Alzheimer

Alzheimer's disease

- choroba Alzheimer

amanita

- muchomory

amatoxins

- amatoksyny

amaurosis fugax

- przejściowe zaćmienie wzroku
- amaurosis fugax

AmB colloidal dispersion / ABCD

- roztwór koloidalny AmB (*AmB - amfoterycyna B*)

AmB deoxycholate

- dezoksycholan AmB

AmB lipid complex

- kompleks lipidowy AmB (*AmB - amfoterycyna B*)

ambient air pollution

- zanieczyszczenie powietrza atmosferycznego

ambient arrhythmias

- współwystępujące arytmie

amblyopia

- niedowidzenie

ambulance technicians

- personel ambulansu

ambulant recordings

- ambulatoryjna rejestracja (*prolonged ambulant recordings of bowel motility* przedłużona ambulatoryjna rejestracja motoryki jelit)

ambulate

- poruszać się (*o człowieku*)

ambulation

- poruszanie się

- chodzenie (*to produce severe pain with ambulation*
powodować silny ból podczas chodzenia)

ambulatory

- chodzący (*patients who are ambulatory* pacjenci chodzący)
- przeprowadzony ambulatoryjnie (*ambulatory esophageal pH testing* przeprowadzone ambulatoryjnie badanie pH przełyku)

ambulatory care visit

- wizyta ambulatoryjna

ambulatory investigation

- badania diagnostyczne w warunkach ambulatoryjnych

ambulatory monitoring

- monitoring ambulatoryjny

ambulatory pH monitoring

- ambulatoryjne monitorowanie pH

in the ambulatory setting

- w warunkach ambulatoryjnych

ambulatory therapy

- terapia ambulatoryjna

amebas

- pętlaki

amebiasis

- amebioza

amebic colitis

- amebowe zapalenie okrężnicy

amebic cysts

- cysty ameb

amebic liver abscess

- amebowy ropień wątroby

ameliorate

- zmniejszyć (*to ameliorate volume overload* zmniejszyć przeładowanie objętościowe)

amelioration of symptoms

- poprawa

amelioration of the disease

- poprawa

amelogenesis imperfecta

- wrodzony niedorozwój szkliwa

amenable

- dający się wyleczyć (*diarrhea is usually amenable to antibiotic therapy* biegunka daje się zwykle wyleczyć antybiotykami)

amenorrhea

- zanik miesiączki

AMI

- patrz: *acute myocardial infarction*

Amies transport medium

- podłoże Amies

amiloride

- amilorid

amino acid sequence homology

- homologia sekwencji aminokwasowej

amino side groups

- boczne grupy aminowe

aminoaciduria

- aminoacyduria

aminobenzoylalanine-5-ASA

- aminobenzyloalanina - 5-ASA

aminobisphosphonate

- aminobisfosfonian

aminocaproic acid / ε-aminocaproic acid / ε-Ahx / 6-aminohexanoic acid

- kwas ε-aminokapronowy
- kwas epsilonaminokapronowy
- EACA

aminocyclitol antibiotic

- antybiotyk zaliczany do aminocyklitoli

aminoglutethimide

- aminoglutetymid

aminoglycoside resistance mechanism

- mechanizm oporności na aminoglikozydy

aminoglycoside therapy

- stosowanie aminoglikozydów

aminoglycoside-modifying enzymes

- enzymy modyfikujące aminoglikozydy

aminophylline

- aminofilina

aminosalicylate formulations

- preparaty 5-ASA

amino-terminal

- aminokońcowy (*domena*)

amino-terminal region

- końcowy region aminowy

aminotransferases

- aminotransferazy

amiodarone

- amiodaron

amithiozone

- amitiozon

amitriptyline

- amitriptylina

amlodipine

- amlodypina

ammoniac breath

- amoniakalny oddech

ammoniacal

- amoniakalny (*oddech*)

ammoniogenesis

- amoniogeneza (*increased renal ammoniogenesis* zwiększona amoniogeneza w nerkach)

ammonium sulfate precipitation

- precypitacja siarczanem amonowym

amnesia

- niepamięć

amnesic defect

- upośledzenie pamięci

amnesic state

- stan amnestyczny

amniotic fluid embolism

- zator płynem owodniowym
- zator wodami płodowymi

amosite

- amozyt

amount of background slowing of the EEG

- stopień zwolnienia czynności podstawowej w badaniu EEG

amount of K⁺ lost in the stool

- ilość usuwanego wraz ze stolcem jonu potasowego

amphoric breath sounds

- szmery dzbanowe szmery amforyczne

amphotericin B deoxycholate complex

- amfoterycyna B w formie kompleksu deoksycholanowego

amphotericin B products

- preparaty amfoterycyny B

ampicillin rash

- wysypka po ampicylinie

ampicillin-sulbactam

- ampicylina z sulbaktamem

amplification assay

- test wykrywający (*an amplification assay for Mycobacterium tuberculosis test wykrywający Mycobacterium tuberculosis*)

amplification system

- system amplifikacji

amplified

- powielony (*kwasy nukleinowe*)
- wzmacniony (*sygnał biologiczny*)

amplifiers

- wzmacniacze (*cells that are amplifiers of innate immune responses komórki będące wzmacniaczami nieswoistej odpowiedzi immunologicznej*)

ampule

- ampulka

ampulla of Vater

- brodawka Vatera
- brodawka większa dwunastnicy

ampullary cancer / ampullary carcinoma

- rak brodawki Vatera
- rak brodawki (*brodawki Vatera*)

ampullary carcinoma

- patrz: *ampullary cancer*

ampullary CD

- zapalenie w rejonie brodawki Vater (mówiąc o chorobie Leśniowskiego-Crohna)

ampullary stenosis

- stenoza zwieracza Oddiego

amylase/creatinine clearance ratio

- stosunek klirensu amylazy do kreatyniny

amyloid

- amyloid amyloidoza

amyloid arthropathy

- artropatia skrobawicza

amyloid cardiomyopathy

- kardiomiopatia skrobiawicza

amyloid deposition

- obecność depozytów amyloidu

amyloid deposition disease

- amyloidoza

amyloid deposits

- złogi amyloidu

amyloid diseases

- choroby związane z obecnością amyloidu

amyloid fibril deposition

- odkładanie złogów amyloidu

amyloid fibril deposits

- złogi włókienek amyloidowych

amyloid fibrils

- włókienka amyloidu

amyloid involvement

- zajęcie przez amyloid (*amyloid involvement of the myocardium* zajęcie mięśnia sercowego przez amyloid)

amyloid material

- złogi amyloidu (*amyloid material is deposited gradually* złogi amyloidu odkładają się stopniowo)

amyloid nephropathy

- nefropatia skrobiawicza

amyloid P-component

- składnik P amyloidu

amyloidosis

- skrobiawica
- amyloidoza
- skrobawica

ANA

- patrz: *antinuclear autoantibodies*

anabolic actions of insulin

- anaboliczne działanie insuliny

anabolic state

- stan anaboliczny

anabolism

- procesy anaboliczne

anaerobes

- beztlenowce
- bakterie beztlenowe

anaerobic

- spowodowany przez bakterie beztlenowe (*anaerobic lung abscess* ropień płuca spowodowany przez bakterie beztlenowe / ropień płuca o etiologii beztlenowej)
- o etiologii beztlenowej

anaerobic bacteria

- bakterie beztlenowe

anaerobic broth bottle

- buteleczka z bulionem przeznaczona do hodowli beztlenowców

anaerobic environment

- środowisko beztlenowe

anaerobic infection

- zakażenie bakteriami beztlenowymi
- zakażenie beztlenowcowe

anaerobic lung infection

- infekcja beztlenowcowa płuc
- infekcja beztlenowcowa dróg oddechowych

anaerobic metabolism

- beztlenowe przemiany metaboliczne

anaerobic sepsis

- sepsa wywołana beztlenowcami

anakinra

- anakinra

anal and rectal lesions

- zmiany w okolicach odbytu i odbytnicy

anal cancer

- rak odbytu

anal continuity

- ciągłość zwieraczy odbytu

anal crypts

- krypty odbytu

anal dilation

- rozszerzenie odbytu (*w ramach leczenia chirurgicznego*)

anal fissure

- szczelina odbytu
- szczelina okołodbytnicza

anal fistulae

- przetoki w okolicy odbytu

anal function

- czynność zwieracza odbytu

anal manometry

- manometria odbytu

anal mass

- guz w okolicy odbytu

anal orifice

- otwór kanału odbytu (*full-thickness protrusion of the rectal wall through the anal orifice pełnościenne wynicowanie ściany jelita przez otwór kanału odbytu*)

anal pressure

- ciśnienie w odbycie

anal skin tags

- nadmiar tkanki skórnej w okolicy kanału odbytu
- nadmiar fałdów anodermny w okolicy kanału odbytu

anal sphincter laxity

- zwiotczenie zwieracza odbytu

anal sphincter spasm

- skurcz zwieracza odbytu

anal stenosis

- zwężenie odbytu
- zwężenia odbytu

- zwężenie kanału odbytu

anal tonus

- napięcie odbytu (*decreased anal tonus zmniejszenie napięcia odbytu*)

anal verge

- brzeg odbytu

anal warts

- brodawki okolicy odbytu

anal wink reflex

- odruch odbytniczy (*the absence of the anal wink reflex nieobecność odruchu odbytniczego*)

analgesic

- przeciwbólowy (*analgesic doses of NSAIDs przeciwbólowe dawki niesteroidowych leków przeciwzapalnych*)

analgesics

- leki przeciwbólowe

anally

- doodbytniczo (*the enteroscope may be passed orally or anally enteroskop można wprowadzać od strony jamy ustnej lub odbytu*)

analogue

- analog (*the drug is a guanosine analogue lek jest analogiem guanozyny*)

analysis of sweat chloride values

- badanie poziomu chlorków w pocie

anlyte

- oznaczenie próbka

anlyte-specific reagents

- specjalne odczynniki analityczne "ASR"

anamnestic

- anamnesticzny (*wtórna odpowiedź immunologiczna*)

anaphylactoid purpura

- plamica anafilaktoidalna

anaphylactoid reaction

- reakcja anafilaktoidalna (*an vancomycin-induced anaphylactoid reaction reakcja anafilaktoidalna na wankomycynę*)

anaphylaxis

- reakcje anafilaktyczne (*serious anaphylaxis poważne reakcje anafilaktyczne; mediators of the vascular sequelae of anaphylaxis mediatorzy reakcji naczyniowej w warunkach anafilaksji*)
- wstrząs anafilaktyczny

- reakcja anafilaktyczna

anasarca

- obrzęki uogólnione
- anasarca
- puchlina

anastomotic dehiscence

- rozejście się zespolenia

anastomotic leak

- nieszczelność zespolenia

anastomotic leaks

- nieszczelność zespolień

anastomotic site

- miejsce zespolenia

anastomotic sites

- miejsca zespolień

anastomotic stenosis

- zwężenie się zespolenia (*po przeszczepie*)

anatomic

- mający podłoże anatomiczne (*dysfunkcja narządów*)

anatomic abnormalities

- odchylenia anatomiczne
- wady anatomiczne
- nieprawidłowości anatomiczne

anatomic compromise

- zmiana warunków anatomicznych

anatomic dead space / anatomic dead space component

- anatomiczna przestrzeń martwa

anatomic dead space component / anatomic dead space

- anatomiczna przestrzeń martwa

anatomic defects

- anatomiczne defekty

anatomic derangements

- zaburzenia anatomii

anatomic differences

- różnice w budowie anatomicznej

anatomic distribution of emphysema

- anatomiczne rozmieszczenie zmian rozedmowych

anatomic location

- anatomiczne położenie
- lokalizacja anatomiczna

anatomic screening

- badania przesiewowe w kierunku anomalii anatomicznych

anatomic shunts

- przecieki anatomiczne

anatomic site

- miejsce anatomiczne
- lokalizacja anatomiczna (*zakażenia*)

anatomic stasis

- zastój anatomiczny (*w jelicie cienkim*)

anatomic studies

- badania anatomiczne

ANCA

- patrz: *antineutrophil cytoplasmic antibodies*

ANCA+ vasculitis

- zapalenie naczyń z obecnością ANCA

anchoring structures of the tooth

- struktury kotwiczące zęby

Ancylostoma braziliense

- Ancylostoma braziliense
- tęgoryjec brazylijski

Anderson-Carr kidneys

- patrz: *Albright's calcinosis*

anecdotal reports

- pojedyncze doniesienia (*anecdotal reports suggested that... pojedyncze doniesienia wskazują, że...*)

anemia of chronic disease

- niedokrwistość spowodowana przewlekłą chorobą

anemia with constipation

- niedokrwistość w zaparciu

anemic

- z anemią (*the patient was anemic pacjentka miała anemię / u pacjentki stwierdzono anemię*)

anemic blood

- krew z małą zawartością hemoglobiny

anemic hypoxia

- hipoksja w niedokrwistości
- hipoksja związana z niedokrwistością

anergic

- anergiczny

anergized

- będący w stanie anergii

anesthesiologists

- anestezjolog

anesthetic risk

- ryzyko związane ze znieczuleniem

anesthetic cornea

- niewrażliwość rogówki

anesthetic dose

- dawka środka znieczulającego

anesthetic effect

- efekt znieczulający (*to have a direct anesthetic effect* wywierać bezpośredni efekt znieczulający)

anesthetics

- leki znieczulające

anesthetized

- poddany znieczuleniu (*pacjenci*)

aneural

- nieunerwiony (*cartilage is aneural chrząstka nie jest unerwiona*)

aneurysm neck

- szyja tętniaka

aneurysm repair

- zaopatrzenie tętniaka

aneurysm treatment

- zaopatrzenie tętniaka

aneurysmal bleeding

- krwawienie z tętniaka

aneurysmal dilatations

- tętniakowate poszerzenia

- tętniakowate rozszerzenia (*aneurysmal dilatation of the arteries tętniakowate rozszerzenia tętnic*)

aneurysmal rerupture

- powtórne pęknięcie tętniaka
- ponowne pęknięcie tętniaka

aneurysmal rupture

- pęknięcie tętniaka

aneurysmal SAH

- SAH z pękniętego tętniaka (*mortality after aneurysmal SAH śmiertelność w następstwie SAH z pękniętego tętniaka*)

aneurysmectomy

- aneurysmektomia

angiitis

- zapalenie naczyń (*występujące w parze z tworzeniem ziarninaków*)

angina / angina pectoris

- objawy dławicowe
- dławica piersiowa

anginal discomfort

- dyskomfort spowodowany anginą

anginal equivalents

- ekwiwalenty dławicy

anginal events

- epizody dławicy piersiowej

anginal symptoms

- objawy dławicowe

anginal symptoms of chest pressure radiating to the jaw

- objawy dławicowe w wysiłku z promieniowaniem do żuchwy

angina-like pain

- bóle podobne do stenokardii

angiocentric immunoproliferative lesions

- angiocentryczne zmiany limfoproliferacyjne

angioedema

- obrzęk naczyniowy
- obrzęk naczynioruchowy

angiogenic

- angiogeny (*angiogenic activity aktywność angiogenna*)

angiogram

- angiogram
- angiografia (narządu)

angiographic

- angiograficzny (*angiographic findings* zmiany angiograficzne)

angiographic assessment

- ocena angiograficzna

angiographic contrast media

- środki kontrastowe w angiografii

angiographic dyes

- środki kontrastowe (*stosowane w angiografii*)

angiographic embolization

- embolizacja podczas angiografii
- embolizacja podczas arteriografii

angiographic manifestations

- obraz angiograficzny

angiographic therapy with embolization

- terapia angiograficzna z embolizacją

angiographically

- angiograficznie (*ocenić przepływ krwi*)

angiographically confirmed

- potwierdzony angiograficznie (*zatorowość*)

angiography

- badanie angiograficzne
- obraz angiograficzny (*if angiography is unrevealing... jeśli w obrazie angiograficznym nie stwierdza się żadnych zmian patologicznych...*)

angiography studies

- badania angiograficzne

angioimmunoblastic lymphadenopathy with dysproteinemia

- limfadenopatia angioimmunoblastyczna z dysproteinemią

angioneurotic edema / Quinke's disease

- obrzęk naczyniowo-nerwowy
- obrzęk naczyniowy
- obrzęk Quinckego
- obrzęk angioneurotyczny

angioplastic approach

- angioplastyka

angioscopy

- angioskopia

angiostatic

- wykazujący angiostatyczne działanie (*for tumor growth* wobec guza nowotworowego)

angiotensin II receptor antagonists

- antagoniści receptora II dla angiotensyny

angiotensin II receptor blockers

- blokery receptora dla angiotensyny II

angiotensin receptor blockers / ARBs

- blokery receptora angiotensyny
- ARB

angiotensin-converting enzyme inhibitors

- inhibitory konwertazy angiotensyny

angular cheilitis

- zapalenie kątów ust
- zapalenie kątowe warg

angular stomatitis

- zapalenie kącików ust

angulated

- zgięty (*włókna mięśniowe*)

anicteric

- bez żółtaczki (*pacjenci*)

anidulafungin

- anidulafungina

animal antisera

- surowice zwierzęce

animal models

- modele zwierzęce

animal proteins

- białka zwierząt

animal studies

- badania na zwierzętach

anion gap acidosis

- kwasica ze zwiększeniem luki anionowej

anion gap metabolic acidosis

- kwasica metaboliczna ze zwiększoną luką anionową

anion-binding resin

- żywica wiążąca aniony

anionic

- ujemnie naładowany (*anionic albumin* ujemnie naładowana albumina)

anionic charge

- ujemny ładunek (*a decrease in the effective anionic charge on albumin by acidosis* zmniejszenie efektywnego ujemnego ładunku albumin przez kwasicę)

anionic proteins

- aniony białkowe

anismus / dyssynergic defecation

- skurcz zwieracza odbytu przy parciu
- zespół spastycznego dna miednicy

ankle pain

- ból stawu skokowego

ankylosing spondylitis

- zeszywniające zapalenie stawów kręgosłupa

ankylosis

- ankyloza (*fibrous / bony ankylosis* ankyloza włóknista / kostna)
- usztywnienie (*total spinal ankylosis* całkowite usztywnienie kręgosłupa / usztywnienie stawów, kości stawów)
- zeszywnienie stawu

annealing step

- etap annealingu (*dot. hybrydyzacji sond DNA*)

annoyances

- dolegiwości

annual incidence

- częstość rocznego występowania (*the annual incidence of the disease* częstość rocznego występowania choroby)

annular

- obrączkowaty (*układ wysypki*)

annular constriction

- obrączkowate zwężenie

annular narrowing

- obrączkowate zwężenie

annulus fibrosus

- pierścień włóknisty

anogenital

- dot. okolicy odbytniczo-płciowej (*anogenital warts* brodawki okolicy odbytniczo-płciowej)

anogenital area

- okolica płciowo-odbytnicza

anogenital disease

- choroba skóry okolicy odbytniczej oraz moczowo-płciowej

anogenital lesions

- zmiany okolicy płciowo-odbytniczej

anogenital warts

- brodawki płciowe
- brodawki okolic anogenitalnych

anomalous coronary artery anatomy

- anomalie anatomiczne naczyń wieńcowych

anomalous pulmonary venous return

- nieprawidłowy spływ żył płucnych

anomaly

- zaburzenia (*an endocrine anomaly* zaburzenia endokrynne)

anorectal

- anorektalny (*badanie*)

anorectal abscess

- ropień odbytniczo-odbytowy
- ropień odbytu

anorectal advancement flap

- przesunięcie płata odbytowo-odbytniczego

anorectal dysfunction

- dysfunkcja anorektalna

anorectal fistulae

- przetoki odbytniczo-odbytowe

anorectal function

- funkcja anorektalna

anorectal herpes

- opryszczka odbytu i odbytnicy

anorectal lesions

- zmiany w okolicy odbytu i odbytnicy

anorectal manometry

- manometria anorektalna

anorectal manometry with balloon expulsion testing

- manometria zwieracza odbytu połączona z testem wydalania balonu

anorectal pain

- ból w okolicy anorektalnej
- ból w okolicy odbytu
- ból w okolicy odbytu i odbytnicy

anorectal physiology

- fizjologia okolicy anorektalnej

anorectal symptoms

- objawy ze strony odbytu i odbytnicy

anorectum

- okolica anorectum (*a sagittal view of the anorectum widok strzałkowy na okolicę anorectum*)
- anorectum
- okolica anorektalna
- dot. odbytu i odbytnicy (*common diseases of the anorectum najczęstsze choroby odbytu i odbytnicy*)

anorexia

- brak apetytu

anoscopy

- anoskopia
- rektoskopia

anoxic

- w przebiegu niedotlenienia (*diffuse cortical anoxic damage rozlane uszkodzenie kory mózgowej w przebiegu niedotlenienia*)

anoxic cerebral injury

- uszkodzenie mózgu spowodowane niedotlenieniem

anoxic encephalopathy

- encefalopatia w przebiegu niedotlenienia
- encefalopatia niedokrwienna

anserine bursitis

- zapalenie kaletki maziowej w okolicy tzw. gęsiej stopki
- zapalenie kaletki gęsiej stopki

antacid treatment

- leczenie preparatami zobojętniającymi

antacids

- alkalia
- środki alkalizujące
- leki zobojętniające
- środki zobojętniające
- leki zobojętniające kwas solny
- środki zobojętniające kwas żołądkowy
- związki zobojętniające kwas

antagonistic

- wykazujący efekt antagonistyczny (*skojarzenie dwóch leków*)

antagonists

- antagoniści (*o substancjach farmakologicznych*) (*antagonists of chemokine receptors antagoniści receptorów chemokinowych*)

antagonize

- być antagonistą (*a protein that antagonizes the ligand białko będące antagonistą liganda*)
- ograniczać (*the activity of an antibacterial agent may be antagonized by factors in the local environment aktywność leku przeciwbakteryjnego mogą ograniczać miejscowe czynniki środowiskowe*)
- zmniejszać (*to antagonize antibacterial activity of the drug zmniejszać aktywność przeciwbakteryjną leku*)

antecedent

- poprzedzający inne dolegliwości (*objaw*)
- przebyty (*zakażenie*)
- przebyty w przeszłości

antecedent symptoms

- objawy poprzedzające zachorowanie

antenatal

- przed porodem (*antenatal treatment of women with the medicine is not recommended because... leczenie tym lekiem kobiet nie jest zalecane przed porodem ponieważ...*)

anterior

- dotyczący ściany przedniej (*zawał serca*)

anterior cerebral artery aneurysm

- tętniak tętnicy przedniej mózgu

anterior cervical adenopathy

- powiększenie przednich węzłów szyi

anterior chest pain

- ból przedniej części klatki piersiowej

anterior chest wall

- przednia ściana klatki piersiowej

anterior circulation

- krążenie przednie

anterior hypothalamic disease

- choroba przedniej części podwzgórza

anterior infarction / anterior wall infarction

- zawał ściany przedniej (*zawał serca*)

anterior leads

- odprowadzenia z przedniej ściany klatki piersiowej (*the electrocardiogram demonstrated 4 mm of ST elevation in the anterior leads w badaniu elektrokardiograficznym stwierdzono 4 mm uniesienie ST w odprowadzeniach z przedniej ściany klatki piersiowej*)

anterior location of the infarction

- lokalizacja zawału na ścianie przedniej (*zawał serca*)

anterior medial temporal gyrus

- przedni przyśrodkowy zakręt skroniowy

anterior mediastinal lymph nodes

- przednie węzły chłonne śródpiersia

anterior MI location

- lokalizacja zawału w obrębie ściany przedniej

anterior uveitis

- zapalenie błony naczyniowej przedniego odcinka oka
- zapalenie przedniego odcinka błony naczyniowej oka

anterior wall infarction / anterior infarction

- zawał ściany przedniej (*zawał serca*)

anterolateral extradural disease

- zmiany nadoponowe umiejscowione przednio bocznie (*wywołujące ucisk rdzenia kręgowego*)

anterolateral hypothalamus

- część przednio-boczna podwzgórza

antero-posterior dimension

- wymiar przednio-tylny (*dot. oznaczeń parametrów w echokardiografii metodą Dopplera*)

anthophyllite

- antofilyt

anthraquinone laxatives

- antrachinowe środki przeczyszczające

anthrax spores

- przetrwalniki *Bacillus anthracis*
- spory wąglika

anti-adrenal antibody

- przeciwciała przeciwnadnerczowe

antiallergen IgE responses

- odpowiedź IgE na alergen

antiandrogenic

- antyandrogeny (*the drug has weak antiandrogenic side effects lek wykazuje słabe działanie antyandrogenne*)

antiapoptotic / anti-apoptotic

- hamujący apoptozę (*to have anti-apoptotic properties wykazywać działanie hamujące apoptozę*)
- antyapoptotyczny

antiarrhythmic drug therapy

- leczenie za pomocą środków antyarytmicznych

antiarrhythmic drugs

- leki antyarytmiczne

antiarrhythmic therapy

- leczenie antyarytmiczne

antiarrhythmics

- leki przeciwaritmiczne

anti-asthma medications

- leki przeciw astmie

antibacterial

- przeciwbakteryjny

antibacterial agent

- lek przeciwbakteryjny

antibacterial antimetabolites

- antymetabolity przeciwbakteryjne

antibacterial chemotherapy

- stosowanie leków przeciwbakteryjnych (*a bacterial strain resistant to all available antibacterial chemotherapy szczep bakterii oporny na wszystkie dostępne leki przeciwbakteryjne*)
- chemioterapia przeciwbakteryjna

antibacterial compound

- lek przeciwbakteryjny

antibacterial drug

- antybiotyk lek przeciwbakteryjny

antibacterial properties

- właściwości bakteriobójcze

antibacterial prophylaxis

- profilaktyka przeciwbakteryjna

antibacterial strategy

- strategia zapobiegająca zakażeniom

antibacterial target

- docelowe dla antybiotyku struktury (*alteration of the antibacterial target* zmiana docelowych dla antybiotyku struktur)

antibacterial therapy

- leczenie przeciwbakteryjne

anti-basement membrane antibodies

- przeciwciała przeciwko błonie podstawnej

anti-B-cell antibodies

- przeciwciała przeciw limfocytom B

antibiogram

- antibiogram

antibiotic absorption

- absorpcja antybiotyku

antibiotic classes

- klasy antybiotyków

antibiotic drops

- krople z antybiotykami

antibiotic exposure

- ekspozycja na antybiotyki (*...in patients without prior antibiotic exposure ... u pacjentów bez wcześniejszej ekspozycji na antybiotyki*)
- stosowanie antybiotyków (*the drug of choice depends on the patient's prior antibiotic exposure* lek z wyboru zależy od wcześniejszego stosowania antybiotyków przez pacjenta)

antibiotic failure

- niepowodzenie antybiotykoterapii

antibiotic interaction

- interakcja antybiotyku (*antibiotic interaction with target protein* interakcja antybiotyku z docelową proteiną)

antibiotic lock technique

- technika „zamka antybiotykowego”

antibiotic management

- leczenie antybiotykami

antibiotic prophylaxis

- profilaktyka antybiotykowa
- profilaktyczne podanie antybiotyku

antibiotic rotation

- wymiana antybiotyku

antibiotic selection pressure

- stosowanie antybiotyków (*decreased antibiotic selection pressure* zmniejszenie stosowania antybiotyków)
- presja doboru antybiotyku
- selekcja szczepów opornych (*misuse of antibiotics leads to increased antibiotic selection pressure* nieprawidłowe stosowanie antybiotyków prowadzi do zwiększonej selekcji szczepów opornych)
- niewłaściwy dobór antybiotyku (*antibiotic selection pressure may lead to... niewłaściwy dobór antybiotyku może prowadzić do...*)

antibiotic susceptibility

- wrażliwość na antybiotyki (*the antibiotic susceptibility of bacteria* wrażliwość bakterii na antybiotyki)
- lekowrażliwość (bakterii)

antibiotic toxicities

- toksyczność antybiotyków

antibiotic treatment

- leczenie antybiotykami
- leczenie antybiotykami

antibiotic uptake

- wychwyt antybiotyku

antibiotic use

- leczenie antybiotykami
- użycie antybiotyków
- antybiotykoterapia

antibiotic-associated

- związany ze stosowaniem antybiotyku (*antibiotic-associated diarrhea* biegunka związana ze stosowaniem antybiotyku)
- związany z przyjmowaniem antybiotyku (*antibiotic-associated diarrhea* biegunka związana z przyjmowaniem antybiotyku)
- poantybiotykowy (*antibiotic-associated pseudomembranous colitis* poantybiotykowe rzekomobłoniaste zapalenie okrężnicy)

antibiotic-coated

- powlekany antybiotykami (cewnik naczyniowy)

antibiotic-resistant

- oporny na antybiotyki (szczepy patogenów)
- antybiotykoodporny

antibiotics

- antybiotyki
- antybiotykoterapia

antibodies to

- przeciwciała przeciwko (*antibodies to parietal cells* przeciwciała przeciwko komórkom okładzinowym)
- przeciwciała anty (*antibodies to Ro and La* przeciwciała anty Ro i La; *antibodies to ds-DNA* przeciwciała anty ds-DNA)

antibodies to parietal cells / parietal cell antibodies / antiparietal cell antibodies / anti-parietal cell antibody

- przeciwciała przeciw komórkom okładzinowym
- przeciwciała przeciwko ATP-azie komórek okładzinowych

antibodies to red cell membrane antigens

- przeciwciała przeciw antygenom błony enterocyta

antibodies to thyroid antigens

- przeciwciała przeciwtarczycowe

antibody capture methods

- metody wychwytywania przeciwciał (*dot. metod wzmocnienia sygnału biologicznego*)

antibody class

- klasa przeciwciał

antibody isotype switching / isotype switching

- zmiana klas przeciwciał (*B cells that are unable to undergo isotype switching* limfocyty B niezdolne do zmiany klasy przeciwciał; *B-cell antibody isotype switching* zmiana ciał przeciwciał przez limfocyt B)

antibody positivity

- profil serologiczny (*antibody positivity may help predict disease phenotype* profil serologiczny pozwala na określenie fenotypu choroby)
- obecność danych przeciwciał

antibody production

- produkcja przeciwciał

antibody staining

- barwienie z udziałem przeciwciał (*antibody staining for sth* barwienie z udziałem przeciwciał na obecność czegoś)

antibody studies

- badania przeciwciał

antibody testing

- badanie przeciwciał (*antibody testing revealed... badanie przeciwciał wykazało obecność...*)

antibody valence

- wartościowość przeciwciała

antibody-antigen interaction

- reakcje antygen-przeciwciała
- interakcje antygen-przeciwciała

antibody-coated

- opłaszczony przeciwciałami (*bakterie*)
- pokryty przeciwciałami

antibody-deficient

- z niedoborami przeciwciał (*pacjenci*)

antibody-dependent

- zależny od przeciwciał

antibody-independent

- niezależny od przeciwciał

antibody-mediated

- zachodzący za pośrednictwem przeciwciał (*proces*)

antibody-negative

- bez przeciwciał (*antibody-negative pregnant women* kobiety w ciąży bez przeciwciał)

antibronchospastic agents

- leki rozkurczające oskrzela

anticancer drugs

- cytostatyki
- leki przeciwnowotworowe
- leki cytotoksyczne
- leki cytostatyczne

anticardiolipin

- antykardiolipinowy (*przeciwciała*)
- antykardiolipiny

anticardiolipin antibodies

- przeciwciała antykardiolipinowe

anti-CCP

- patrz: *cyclic citrullinated peptide antibodies*

anti-CCP antibodies

- patrz: *cyclic citrullinated peptide antibodies*

anti-CCP autoantibodies

- patrz: *cyclic citrullinated peptide antibodies*

anti-CD20 monoclonal antibody

- przeciwciała monoklonalne anty-CD20

anti-CD52 antibody

- przeciwciała anty-CD52

anticentromere

- antycentromerowy (*autoprzeciwciała*)

anticholinergic

- przeciwwcholinergiczny (*lek*)
- antycholinergiczny
- będący cholinolitykiem (*lek*)

anticholinergic agents

- leki antycholinergiczne

anticholinergic antispasmodics

- rozkurczowe leki antycholinergiczne

anticholinergic drug intoxication

- zatrucie lekami antycholinergicznymi

anticholinergic drugs

- leki antycholinergiczne

anticholinergic medications

- leki antycholinergiczne

anticholinergics

- leki antycholinergiczne
- cholinolityki

anticholinergic-type drug overdose

- przedawkowanie leków działających przeciwwcholinergicznie

anticipatory

- antycypacyjny (*wymioty, nudności*)

anticoagulant

- lek przeciwkrzepliwy
- przeciwzakrzepowy (*an anticoagulant therapy* *leczenie przeciwzakrzepowe*)

anticoagulant effect

- efekt przeciwkrzepliwy (*leku*)

anticoagulant function

- funkcje przeciwzakrzepowe

anticoagulant mechanisms

- mechanizmy antykoagulacyjne
- mechanizmy przeciwkrzepliwe

anticoagulant proteins

- białka antykoagulacyjne
- białka o właściwościach przeciwkrzepliwych

anticoagulant therapy

- terapia przeciwzakrzepowa

anticoagulate

- hamować proces krzepnięcia (*o leku przeciwkrzepliwym*)

anticoagulated

- pobrany na antykoagulant (*anticoagulated bone marrow* *szpik kostny pobrany na antykoagulant*)

anticoagulation

- antykoagulacja
- leczenie przeciwkrzepliwe
- stosowanie antykoagulantów

anticoagulation therapy

- leczenie antykoagulacyjne
- terapia antykoagulacyjna

anticonvulsant drugs

- leki przeciwdrgawkowe

anticonvulsants

- leki przeciwdrgawkowe

anticonvulsive treatment

- leczenie przeciwdrgawkowe

anticytokine therapy

- leczenie przeciwcytokinowe (*recipients of anticytokine therapy* *pacjenci leczenia przeciwcytokinowo*)

anticytokine treatment

- leczenie przeciwcytokinowe

anticytokines

- środki przeciwcytokinowe
- przeciwcytokiny

anticytoplasmic neutrophil antibodies

- przeciwciała przeciwko cytoplazmie granulocytów obojętnochłonnych

antidepressant medications

- leki przeciwdepresyjne

antidepressants

- leki antydepresyjne
- leki przeciwdepresyjne

antidiarrheal

- przeciwbiegunkowy (*an antidiarrheal agent środek przeciwbiegunkowy*)

antidiarrheal effect of opiates

- przeciwbiegunkowe działanie opioidów

antidiarrheals

- leki przeciwbiegunkowe

antidiuretic factor

- czynnik antydiuretyczny

anti-DNA antibodies

- przeciwciała przeciw dsDNA

anti-DNase B test

- patrz: *anti-DNase B titer test*

anti-DNase B titer test / ADB titer / anti-DNase B test

- oznaczanie miana przeciwciał przeciw streptodornazie
- oznaczanie miana przeciwciał przeciw DNA-zie B

antidopaminergic

- antydopaminergiczny (*lek, działania uboczne*)

antidote

- antidotum

anti-double-strand (native) DNA antibody

- przeciwciała przeciwko podwójnej nici DNA (natywnemu DNA)

anti-double-stranded-DNA antibodies

- przeciwciała przeciw dwuniciowemu DNA
- przeciwciała przeciwko podwójnej nici DNA
- przeciwciała przeciwko dwuniciowemu DNA

anti-dsDNA antibodies

- patrz: *anti-double-stranded-DNA antibodies*

antiemetic agents / antiemetics

- środki przeciwwymiotne
- leki przeciwwymiotne

antiemetic properties

- właściwości przeciwwymiotne

antiemetics

- patrz: *antiemetic agents*

antiendomysial antibodies

- przeciwciała antyendomyzjalne

antiendothelial cell autoantibodies

- przeciwciała przeciwko komórkom śródbłónka

antiepidermal

- przeciwnaskórkowy (*przeciwciała*)

antiepileptic

- przeciwpadaczkowy

antierythrocyte antibodies

- przeciwciała przeciw krwinkom czerwonym

antifibrillar autoantibodies

- przeciwciała przeciwko fibrylom

antifibrinolytic

- zapobiegający rozpuszczaniu fibrynogenu

antifibrinolytic agents

- leki antyfibrynolityczne

antifibrinolytic drugs

- leki antyfibrynolityczne

antifibrotic agent

- lek hamujący proces włóknienia

antiflatulence therapy

- leczenie ograniczające gazy jelitowe

antiflatulents

- leki przeciwwzdęciowe

antifungal agents

- środki przeciwgrzybicze

antifungal drugs

- leki przeciwgrzybicze

antifungal susceptibility testing

- badania wrażliwości grzybów

antifungal therapy

- terapia przeciwgrzybicza

antifungals

- leki przeciwgrzybicze

antigen

- ocena antygenowa (*plasminogen [antigen]*
plasminogen [ocena antygenowa] [przy oznaczeniu wartości plasminogenu])

antigen challenge

- zadziałanie bodźca antygenowego (*the response should occur within 12 h of antigen challenge* reakcja powinna wystąpić w ciągu 12 godz. od zadziałanie bodźca antygenowego)

antigen composition

- skład antygenów

antigen cross-linking

- krzyżowe wiązanie antygeny (*antigen cross-linking of IgE molecules on mast cell surfaces* krzyżowe wiązanie antygeny przez cząsteczkę IgE na powierzchni komórki tucznej)

antigen detection test

- badania wykrywające antygeny

antigen exposure

- ekspozycja na antygen

antigen group

- grupa antygenowa

antigen peptide fragments

- fragmenty peptydowe antygeny

antigen priming

- przygotowanie antygenem (*T cells that require antigen priming* limfocyty T wymagające przygotowania antygenem)

antigen processing

- przetwarzanie antygeny (przez limfocyty B)

antigen receptor molecules

- cząsteczki receptorowe dla antygenów

antigen receptor signaling in lymphocytes

- przekazywanie sygnału przez receptor antygenowy na limfocytach

antigen receptor-mediated stimulation

- stymulacja odbywająca się z udziałem receptora antygeny

antigen receptors

- receptory dla antygenów (*to function as a major antigen receptor* działać jako główny receptor dla antygeny)

antigen response

- odpowiedź na antygen
- patologiczna odpowiedź na antygen

antigen test

- test na obecność antygenów

antigen/antibody immune complexes

- kompleksy immunologiczne
- antygen/przeciwciało

antigen-antibody binding

- reakcja antygen-przeciwciało

antigen-based assays

- badania opierające się na antygenach

antigen-binding

- wiążący antygen (*an antigen-binding heterodimer* heterodimer wiążący antygen)

antigen-binding site

- miejsce wiązania antygeny

antigen-dependent

- zależny od antygeny (*faza rozwoju limfocytu B*)

antigen-driven

- zachodzący pod wpływem antygenów (*proces*)
- przez antygen (*antigen-driven B cell activation* aktywacja limfocytu B przez antygen)
- wywołany antygenem (*choroba*)

antigenic

- metoda antygenowa (w oznaczeniach badań biochemicznych i immunologicznych)
- stanowiący antygen (*an injection of an antigenic protein* iniekcja białka stanowiącego antygen)

antigenic characteristics

- cechy antygenowe

antigenic drift

- powstanie nowych szczepów wirusa (antigenic drift)
- dryf antygenowy
- antigenic drift

antigenic exchange

- wymiana antygenowa
- zamiana antygenowa (*antigenic exchange between human and avian influenza viruses* zamiana antygenowa między ludzkim i ptasiem wirusem grypy)

antigenic shift

- zjawisko skoku antygenowego (antigenic shift)
- przesunięcie antygenowe
- antigenic shift

antigenic site

- miejsce antygenowe (w cząsteczce hemaglutyniny)

antigenic stimuli

- bodźce antygenowe

antigenic stimulus

- antygen wyzwalający proces chorobowy

antigenic target

- docelowy antygen
- poszukiwany antygen

antigenic type

- typ antygenowy

antigenically distinct forms

- serotypy (*there are five antigenically distinct forms of this pathogen* wyróżnia się pięć serotypów tego patogenu)

antigenically novel

- nowy antygenowo (*virus*)
- antygenowo zmieniony (*another antigenically novel pandemic strain emerged* pojawił się kolejny antygenowo zmieniony szczep)

antigen-loaded

- obciążony antygenem (*komórki dendrytyczne*)

antigen-nonspecific / non-antigen-specific

- nieswoisty antygenowo

antigen-presentation pathway

- szlak prezentacji antygeny

antigen-presenting

- prezentujący antygen (*antigen-presenting macrophages* makrofagi prezentujące antygen)

antigen-presenting function

- funkcja prezentowania antygeny (*dot. limfocytów B*)

antigen-reactive

- reaktywny wobec antygeny (*limfocyty T*)

antigen-reactive cells

- komórki zdolne do reakcji na antygeny

antigen-reactive site

- miejsce reaktywne wobec antygeny

antigen-recognition site

- miejsce rozpoznawania antygeny

antigen-specific

- swoisty antygenowo (*limfocyty*)
- swoisty wobec antygeny

antiglomerular antibodies

- przeciwciała przeciw kłębuszkom

anti-glomerular basement disease / Goodpasture's syndrome / anti-glomerular basement membrane disease

- zespół Goodpasture'a

antiglomerular basement membrane antibodies

- przeciwciała przeciw błonie podstawnej kłębuszków nerkowych

anti-glomerular basement membrane antibodies

- przeciwciała przeciwko błonie podstawnej kłębuszków nerkowych

anti-glomerular basement membrane disease

- patrz: *anti-glomerular basement disease*

antigoblet cell autoantibodies

- przeciwciała przeciw komórkom kubkowym

anti-granulocyte antibody

- przeciwciała przeciwgranulocytarne

anti-HBV drugs

- leki anty-HBV

anti-HBV treatment

- stosowanie leków anty-HBV

antihistone antibody

- przeciwciała antyhistonowe

antihyperlipidemics

- leki hipolipemizujące

antihypertensive

- hipotensyjny (*lek*)

antihypertensive agents / antihypertensives

- leki przeciwnadciśnieniowe
- leki obniżające ciśnienie
- leki hipotensyjne

antihypertensives

- patrz: *antihypertensive agents*

anti-idiotyp

- antyidiotypowy (*anti-idiotyp antibodies przeciwciała antyidiotypowe*)

antiidiotype antibodies

- przeciwciała antyidiotypowe

anti-IgE

- anty-IgE (*drugs such as LABAs, antileukotrienes, and anti-IgE leki takie jak LABA, leki antyleukotrienowe i anty-IgE*)

anti-infective

- przeciwważakny
- przeciwważalny (*molecules with anti-infective functions cząsteczki pełniące funkcje przeciwważalne*)

anti-infective catheter

- jałowy cewnik
- cewnik przeciwważekcyjny

anti-infective therapy

- terapia przeciwważekcyjna

anti-inflammatories

- leki przeciwważpalne

anti-inflammatory

- mający działanie przeciwważpalne (*some cytokines are anti-inflammatory niektóre cytokiny mają działanie przeciwważpalne*)

anti-inflammatory action

- działanie przeciwważpalne (*to impair the anti-inflammatory action of the drug upośledzać działanie przeciwważpalne leku*)

antiinflammatory agents

- leki przeciwważpalne

anti-inflammatory analgesics

- leki przeciwważłowo-przeciwważpalne

anti-inflammatory cytokines

- cytokiny przeciwważpalne

anti-inflammatory drugs

- leki przeciwważpalne

anti-inflammatory effects

- przeciwważpalne działanie (*the anti-inflammatory effects of corticosteroids przeciwważpalne działanie kortykosteroidów*)

anti-inflammatory events

- procesy przeciwważpalne

anti-inflammatory genes

- geny przeciwważpalne

antiinflammatory mediators

- przekaźniki przeciwważpalne

anti-inflammatory mediators

- mediatorzy przeciwważpalne

anti-ischemic therapy

- leczenie przeciwważniedokrwienne

anti-ischemic treatment

- leczenie przeciwważniedokrwienne

anti-Jo-1 antibody

- przeciwciała anty-Jo-1

antikaliuretic drugs

- leki zmniejszające wydalanie potasu z moczem
- leki oszczędzające potas

anti-La antibody

- przeciwciała anty-La

antileukemic therapy

- leczenie przeciwważbiączkowe

antileukotrienes

- leki antyleukotrienowe
- antyleukotrieny

antilymphocyte antibodies

- przeciwciała przeciw limfocytom
- przeciwciała przeciwważlimfocytarne

antilymphocyte globulin

- surowica antylimfocytna

antilymphocyte monoclonal antibody

- monoklonalne przeciwciała antylimfocytna

antimalarial

- przeciwważlaryczny (*preparat*)

antimalarial chemosuppression

- chemoprophylaktyka przeciwmalaryczna

antimeningococcal antibodies

- przeciwciała przeciwko meningokokom

antimesenteric border of the bowel wall

- przeciwkreskowy brzeg jelit

antimetabolic

- antymetabolizm (działanie)

antimicrobe response

- odpowiedź przeciwbakteryjna

antimicrobial agent

- antybiotyk
- lek przeciwbakteryjny
- preparat przeciwbakteryjny
- lek antybakteryjny

antimicrobial chemotherapy

- leczenie antybakteryjne
- leczenie przeciwbakteryjne

antimicrobial drug

- antybiotyk

antimicrobial factors

- czynniki działające na drobnoustroje (czynniki zawarte w ślinie)

antimicrobial penetration

- wnikanie leku antybakteryjnego (do błony komórkowej bakterii)

antimicrobial resistance

- oporność na leki przeciwdrobnoustrojowe
- antybiotykooporność

antimicrobial resistance profile

- profil oporności na antybiotyki (*strains that display broader antimicrobial resistance profiles than others* szczepy wykazujące większą oporność lekową niż pozostałe drobnoustroje)

antimicrobial sensitivity testing / susceptibility testing

- antybiogram (*urine cultures and susceptibility testing* posiewy moczu z antybiogramem; *antimicrobial sensitivity testing should be used to direct therapy* przy wyborze leczenia należy się kierować antybiogramem)
- badanie wrażliwości bakterii na antybiotyki
- testy wrażliwości
- badanie antybiotykowrażliwości (*dot. wrażliwości bakterii na antybiotyki*)
- testy lekowrażliwości (*dot. bakterii*)

antimicrobial substances

- substancje antybakteryjne

antimicrobial susceptibility

- wrażliwość na leki przeciwdrobnoustrojowe (*wrażliwość patogenu*)
- wrażliwość na antybiotyki

antimicrobial susceptibility patterns

- oznaczona lekooporność (*therapy should be based on antimicrobial susceptibility patterns* leczenie należy prowadzić w oparciu o oznaczoną lekooporność)

antimicrobial susceptibility testing

- badania określające wrażliwość patogenów na leki przeciwbakteryjne
- badania określające wrażliwość bakterii na leki przeciwbakteryjne

antimicrobial therapy / antimicrobial treatment

- terapia przeciwbakteryjna
- stosowanie leków przeciwbakteryjnych
- antybiotykoterapia (*the initiation of antimicrobial treatment - rozpoczęcie antybiotykoterapii*)

antimicrobial treatment

- patrz: *antimicrobial therapy*

antimicrobial use

- stosowanie leków przeciwbakteryjnych

antimicrobial-resistance trends

- tendencje kształtowania się oporności na leki przeciwbakteryjne

antimicrobial-resistant pathogens

- patogeny odporne na leki przeciwbakteryjne

antimicrosomal antibody

- przeciwciała antymikrosomalne

antimigraine

- przeciwmigrenowy (terapia)

antimitochondrial antibody

- przeciwciała przeciwmitochondrialne

antimonocyte monoclonal antibody

- monoklonalne przeciwciała antymonocytarne

antimotility agents / antimotility drugs

- środki hamujące motorykę
- środki hamujące perystaltykę

antimotility drugs

- patrz: *antimotility agents*

anti-mouse Ig antibody

- przeciwciało przeciwko mysiej Ig

antimycobacterial

- antymikobakteryjny (*to have antimycobacterial activity* mieć działanie antymikobakteryjne)

antimyeloperoxidase ANCA

- ANCA swoiste wobec mieloperoksydazy

antimyeloperoxidase antibodies

- przeciwciała przeciwko mieloperoksydazie

antinausea effects

- działania przeciw nudnościom

antineoplastic agents / antineoplastic drugs

- leki przeciwnowotworowe

- leki antynowotworowe

antineoplastic drugs

- patrz: *antineoplastic agents*

antineuraminidase activity

- aktywność przeciwneuraminidazowa (*leku*)

antineuraminidase antibody assay

- test wykrywający przeciwciała przeciwko neuraminidazie

antineutrophil cytoplasmic antibodies / ANCA

- przeciwciała przeciwko cytoplazmie neutrofilów

- ANCA

- przeciwciała przeciw cytoplazmie granulocytów obojętnochłonnych

antineutrophil cytoplasmic antibody / anti-neutrophil cytoplasmic antibody

- przeciwciała przeciw cytoplazmie neutrofilów

- przeciwciała przeciw cytoplazmie neutrofilii

antineutrophil cytoplasmic autoantibodies, cytoplasmic / C-ANCA

- autoprzeciwciała przeciwko cytoplazmie neutrofilów (ANCA) typu C-ANCA

antineutrophil cytoplasmic autoantibodies, perinuclear / P-ANCA

- autoprzeciwciała przeciwko cytoplazmie neutrofilów (ANCA) typu p-ANCA

antinuclear autoantibodies / ANA

- przeciwciała przeciwnuklearne

- ANA

antiparietal cell antibodies

- patrz: antibodies to parietal cells

anti-parietal cell antibody

- patrz: antibodies to parietal cells

antiparkinsonian

- przeciwparkinsonowski (*lek*)

anti-Parkinsonian drugs

- leki przeciwparkinsonowskie

- leki przeciwparkinsonowe

antipathogen

- skierowany przeciw patogenom (*antipathogen antibodies* przeciwciała skierowane przeciw patogenom)

antipathogen cytokine production

- produkcja przeciwpatogennych cytokin

antipathogen responses

- odpowiedzi na antygeny

antiperistaltic agents

- leki zwalniające perystaltykę

antiphagocytic

- zapobiegający fagocytozie (*antiphagocytic strategies employed by bacteria* strategie zapobiegające fagocytozie przyjęte przez bakterie)

antiphospholipid

- antyfosfolipidowy (*przeciwciała*)

antiphospholipid antibodies

- przeciwciała antyfosfolipidowe

antiphospholipid antibody panel

- panel przeciwciał antyfosfolipidowych

antiphospholipid antibody syndrome

- zespół antyfosfolipidowy

antiphospholipid syndrome / anti-phospholipid syndrome

- zespół antyfosfolipidowy

antiplatelet agent

- środek przeciw płytkowy

anti-platelet antibody

- przeciwciała przeciw płytkowe

antiplatelet drugs

- leki przeciw płytkowe

antiplatelet therapy

- leczenie przeciw płytkowe
- terapia przeciw płytkowa

antipneumococcal

- działający na pneumokoki (*antybiotyk*)
- antypneumokokowy

anti-Pneumocystis drugs

- leki działające przeciwko *Pneumocystis*

antiproliferative

- antyproliferacyjny (*antiproliferative properties* właściwości antyproliferacyjne)

antiproteases

- antyproteazy

antiproteinase-3 ANCA

- przeciwciała ANCA przeciwko proteinazie 3

antiproteinase-3 antibodies

- przeciwciała przeciw proteinazie 3

antipseudomonal

- antypseudomonasowy (*antybiotyk*)
- antypseudomonalny
- o aktywności przeciw *P. aeruginosa*
- działający na pałeczki *Pseudomonas aeruginosa* (*antybiotyk*)
- skuteczny przeciwko *Pseudomonas*

antipsychotic

- przeciwpsychotyczny (*lek*)

antipsychotics

- leki przeciwpsychotyczne

antipyretic

- przeciwgorączkowy (*antipyretic therapy* leczenie przeciwgorączkowe)

antipyretic medications

- leki przeciwgorączkowe

antipyretic potency

- siła działania przeciwgorączkowego (*the antipyretic potency of a drug* siła działania przeciwgorączkowego leku)

antipyretic-analgesic agents

- środki przeciwgorączkowe i przeciwbólowe

antipyretics

- leki przeciwgorączkowe
- antypiretyki

antireflux

- antyrefluksowy (*zabieg*)

antireflux barrier

- bariera antyrefluksowa

antireflux mechanisms

- mechanizmy antyrefluksowe

antireflux surgery / fundoplication

- operacja antyrefluksowa
- fundoplikacja

anti-reflux therapy

- stosowanie leków przeciwirefluksowych

antiretroviral agents

- patrz: *antiretroviral drugs*

antiretroviral drugs

- leki antyretrowirusowe
- leki stosowane w terapii antyretrowirusowej

antiretroviral regimen

- schemat terapii antyretrowirusowej

antiretroviral therapy

- terapia antyretrowirusowa

anti-rheumatic drugs / antirheumatics

- leki przeciwreumatyczne

antirheumatics / anti-rheumatic drugs

- leki przeciwreumatyczne

anti-Rho(D) immune globulin

- immunoglobulina anti-Rho(D)

anti-ribosomal P antibodies

- przeciwciała przeciw rybosomalnemu białku P

anti-RNP antibody

- przeciwciała anty-RNP

anti-Ro antibody

- przeciwciała anty-Ro

anti-Saccharomyces cerevisiae antibodies / ASCA

- przeciwciała anty-*Saccharomyces cerevisiae*

antisarcolemmal autoantibodies

- przeciwciała przeciwko sarkomerom

anti-Scl 70 antibody

- przeciwciała anty-Scl 70

antisecretory agents / antisecretory drugs

- środki hamujące wydzielanie
- leki przeciwwydzielnicze

antisecretory drugs

- patrz: *antisecretory agents*

antisecretory therapy

- terapia przeciwwydzielnicza

antisecretory treatment

- leczenie przeciwwydzielnicze (*dot. refluksu kwaśnego*)

antiseizure

- przeciwdrgawkowy (*lek*)

antiseizure medications

- leki przeciwpadaczkowe

antisense mechanism of action

- antysensowny mechanizm działania

antiseptic

- lek działający antyseptycznie

anti-signal-recognition particles

- cząsteczki blokujące rozpoznawanie sygnału

anti-Smith antibody

- przeciwciała anty-Smith

anti-smooth muscle antibodies

- przeciwciała przeciw mięśniówce gładkiej

anti-smooth-muscle antibody

- przeciwciała przeciwko mięśniom gładkim

antispasmodic agents

- patrz: *antispasmodics*

antispasmodics

- środki przeciwskurczowe
- leki przeciwskurczowe
- środki rozkurczowe
- leki rozkurczowe

antistaphylococcal

- przeciwwgronkowcowy (*an antibiotic with excellent antistaphylococcal activity* antybiotyk o silnym działaniu skierowanym przeciw gronkowcom)
- skuteczny przeciwko gronkowcom (*antybiotyki*)
- działający na gronkowce (*an antistaphylococcal agent* środek działający na gronkowce)

anti-streptococcal serology

- badania serologiczne wykrywające przeciwciała przeciw paciorkowcom

antistreptolysin O antibodies

- przeciwciała przeciw streptolizynie O

antistreptolysin O titer test / ASO test / ASO

- oznaczanie miana przeciwciał przeciw streptolizynie O
- odczyn antystreptolizynowy
- ASO
- oznaczanie ASO

antisynthetase antibodies

- przeciwciała antysyntetazowe

anti-synthetases

- antysyntetazy

anti-T cell

- hamujący limfocyty T (*anti-T cell biologic agents* leki biologiczne hamujące limfocyty T)

anti-TB therapy

- leczenie przeciwgruźlicze

antithrombin

- antytrombina

antithrombin agents

- środki antytrombinowe
- środki przeciwtrombinowe

antithrombin therapy

- leczenie przeciwtrombinowe
- terapia antytrombinowa

antithrombotic agents / antithrombotic drugs

- środki przeciwzakrzepowe
- środki przeciwkrzepliwe
- leki przeciwzakrzepowe

antithrombotic drugs

- patrz: *antithrombotic agents*

antithrombotic therapy / antithrombotic treatment

- terapia przeciwplateczkowa
- leczenie przeciwzakrzepowe
- leczenie trombolityczne
- terapia przeciwzakrzepowa

antithrombotic treatment

- patrz: *antithrombotic therapy*

antithymocyte globulin / anti-thymocyte globulin

- globulina antytymocytowa
- globulina przeciwtymocytowa

anti-thyroglobulin antibody

- przeciwciała antytyreoglobulinowe

antithyroids

- leki przeciwtarczycowe

anti-TNF agent / TNF-blocking agent

- inhibitor TNF
- czynnik neutralizujący TNF

anti-TNF antibodies / anti-TNF antibody

- przeciwciała anti-TNF

anti-TNF therapy

- leczenie inhibitorami TNF
- leczenie czynnikami neutralizującymi TNF
- leczenie blokerami TNF- α
- stosowanie inhibitorów TNF- α

anti-TNF α monoclonal antibody therapy

- leczenie przeciwciałem monoklonalnym przeciwko TNF- α

anti-TNF- α agents

- inhibitory TNF- α

anti-TNF- α antibody therapy

- terapia przeciwciałem przeciwko TNF- α

anti-TNF- α monoclonal antibody

- monoklonalne przeciwciało przeciw TNF- α

anti-TNF- α therapy

- terapia anti-TNF- α

anti-topoisomerase antibodies

- przeciwciała przeciwko topoisomerasie

antituberculous / anti-tuberculous

- przeciwgruźliczy (*chemioterapia*)
- przeciwprątkowy (*anti-tuberculous agents* leki przeciwprątkowe; *antituberculous therapy* leczenie przeciwprątkowe)

antituberculous therapy

- leczenie przeciwprątkowe

antitumor agents

- leki przeciwnowotworowe

anti-tumor effect

- działanie przeciwnowotworowe

anti-tumor necrosis factor agents

- terapia anti-TNF- α

anti-tumor necrosis factor therapy

- terapia skierowana przeciwko czynnikowi martwicy guza

antitussive agent

- lek przeciwkaszlowy

anti-U1RNP antibodies

- przeciwciała przeciwko U1-RNP

antivaccine advocacy groups

- grupy popierające działania przeciw stosowaniu szczepień

antiviral activity

- aktywność przeciwwirusowa (*leków*)

antiviral agents

- leki przeciwwirusowe

antiviral alternatives

- alternatywne leki przeciwwirusowe

antiviral chemotherapy

- terapia przeciwwirusowa
- chemioterapia zakażeń wirusowych

antiviral compound

- lek przeciwwirusowy
- środek przeciwwirusowy

antiviral drugs

- związki przeciwwirusowe

antiviral effect

- działanie przeciwwirusowe (*the drug does not exert antiviral effect lek nie zapewnia działania przeciwwirusowego*)
- aktywność przeciwwirusowa (*the drug appears to have a small antiviral effect in HCV infection lek prawdopodobnie wykazuje niewielką aktywność przeciwwirusową w zakażeniu HCV*)

antiviral therapy

- podawanie leków przeciwwirusowych
- leczenie chorób wirusowych

antivirals

- czynniki antywirusowe

anti-Xa assay

- badanie aktywności anty-Xa

anti-Xa pentasaccharide

- pentasacharyd, który wybiórczo hamuje działanie czynnika Xa

antral gastritis

- zapalenie błony śluzowej okolicy przedodźwiernikowej (*zapalenie błony śluzowej żołądka*)

antral infection

- zakażenie w części przedodźwiernikowej

antral-predominant form / antral-predominant gastritis

- zapalenie błony śluzowej żołądka ograniczone głównie do części przedodźwiernikowej
- postać dotycząca przede wszystkim części antralnej (*typ przewlekłego zapalenia błony śluzowej żołądka*)
- zapalenie błony śluzowej żołądka typu B

antral-predominant gastritis

- patrz: *antral-predominant form*

antrectomy

- antrektomia

antrum

- część antralna żołądka
- antrum
- część przedodźwiernikowa żołądka

anuria

- anuria

anuric

- z anurią (*pacjent*)

anxiety hyperventilation

- hiperwentylacja pod wpływem lęku

anxiolysis

- zniesienie lęku/niepokoju

anxiolytic

- przeciwlękowy (*an agent with anxiolytic activity środek wykazujący działanie przeciwlękowe*)

anxiolytic therapy

- terapia przeciwlękowa

anxiolytics

- środki przeciwlękowe
- leki przeciwlękowe
- anksjolityki

anxious

- zdenerwowany (*pacjent*)
- niespokojny (*pacjent / in especially anxious patients u pacjentów ze znacznego stopnia lękiem*)

aorta

- przepływ przez zastawkę aortalną (*aorta [m/s]*)
- przepływ przez zastawkę aortalną (*[m/s]*)

aortic aneurysm rupture

- pęknięcie tętniaka aorty

aortic aneurysmal dilatation

- tętniakowate poszerzenie aorty

aortic arch syndrome

- zespół łuku aorty

aortic arteriography

- aortografia (*complete aortic arteriography pełna aortografia*)

aortic clicks

- kliki aortalne

aortic counterpulsation / intraaortic balloon pump

- kontrapulsacja wewnątrzaoortalna

aortic crossclamp

- zaklepowanie aorty

aortic cusps separation

- separacja płatków zastawki aorty

aortic dissection

- rozwarstwienie aorty

aortic flow velocity

- prędkość przepływu przez zastawkę aortalną

aortic insufficiency / aortic valve insufficiency

- niewydolność zastawki aortalnej
- niedomykalność zastawki aortalnej
- niewydolność aortalna

aortic knob

- łuk aorty (*widoczny na RTG klatki piersiowej*)

aortic lesions

- uszkodzenia aorty

aortic pathology

- patologie aorty

aortic regurgitation

- niedomykalność aortalna
- cofanie się krwi do serca w związku z przeciekiem zastawki aorty
- cofanie się krwi z aorty do serca (*aortic regurgitation due to destruction of the cusps* cofanie się krwi z aorty do serca spowodowane zniszczeniem płatków zastawki)

aortic ring

- pierścień zastawki aortalnej

aortic root

- pień aorty (*dissection of the aortic root* rozwarstwienie pnia aorty / korzenia aorty)
- korzeń aorty

aortic root dimension

- wymiar korzenia aorty (*dot. oznaczeń parametrów w echokardiografii metodą Dopplera*)

aortic stenosis

- stenoza zastawki aortalnej

aortic surgery

- operacja naczyniowa aorty

aortic valve annulus

- pierścień zastawki aortalnej

aortic valve closure

- zamknięcie zastawki aortalnej

aortic valve dysfunction

- dysfunkcja zastawki aortalnej

aortic valve infection

- zakażenie zastawki aortalnej

aortic valve insufficiency

- patrz: *aortic insufficiency*

aortic valve replacement

- wymiana zastawki aortalnej

aortitis

- zapalenie aorty

aortocolic / aortoenteric

- aortalno-jelitowy (*aortoenteric fistulas / aortocolic fistulas* przetoki aortalno-jelitowe)

aortoenteric

- patrz: *aortocolic*

AP film

- zdjęcie wykonane w projekcji przednio-tylnej

AP-1

- patrz: *activator protein 1*

APACHE II score

- wynik w skali APACHE II (*patients with high APACHE II scores* pacjenci z wysokim wynikiem w skali APACHE II)

APACHE II system

- skala APACHE II system APACHE II

APACHE III scoring system

- skala punktowej oceny APACHE III

APACHE system

- patrz: *Acute Physiology and Chronic Health Evaluation system*

apatite

- apatyt

apatite arthritis

- zapalenie stawów wywołane przez kryształy apatytu

APECED

- patrz: *autoimmune polyendocrinopathy-candidiasis-ectodermal dystrophy*

apex

- koniuszek (*the RV apex koniuszek prawej komory serca; aortic clicks are best heard at the apex* klikli związane z zastawką aortalną są najlepiej słyszalne nad koniuszkiem serca)

apex beat

- uderzenie koniuszkowe

apex impulse

- uderzenie koniuszkowe

aphagia

- afagia

aphasia

- afazja

aphonia

- bezgłos afonia

aphthae

- afty

aphthoid ulceration

- aftopodobne owrzodzenia

aphthous

- aftopodobny (zmiany)

- aftowy (*aphthous ulcers* owrzodzenia aftowe / o charakterze aft)

- o charakterze aft

aphthous lesions

- uszkodzenia aftowe

aphthous stomatitis

- aftopodobne zapalenie jamy ustnej

aphthous ulcerations

- owrzodzenia aftopodobne

aphthous ulcers

- owrzodzenia aftowe

- owrzodzenia aftopodobne

aphthous variety

- rodzaj zmiany aftowych

aphthous-like ulcers

- owrzodzenia podobne do aftowych

apical

- dot. szczytów płuc (*apical sparing is common* często oszczędzone są szczyty płuc [w przebiegu danej choroby])

apical 4-chamber view

- projekcja koniuszkowa 4-jamowa (*dot. oznaczeń parametrów w echokardiografii metodą Dopplera*) (*RVD [cm], measured at the base in apical 4-chamber view RDV (cm)*, mierzony przy podstawie w projekcji koniuszkowej 4-jamowej)

apical canalicular surface

- szczytowa powierzchnia układu kanalikowego (*budowa żółdka*)

apical cysts

- torbiele w szczytach płuc

apical four-chamber echocardiogram

- echokardiogram w czterojamowej projekcji koniuszkowej

apical impulse

- uderzenie koniuszkowe (*the apical impulse was difficult to palpate* trudno było wyczuć uderzenie koniuszkowe)

apical lordotic views

- zdjęcia celowane szczytów (*dot. radiografii klatki piersiowej*)

apical membrane

- wierzchołkowa błona komórkowa

- szczyt błony (*to be expressed in the apical membrane* ulegać ekspresji na szczycie błony)

apical portion

- szczytowa część (*the apical portion of the surface epithelium* szczytowa część nabłonka powierzchniowego)

apical pulse

- szczytowe tętno

apical scarring

- zmiany bliznowate w szczycie płuca (*na obrazie TK płuc*)

APL

- patrz: *acute promyelocytic leukemia*

apnea testing

- test bezdechu

apneas / apneic events

- epizody bezdechu

- epizody apnoe

- bezdechy

apneic

- nie oddychający (*the patient was apneic* pacjent nie oddychał)

apneic events

- patrz: *apneas*

apneic period

- okres bezdechu

Apo B/Apo A-1 ratio

- stosunek Apo B/Apo A-1

apolipoprotein A-1

- apolipoproteina A-1

apolipoprotein B

- apolipoproteina B

apophyseal joints

- stawy właściwe kręgosłupa

apoptosis genes

- geny kodujące białka odpowiedzialne za apoptozę

apoptotic

- apoptotyczny

apoptotic cell death

- apoptotyczna śmierć komórki
- apoptotyczna śmierć komórek

apoptotic death

- ginięcie wynikające z apoptozy (*apoptotic death of T cells* wynikające z apoptozy ginięcie limfocytów T)
- apoptoza (*apoptotic death of B cells* apoptoza leukocytów B)

apoptotic defects

- upośledzenie apoptozy

apoptotic mechanisms

- mechanizmy apoptozy

apoptotic pathway

- szlak apoptotyczny

appear

- rozwijać się (*the subacute form of the disease often appears insidiously over a period of weeks* postać podostra choroby często rozwija się podstępnie przez kilka tygodni)

appendectomy

- appendektomia
- chirurgiczne usunięcie wyrostka robaczkowego
- wycięcie wyrostka robaczkowego

appendiceal

- dot. wyrostka robaczkowego (*a long appendiceal stump* długi kikut wyrostka [pozostały po appendektomii])

appendiceal abscess

- ropień okołowyrostkowy

appendiceal area

- okolica wyrostka robaczkowego

appendiceal fecalith

- kamień kałowy w wyrostku robaczkowym

appendiceal inflammation

- zapalenie wyrostka

appendiceal lumen

- światło wyrostka robaczkowego

appendiceal luminal obstruction

- zamknięcie ujścia wyrostka robaczkowego
- zaczopowanie światła wyrostka robaczkowego
- zamknięcia światła wyrostka robaczkowego

appendiceal ulceration

- owrzodzenie wyrostka robaczkowego

appendiceal wall

- ściana wyrostka robaczkowego

appendicitis

- zapalenie wyrostka robaczkowego

appendicitis with rupture

- zapalenie wyrostka robaczkowego z jego perforacją

appendicitis-like syndrome

- objawy podobne do zapalenia wyrostka robaczkowego

appetite stimulatory peptide

- peptyd stymulujący apetyt

appetite suppressants

- substancje hamujące łaknienie

appreciable

- istotny (*patients without appreciable skin involvement* chorzy bez istotnego zajęcia skóry)

apprehensive

- odczuwający lęk (*patients are often apprehensive* pacjenci często odczuwają lęk)

approach to the patient

- postępowanie z pacjentem

approach to therapy

- opcja terapeutyczna (*a rational approach to therapy* uzasadniona opcja terapeutyczna)
- sposób postępowania terapeutycznego

appropriate

- w logicznym kontakcie (*on examination, the patient was lethargic but appropriate* podczas badania pacjentka była apatyczna, ale w logicznym kontakcie)

appropriate therapeutic decisions

- decyzje o odpowiednim leczeniu (*factors that are critically important to appropriate therapeutic decisions* czynniki niezwykle ważne przy podejmowaniu decyzji o odpowiednim leczeniu)

aprepitant

- aprepitant

aPTT

- patrz: *activated partial thromboplastin time*

aPTT-based assay

- test oparty na pomiarze czasu kaolinowo-kefalinowym

aquaporin-5

- akwaporyna 5

aqueduct

- wodociąg (*budowa mózgu*)

arabinogalactan

- arabinogalakтан

arachidonyl-containing phospholipid mediators

- mediacyjne fosfolipidy powstające na szlaku przemian kwasu arachidonowego

arboviral infections

- choroby wywoływane przez arbowirusy

ARBs

- patrz: *angiotensin receptor blockers*

arcinobacterial pharyngitis

- zapalenie gardła wywołane przez *Arcinobacterium*

arch of Riolan

- łuk Riolana

area of bleeding

- obszar krwawienia

area of consolidation

- obszar konsolidacji miąższu płucnego (*na zdjęciu RTG płuc*)

area of low-density edema

- strefa obrzęku o małej gęstości (*widoczna w badaniu TK mózgu*)

area of nonfluorescence

- obszar pozbawiony fluorescencji

area of pigmentation

- obszar pigmentacji (*gray areas of pigmentation* szare obszary pigmentacji)

area of regional wall motion abnormality

- obszar miejscowego zaburzenia ruchu ściany (*dot. ścian serca*)

area under the concentration curve / AUC

- pole pod krzywą zależności od czasu (*farmakokinetyka*)

areas of air-space consolidation

- plamiste zagęszczenia (*HRCT showed areas of air-space consolidation* w badaniu HRCT stwierdzono obecność plamistych zagęszczeń)

areas of consolidation

- obszary zagęszczeń (*widoczne na RTG klatki piersiowej*)

areas of high antimicrobial use

- obszary, na których intensywnie wykorzystuje się leki przeciwbakteryjne

areas of honeycomb change

- obszary o obrazie "plastra miodu" (*na RTG płuc*)

areas of patchy infiltration

- plamiste nacieki zapalne (*the chest x-ray showed areas of patchy infiltration* w badaniu radiologicznym klatki piersiowej stwierdzono obecność plamistych nacieków zapalnych)

areas of spinal destruction

- obszary zniszczenia kręgosłupa

areas of vascular "dropout"

- obszary beznaczyniowe

arenaviruses

- wirusy z rodziny *Arenaviridae*

argatroban

- argatroban

Argentinian hemorrhagic fever

- argentyńska gorączka krwotoczna

arginine-vasopressin

- arginina-wazopresyna

argon plasma coagulation

- koagulacja plazmowym bimerem argonowym
- argonowa koagulacja plazmowa
- koagulacja argonowa

arising from

- pochodzący z (*pain arising from the abdominal wall* ból pochodzący ze ściany jamy brzusznej)

arm

- CZĘŚĆ (*immunoglobulins mediate the humoral arm of the immune response* immunoglobuliny pośredniczą w humoralnej części odpowiedzi immunologicznej)

aromatic ring

- pierścień aromatyczny (budowa leków)

arousal

- wybudzenie (*a level of arousal* poziom wybudzenia [ze śpiączki])

arrhythmias

- zaburzenia rytmu serca

arrhythmic VF

- napadowe rodzinne migotanie komór

arrive at a proper diagnosis

- ustalić właściwe rozpoznanie

arrive at an etiologic diagnosis

- ustalić etiologię choroby

arsenic trioxide

- trójtlenek arsenu

arterial

- dotętniczy (*arterial infusion* infuzja dotętnicza)
- dot. tętnicy (*the procedure requires arterial puncture* zabieg wymaga przekłucia tętnicy)

arterial and venous thromboembolic disease

- choroba zatorowo-zakrzepowa tętnic i żył

arterial bicarbonate

- stężenie wodorowęglanów we krwi tętniczej

arterial blood gas

- gazometria krwi (*arterial blood gas determinations showed marked hypoxia* w gazometrii krwi stwierdzono cechy znacznego niedotlenienia)
- gazometria krwi tętniczej

arterial blood gas analysis

- oznaczenie gazów krwi tętniczej
- gazometria we krwi tętniczej

arterial blood gas derangements

- zaburzenia gazometryczne

arterial blood gas results

- wyniki gazometrii krwi tętniczej

arterial blood gases

- gazy krwi tętniczej

arterial blood O2 saturation

- saturacja O2 krwi tętniczej

arterial blood pH

- pH krwi tętniczej

arterial bruits

- szmer słyszalny nad tętnicami

arterial clotting

- zakrzepica tętnicza

arterial CO2 tension / PaCO2

- prężność CO2 we krwi tętniczej
- PaCO2

arterial compression

- ucisk naczyń tętniczych

arterial compromise

- upośledzenie napływu krwi tętniczej

arterial diastolic pressure

- rozkurczowe ciśnienie tętnicze

arterial disease

- zmiany w tętnicach (*the degree of arterial disease* zakres zmian w tętnicach)

arterial emboli

- zatory tętnicze

arterial embolus

- zator tętniczy

arterial graft

- przeszczep tętniczy
- proteza tętnicza (*infected arterial grafts zakażone protezy tętnicze*)

arterial hypoxemia

- hipoksemia tętnicza
- niedotlenienie tętnicze

arterial inflow

- napływ krwi tętniczej

arterial internal elastic lamina

- sprężysta błona wewnętrzna tętnicy

arterial ischemia

- niedokrwienie z przyczyn leżących po stronie tętnic

arterial O2 concentration / CaO2

- zawartość tlenu we krwi tętniczej CaO2

arterial O2 saturation / sao2 / saturation of hemoglobin with O2 in arterial blood

- saturacja O2 krwi tętniczej
- SaO2
- wysycenie krwi tętniczej tlenem

arterial O2 tension / PaO2

- prężność O2 we krwi tętniczej
- PaO2

arterial obstruction

- obturacja naczyń tętniczych
- niedrożność tętnic

arterial oxygen desaturation

- spadki wartości tlenu w krwi tętniczej (*arterial oxygen desaturation was less pronounced in the patients who... wysycenie tlenem krwi tętniczej było lepsze u chorych, którzy...*)

arterial oxygen saturation

- utlenowanie krwi tętniczej

arterial oxygenation

- utlenowanie krwi tętniczej

arterial pH

- pH krwi tętniczej

arterial pulsation

- pulsacja tętnicza

arterial puncture

- przebicie tętnicy

arterial saturation

- saturacja krwi tętniczej

arterial thromboembolism

- zakrzepica tętnicza

arterial thrombosis

- zakrzepica tętnicza

arterial thrombotic disease

- zakrzepica tętnicza

arterial vasodilation

- rozszerzenie naczyń tętniczych

arterial vessels

- naczynia tętnicze

arterialization

- arterializacja (*arterialization of the vein arterializacja żyły*)

arterial-mixed venous O2 difference

- różnica stężeń tlenu między krwią tętniczą a żylną

arterial-venous fistula

- przetoka tętniczo-żylna

arterial-venous O2 difference

- różnica utlenowania krwi żyłnej i tętniczej

arterioarterial shunt

- połączenie tętniczo-tętnicze

arteriographic

- arteriograficzny (*procedura*)

arteriographic abnormalities

- zmiany w arteriografii

arteriographic lesions

- zmiany w arteriografii

arteriography

- arteriografia

arteriolar dilatation

- rozkurcz tętniczek

arteriolar vascular smooth muscle

- mięśniówka gładka tętniczek

arteriole

- tętniczka

arterioocclusive mesenteric ischemia

- tętnicze niedokrwienie jelit TNJ

arteriotomy

- arteriotomia

arteriovenous malformation

- malformacje tętniczo-żylnie

arteriovenous O2 difference / Cao2-Cvo2

- różnica zawartości tlenu we krwi tętniczej i żyłnej
- Cao2-Cvo2

arteriovenous oxygen difference

- tętniczo-żylna różnica utlenowania

arteriovenous oxygen-extraction ratio

- współczynnik tętniczo-żylny różnicy zawartości tlenu

arteriovenous shunt

- połączenie tętniczo-żylnie
- przeciek tętniczo-żylny

arteritis

- zapalenie tętnic

arthralgias

- bóle stawowe

arthritic disorders of adjacent joints

- choroby zapalne sąsiednich stawów

arthritic pain

- ból stawów (w przebiegu zapalenia stawów)

arthritis

- zapalenia stawów
- choroby stawów (*inflammatory and noninflammatory arthritides* zapalne i niezapalne choroby stawów)

arthritis

- proces zapalny stawów

arthritis in the hips and shoulders

- zapalenie stawów biodrowych i barkowych

arthritis in the left knee

- zapalenie lewego stawu kolanowego

arthritis involving large joints

- zapalenie dużych stawów

arthritis mutilans

- postać „okaleczająca” zapalenia stawów
- arthritis mutilans

arthritis of hand joints

- zapalenie stawów rąk

arthritis of peripheral joints

- zapalenie stawów obwodowych

arthritogenic

- artritogenny (*peptyd*)

arthrocentesis

- artrocenteza
- badanie płynu stawowego
- nakłucie stawu

arthrogenous inhibition

- zahamowanie artrogeenne

arthrogram

- wyniki artrografii (*the diagnosis was established by arthrogram* rozpoznanie ustalono na podstawie wyników artrografii)

arthrography

- artrografia

arthropathy

- zapalenie stawów (*destructive arthropathies* destrukcyjne zapalenia stawów)
- artropatia

arthroplasty

- artroplastyka

arthropod vectors

- stawonogi będące wektorami zakażenia

arthropod-borne viral infections

- choroby wirusowe przenoszone przez stawonogi

arthropod-borne viruses

- arbowirusy
- wirusy przenoszone przez stawonogi

arthroscopic

- artroskopowy (*arthroscopic synovectomy* synowektomia artroskopowa)

arthroscopic drainage

- artroskopia
- drenaż stawu

arthroscopic lavage

- artroskopia i płukanie stawu

arthroscopically

- za pomocą artroskopii

arthrotomy

- artrotomia

articular

- stawu (*progressive articular destruction* postępująca destrukcja stawu)

articular capsule / capsule / joint capsule

- torebka stawowa

articular disorders

- choroby stawów
- choroby obejmujące stawy

articular matrix

- macierz chrząstki stawowej

articular sporotrichosis

- sporotrychoza stawów

articular stiffness

- sztywność w obrębie stawów

articular structures

- strukturalne elementy stawu
- struktury stawowe

articular symptoms

- dolegliwości stawowe

artifactual

- stanowiący artefakt (*hypoglycemia can be artifactual* hipoglikemia może stanowić artefakt)

artificial bowel sphincter

- sztuczny zwieracz jelit
- sztuczny zwieracz jelitowy

artificial joint

- sztuczny staw

artificial life support

- sztuczne podtrzymywanie życia

artificially elevate

- sztucznie zawyżać (*high leukocyte counts may artificially elevate potassium levels* duża liczba krwinek białych może sztucznie zawyżać poziom potasu)

asacol

- asacol

asbestiform fiber type

- rodzaj włókien azbestu

asbestos exposure

- narażenie na azbest

asbestosis

- pylica azbestowa
- azbestoza

asbestos-related diseases

- choroby związane z narażeniem na azbest

ASCA

- patrz: *anti-Saccharomyces cerevisiae antibodies*

ASCA antibodies

- przeciwciała ASCA

ascending cholangitis

- wstępujące zapalenie dróg żółciowych

ascending colon

- wstępnica

ascending intracolonic fibers

- wstępujące włókna wewnątrzokrężnicze

ascending polyradiculopathy

- poliradikulopatia wstępująca

ascitic fluid

- płyn w jamie otrzewnej
- płyn otrzewnowy

asepsis

- jałowość (*wykonywanego zabiegu*)

aseptic

- jałowy (*an aseptic technique for catheter insertion* jałowa technika wprowadzania cewnika; *aseptic meningitis* jałowe zapalenie opon mózgowo-rdzeniowych)

ASO

- patrz: *antistreptolysin O titer test*

ASO test

- patrz: *antistreptolysin O titer test*

aspartate aminotransferase

- aminotransferaza asparaginowa

aspergilloma

- guz kropidlakowy
- aspergilloma
- grzybniak kropidlakowy

aspergillosis

- grzybica kropidlakowa

Aspergillus infection

- zakażenie grzybem z rodzaju *Aspergillus*
- aspergiloza
- grzybica kropidlakowa

aspirate

- aspirowana treść
- zaaspirowana treść

aspirated

- zaaspirowany (*płyny ustrojowe*)
- pobrany

aspiration

- zachłyśnięcie się
- nakłucie (*aspiration of the abscess may confirm the tuberculous etiology* nakłucie ropnia może potwierdzić etiologię gruźliczą)
- zachłystywanie (*factors that predispose patients to aspiration* czynniki predysponujące chorych do zachłystywania)

aspiration of gastric contents / gastric aspiration

- aspiracja treści żołądkowej

aspiration pneumonia

- aspiracyjne zapalenie płuc

aspiration pneumonitis

- zachłystowe zapalenie płuc

aspirin

- aspiryna
- kwas acetylosalicylowy

aspirin resistance

- oporność na aspirynę
- aspirynooporność

aspirin-induced asthma

- astma aspirynowa

aspirin-sensitive asthma

- astma aspirynowa

asplenia

- brak śledziony (*functional asplenia* czynnościowy brak śledziony; *among persons with asplenia* wśród pacjentów z asplenią/pacjentów po usunięciu śledziony)
- asplenia

asplenic

- po usunięciu śledziony (*in asplenic persons* u osób po usunięciu śledziony)

asplenism

- brak śledziony

assay of fecal chymotrypsin activity

- badanie aktywności chymotrypsyny w kale

assessment

- ocena (*assessment of brainstem function* ocena funkcji pnia mózgu)

assessment of the patient's state of hydration

- ocena stopnia nawodnienia pacjenta

assist control mode ventilation

- wentylacja w trybie ACMV

assisted breaths

- wspomagane oddechy (*dot. wentylacji mechanicznej*)

assisted living facility

- zakład opiekuńczo-leczniczy

assisted ventilation

- sztuczna wentylacja

associated

- współistniejący (*choroba*)

associated diseases

- choroby współtowarzyszące

associated symptoms

- współistniejące objawy
- objawy towarzyszące

associated with

- towarzyszący (*rashes associated with fever* wysypki towarzyszące gorączce)
- współwystępujący Z (*an eosinophilic pneumonia may be associated with bronchial asthma* kwasochłonne zapalenie płuc może współistnieć z astmą)

association

- związanie (*peptide association with class II molecules*
związanie peptydu z cząsteczkami klasy II)

asterixis

- obecność grubofalistych drżeń
- asterixis
- drżenie grubofaliste
- asteriksje

asthenia

- astenia

asthma

- astma oskrzelowa
- dychawica oskrzelowa
- napady astmy (*drugs that may trigger asthma* leki, które mogą wywołać napady astmy)
- astma

asthma control

- kontrola astmy (*triggers that worsen asthma control*
bodźce, które pogarszają kontrolę astmy)

asthma controller drugs

- leki kontrolujące astmę

asthma therapy

- leczenie astmy

asthma-like syndrome

- zespół astmopodobny

asthmatic

- Z astmą (*to be asthmatic* być chorym na astmę; *such individuals may become asthmatic* u takich osób może rozwinąć się astma)
- w astmie (*asthmatic airways* drogi oddechowe w astmie /
drogi oddechowe chorych na astmę)

asthmatic component

- komponenta astmatyczna choroby

asthmatic patients

- chorzy na astmę

asthmatics

- chorzy na astmę

astrocytic swelling

- obrzęk komórek gwiazdzistych
- obrzęk astrocytów

asymmetric colitis

- asymetria zmian zapalnych okrężnicy

asymmetric limb paresis

- asymetryczne niedowłady kończyn

asymmetric oligoarthritis

- postać asymetryczna nielicznostawowa (*postać zapalenia stawów*)
- nielicznostawowe zapalenie o układzie niesymetrycznym
- asymetryczne zapalenie kilku stawów

asymptomatic

- klinicznie niemy (*proces chorobowy*)

asymptomatically

- bezobjawowo

asynchronous

- o przebiegu nieregularnym (*gorączki*)

asystole

- asystolia

asystolic cardiac arrest / cardiac arrest secondary to asystole

- zatrzymanie krążenia w mechanizmie asystolii

ataxia

- ataksja

ataxia-telangiectasia

- ataksja-telangektazja

atazanavir

- atazanawir

atelectasis

- atelektazja

atenolol

- atenolol

ATG16L1

- patrz: *autophagy-related 16-like 1 gene*

atheroembolic

- zatorowo-miażdżycowy

atheroembolic disease

- choroba zakrzepowo-zatorowa
- zatorowość miażdżycowa

atheroembolization

- zatorowość tętnicza
- zatorowość miażdżycowa

atherogenesis

- aterogeneza

atherosclerotic coronary plaque

- blaszka miażdżycowa (*mówiąc o tętnicach wieńcowych*)

atherosclerotic debris

- fragmenty blaszki miażdżycowej

atherosclerotic disease

- miażdżycza tętnic

atherothrombosis

- proces miażdżycowo-zakrzepowy

atherothrombotic process

- proces miażdżycowo-zakrzepowy

athlete's foot

- grzybica stóp

ATIII concentrates

- koncentraty antytrombiny III

atlantoaxial subluxation

- podwichnięcie w stawie szczytowo-obrotowym
- podwichnięcie w stawie szczytowo-obrotnikowym
- podwichnięcie szczytowo-obrotowe

ATN

- patrz: *acute tubular necrosis*

atomic force microscopic image

- obraz z mikroskopu sił atomowych

atomic force microscopy

- mikroskopia sił atomowych

atony

- atonia (*gastric atony atonia żołądka*)

atopic

- atopowy (*atopic dermatitis atopowe zapalenie skóry*)

atopic asthma

- astma atopowa

atopic dermatitis

- atopowe zapalenie skóry

atorvastatin

- atorwastatyna

atracurium

- atrakurium

atrial ablation

- abłacja przedsionkowa

atrial arrhythmias

- przedsionkowe zaburzenia rytmu

atrial contractile dysfunction

- zaburzenie funkcji skurczowej przedsionków

atrial enlargement

- powiększenie przedsionków

atrial myxoma

- śluzak przedsionka

atrial pressure

- ciśnienie w przedsionku

atrial tachyarrhythmias

- tachyarytmie nadkomorowe (*ventricular / atrial tachyarrhythmias tachyarytmie komorowe / nadkomorowe*)

atrial-ventricular resynchronization

- resynchronizacja przedsionkowo-komorowa

atrioventricular conduction defects

- zaburzenia przewodzenia przedsionkowo-komorowego

atrioventricular conduction delay

- opóźnienie przewodzenia przedsionkowo-komorowego

atrioventricular conduction disturbances

- zaburzenia przewodzenia przedsionkowo-komorowego

atrioventricular nodal conduction / AV nodal conduction

- przewodzenie w łączy przedsionkowo-komorowym

atrioventricular valve closure / AV valve closure

- zamknięcie zastawek przedsionkowo-komorowych

at-risk patients

- pacjenci z czynnikami ryzyka

atrophic

- zanikowy
- zanikły
- w fazie zaniku (*włókna mięśniowe*)
- ulegający zanikowi

atrophic gastritis

- zanikowe zapalenie błony śluzowej żołądka

atrophic scarring

- blizny zanikowe

atrophy

- zanikać (*o węzłach chłonnych*)
- zaniki (*atrophy of skeletal muscle* zaniki mięśni szkieletowych)

atropinic

- atropinowy (*medications that have atropinic actions* leki mające działanie atropinowe)

attack

- epizod (*ostrej lewokomorowej niewydolności serca*)
- napad (*attacks of uveitis* napady zapalenia błony naczyniowej)

attack rate

- wskaźnik zapadalności (*the attack rate for typhoid fever* wskaźnik zapadalności na dur brzuszny)
- częstość zachorowań
- liczba infekcji

attapulgit

- attapulgit

attenuate

- złagodzić (*to attenuate disease expression* złagodzić przebieg choroby; *to attenuate the illness* złagodzić przebieg choroby)

attenuation

- wysycenie (*an area of low attenuation* obszar o niskim wysyceniu [w badaniu TK])

attenuation of vascular markings

- osłabienie rysunku naczyniowego

attributable mortality

- umieralność bezpośrednio związana z daną chorobą
- śmiertelność bezpośrednio zależna od danej choroby

attrition

- zużycie (*to die of attrition* ginąć ze zużycia [o komórkach])

atypical co-infection

- współistniejące zakażenie bakteriami atypowymi

atypical coverage

- podawanie antybiotyków działających na bakterie atypowe

atypical hyperplastic type II pneumocytes

- atypowe hiperplastyczne pneumocyty typu II

atypical measles

- atypowa odra

AUC

- patrz: *area under the concentration curve*

AUC/MIC

- patrz: *ratio of the area under the serum concentration vs. time curve to MIC*

audible with the edge of the stethoscope

- słyszalny już podczas zbliżenia stetoskopu do ściany klatki piersiowej (*szmer nad sercem*)

auditory abnormalities

- upośledzenie słuchu

auditory meatus

- przewód słuchowy

augment

- nasilać (*reakcję zapalną* - np. cytokiny)

augment cardiac output

- zwiększyć rzut serca

augment immunosuppression

- zwiększać siłę immunosupresji

augmentation of the Doppler flow pattern

- zwiększenie przepływu widoczne w badaniu dopplerowskim

augmentation of voice transmission

- wzmożenie przewodnictwa głosowego

augmentation therapy

- suplementacja (*enzymu*)

- leczenie suplementacyjne (*polegające na podawaniu enzymu*)

auramine-rhodamine fluorescent dye technique

- technika fluorescencyjna z użyciem auraminy-rodaminy

auricles

- małżowiny uszne

auricular cellulitis

- zapalenie tkanek miękkich ucha

auricular chondritis

- zapalenie chrząstek małżowin usznych
- zapalenie chrząstek uszu
- zapalenie chrząstek usznych

autism spectrum disorders

- zaburzenia z klinicznego spektrum autyzmu

autoamplification reaction

- proces nasilania reakcji

autoamputation

- autoamputacja
- oddzielenie martwiczych tkanek

autoantibody profile

- profil przeciwciał (*pacjenta*)

autoantibody test / test for autoantibodies

- badanie na obecność autoprzeciwciał
- test na obecność autoprzeciwciał

autoantigenic

- autogeny (*peptydy*)

autocrine

- o charakterze autokrynnym (*działanie cytokin*)

autocrine stimulatory loop

- stymulująca pętla sprzężeń zwrotnych

autohemolysis test

- test autohemolizy

autohemolysis test with glucose

- test autohemolizy glukozą

autoimmune alopecia

- łysienie autoimmunologiczne

autoimmune basis

- podłoże autoimmunologiczne (*to have an autoimmune basis mieć podłoże autoimmunologiczne [o chorobie]*)

autoimmune conditions

- zaburzenia autoimmunologiczne

autoimmune disease susceptibility

- autoimmunologiczna podatność na zachorowanie

autoimmune disorder

- zaburzenie autoimmunologiczne

autoimmune gastritis / body-predominant form / type A gastritis

- postać ograniczona do trzonu żołądka (*typ przewlekłego zapalenia błony śluzowej żołądka*)
- zapalenie błony śluzowej żołądka typu A
- autoimmunologiczne zapalenie błony śluzowej żołądka

autoimmune hepatitis

- autoimmunologiczne zapalenie wątroby

autoimmune lesion

- zaburzenie autoimmunologiczne

autoimmune lymphoproliferative syndrome type 1

- autoimmunizacyjny zespół limfoproliferacyjny typu 1

autoimmune pancreatitis

- autoimmunologiczne zapalenie trzustki

autoimmune phenomena

- zjawiska autoimmunizacji

autoimmune polyendocrine syndrome type 1

- autoimmunologiczny zespół poliendokrynopatii typu 1

autoimmune polyendocrinopathy-candidiasis-ectodermal dystrophy / APECED

- autoimmunologiczna poliendokrynopatia z drożdżycą i dystrofią ektodermalną
- autoimmunologiczna poliendokrynopatia z kandydozą i dystrofią ektodermalną

autoimmune polyglandular syndrome

- autoimmunologiczny zespół wieloguczołowy

autoimmune regulator gene

- gen regulatora autoreaktywności

autoimmune response

- odpowiedź autoimmunologiczna

autoimmune syndromes

- zespoły autoimmunizacyjne

autoimmune thrombocytopenia

- małopłytkowość autoimmunologiczna

autoimmune thyroid disease

- autoimmunologiczna choroba tarczycy

autoimmune-type thyroiditis

- autoimmunologiczne zapalenie tarczycy

autoimmunity

- reakcja autoimmunologiczna

autoinflammatory

- autozapalny (*choroba*)

autoinflammatory disease

- autoimmunologiczne zespoły zapalne

autoinfusion of blood

- autoinfuzja krwi

autoinoculation

- autoszczepienie (*sposób zarażenia się*)

autologous peripheral stem cell reconstitution

- autologiczne przeszczepienie szpiku

autologous stem cell transplantation

- autologiczne przeszczepienie szpiku

automated blood culture system

- automatyczny system posiewów krwi
- automatyczny system do badania posiewu krwi

automatic defibrillator

- kardiowerter-defibrylator

autonomic and hormonal events

- zmieniona czynność hormonalna lub wegetatywna

autonomic dysfunction

- dysfunkcja autonomiczna
- zaburzenia układu autonomicznego
- dysfunkcja układu autonomicznego

autonomic dysregulation

- dysregulacja funkcji autonomicznych

autonomic fluctuations

- zmiany w układzie autonomicznym (*autonomic fluctuations: neural and humoral zmiany w układzie autonomicznym: nerwowym i humoralnym*)

autonomic nervous system imbalance

- zaburzenia równowagi autonomicznego układu nerwowego

autonomic neural control

- autonomiczna kontrola nerwowa

autonomic neuroendocrine response

- autonomiczna odpowiedź neuroendokrynną

autonomic neuropathy

- neuropatia wegetatywna
- neuropatia autonomiczna

autonomic stimulation

- pobudzanie autonomiczne

autonomous

- samoistny (*aktywacja*)

auto-PEEP / dynamic hyperinflation

- auto-PEEP dynamiczna hiperinflacja (*dot. funkcji płuc*)

autophagy-related 16-like 1 gene / ATG16L1

- związany z autofagią gen 16L1

at autopsy

- w badaniu sekcyjnym

autopsy specimen

- preparat sekcyjny

autopsy studies

- badania autopsyjne

autoregulated

- podlegający autoregulacji (*bile acid synthesis is autoregulated by an enzyme called... synteza kwasów żółciowych podlega autoregulacji pod wpływem enzymu o nazwie...*)

autoregulatory

- autoregulacyjny (*zmiany*)

autoregulatory mechanisms

- mechanizmy autoregulacyjne
- autoregulacja

autosomal aquaporin-2 gene

- autosomalny gen kodujący akwaporynę 2

autosomal dominant

- dziedziczony w sposób autosomalny dominujący (*a rare familial [autosomal dominant] disease* rzadka choroba występująca rodzinnie [dziedziczona w sposób autosomalny dominujący])

in an autosomal dominant fashion

- w sposób autosomalny dominujący (*the disease is transmitted in an autosomal dominant fashion* choroba jest przenoszona w sposób autosomalny dominujący)

autosomal dominant pattern

- dziedziczenie w sposób autosomalny dominujący (*family associations with an autosomal dominant pattern* rodzinne występowanie chorób dziedziczone w sposób autosomalny dominujący)

autosomal recessive disease

- choroba autosomalna recesywna

in an autosomal recessive fashion

- w sposób autosomalny recesywny (*dziedziczyć się o chorobach*)

autosomal recessive syndrome

- zespół autosomalny recesywny

AV nodal conduction / atrioventricular nodal conduction

- przewodzenie w łączu przedsionkowo-komorowym

AV valve closure / atrioventricular valve closure

- zamknięcie zastawek przedsionkowo-komorowych

availability

- biodostępność (*leku*) (*the drug has poor oral availability* biodostępność leku po podaniu doustnym jest niska)

available for IV or oral administration

- dostępny w postaci preparatów do użycia dożylnego i doustnego (*lek*)

available for oral administration

- dostępny w postaci preparatów doustnych (*lek*)

avascular

- pozbawiony naczyń krwionośnych (*kość*)

avascular necrosis

- martwica aseptyczna
- martwica niedokrwienna/jałowa
- jałowa martwica

average expiratory flow rate

- średnia szybkość przepływu powietrza wydechowego

average-sized

- ze średnią masą ciała (*in an average-sized adult u* dorosłych ze średnią masą ciała)

avian influenza

- ptasia grypa

avidly

- z dużym powinowactwem (*bind avidly to sth* wiązać się do czegoś z dużym powinowactwem)

awake state

- stan czuwania

while awake

- po przebudzeniu (*2 drops of 1% ophthalmic solution q2h while awake* 2 krople 1% roztworu ocznego co 2 godz. po przebudzeniu (dawkowanie leku))

axial arthritis

- postać osiowa zapalenia stawów

axial arthropathy

- zapalenie wielostawowe z zajęciem szkieletu osiowego

axial CT image

- osiowy obraz TK

axial image of CT

- osiowy obraz skanu TK

axial inflammation

- zmiany zapalne w obrębie szkieletu osiowego

axial involvement

- zajęcie szkieletu osiowego

axial symptoms

- objawy ze strony szkieletu osiowego

axial T2-weighted MR scan

- obraz MRI w czasie T2 w przekroju osiowym

axillary temperatures

- pomiary temperatury pod pachą (*axillary temperatures may be unreliable* pomiary temperatury pod pachą mogą nie być wiarygodne)

axonal

- aksonalny (*uszkodzenie*)

axonal degeneration

- zwyrodnienie aksonalne

azathioprine

- azatiopryna

azo bond

- wiązanie azowe (*the drug is composed of two 5-ASA radicals linked by an azo bond* lek składa się z dwóch cząstek 5-ASA połączonych wiązaniem azowym)

azo-bond

- wiązanie azowe

azo-bonded

- połączony wiązaniem azowym (*farmakologia*)

azole antifungal drugs

- azolowe leki przeciwgrzybicze

azoospermic

- z azoospermia (*męczyzna*)

azopigments

- barwniki azowe

B

B carotene

- B karoten

B cell activating factor / BAFF

- czynnik aktywujący komórki B

B cell deficiency

- niedobór limfocytów B

B cell immunodeficiency

- niedobór immunologiczny związany z limfocytami B

B cell maturation antigen

- antygen dojrzewania limfocytów B

B cell-surface marker

- wskaźnik powierzchniowy limfocytów B

B lineage development

- rozwój linii limfocytów B

B lymphocyte hyperreactivity

- nadreaktywność limfocytów B

B lymphocyte stimulator / BLyS

- stymulator limfocytów B
- BLyS

B lymphoproliferative diseases

- choroby limfoproliferacyjne komórek B

babesiosis

- babezjoza

bacillary angiomatosis

- angiomatosis bacillaris

bacillary antigens

- antygeny prątki
- antygeny prątków

bacille calmette-guerin vaccination / BCG vaccination

- szczepienie BCG

bacilli

- pałeczki (*infections caused by gram-negative bacilli*
zakażenia wywołane przez Gram-ujemne pałeczki)

back pain

- bóle pleców

backbone of two alternating sugars

- szkielet utworzony z dwóch naprzemiennie ułożonych cukrów

background medical information

- informacje medyczne dotyczące dotychczasowego stanu zdrowia pacjenta

background treatment

- podstawowe leczenie (*the addition of the substance to background treatment with aspirin resulted in... dodatnie tej substancji do podstawowego leczenia aspiryną przyniosło...*)

backleak

- przesączanie zwrotne (*there was backleak of glomerular filtrate through injured tubular epithelium doszło do przesączania zwrotnego przesączu kłębuszkowego przez uszkodzony nabłonek*)

backup culture

- dodatkowy posiew

backup minute ventilation

- zastępcza wentylacja minutowa (*dot. wentylacji mechanicznej*)

backup rate

- rytm zastępczy (*dot. wentylacji mechanicznej*)

backward leakage

- zwrotny wyciek

backwash ileitis

- wsteczne zapalenie jelita krętego

baclofen

- baklofen

bacteremic infection

- bakteremia

bacteremic pneumococcal pneumonia

- bakteremia w przebiegu pneumokokowego zapalenia płuc

bacteremic urinary tract infection

- infekcja bakteryjna układu moczowego

bacterial

- o etiologii bakteryjnej (*bacterial esophagitis zapalenie przełyku o etiologii bakteryjnej*)

bacterial acids

- substancje kwasowe produkowane przez bakterie

bacterial adherence

- adhezja bakterii (*bacterial adherence to uroepithelial cells adhezja bakterii do komórek nabłonka dróg moczowych*)
- przyleganie bakterii

bacterial agonists

- agoniści bakteryjni

bacterial cause

- podłoże bakteryjne (*to have a bacterial cause mieć podłoże bakteryjne [zatrucie pokarmowe]*)

bacterial cell growth

- wzrost komórki bakteryjnej

bacterial cell-wall

- zawarty w ścianie komórkowej bakterii (*the bacterial cell-wall glycolipid lipoarabinomannan zawarty w ścianie komórkowej bakterii glikolipid lipoarabinomannan*)

bacterial clearance

- klirens bakterii
- usuwanie bakterii

bacterial colony counts

- ilość kolonii bakteryjnych

bacterial contamination

- zanieczyszczenie bakteryjne
- skażenie bakteryjne
- infekcja bakteryjna

bacterial cytotoxins

- cytotoksyny bakteryjne

bacterial factors

- czynniki bakteryjne
- czynniki związane z bakterią
- czynniki zależne od bakterii

bacterial food poisoning

- bakteryjne zatrucie pokarmowe

bacterial growth

- wzrost bakterii

bacterial isolate

- wyizolowana bakteria
- szczep bakterii

bacterial lipid antigens

- lipidowe antygeny bakteryjne

bacterial membrane

- błona komórki bakteryjnej

bacterial metabolism

- metabolizm bakterii

bacterial molecules

- cząsteczki bakteryjne

bacterial multiplication

- namnażanie się bakterii
- podziały bakterii

bacterial outer membrane

- zewnętrzna błona bakterii

bacterial overgrowth

- nadmierny wzrost bakterii
- przerost bakteryjny (*small-intestinal bacterial overgrowth przerost bakteryjny w jelicie cienkim*)
- kontaminacja bakteryjna (*intestinal bacterial overgrowth kontaminacja bakteryjna jelita*)
- zespół rozrostu bakteryjnego
- wzrost bakterii (*bacterial overgrowth of stomach wzrost bakterii w żołądku*)

bacterial overgrowth syndrome

- zespół rozrostu bakteryjnego

bacterial pilus-mediated attachment

- zależne od fimbrii przyłączenie się bakterii

bacterial plaque

- bakteryjna płytka nazębna

bacterial poles

- bieguny komórek bakteryjnych

bacterial proliferation

- namnażanie bakterii
- proliferacja bakterii
- rozrost bakteryjny

bacterial resistance

- oporność bakterii

bacterial seeding

- bakteryjny wysiew (*hematogenous bacterial seeding from oral infection hematogeny bakteryjny wysiew z infekcji w jamie ustnej*)

bacterial sepsis

- posocznica bakteryjna

bacterial strain analysis

- analiza szczepów bakteryjnych

bacterial surface structures

- struktury obecne na powierzchni bakterii

bacterial synthesis

- synteza w komórce bakteryjnej (*antimetabolites*)

interfere with bacterial synthesis of folic acid antymetabolity zakłócają syntezę kwasu foliowego w komórce bakteryjnej)

bacterial triggers

- czynniki etiologiczne

bacterial uropathogens

- bakterie uropatogenne

bacterial utilization

- utylizacja przez bakterie (*bacterial utilization of cobalamin* utylizacja kobalaminy przez bakterie)

bacterial vaginosis

- waginoza bakteryjna

bacterial virulence factors

- czynniki związane ze zjadliwością bakterii

bacterially hydroxylated

- powstały w wyniku hydroksylacji bakteryjnej (*bacterially hydroxylated fatty acids* kwasy tłuszczowe powstałe w wyniku hydroksylacji bakteryjnej)

bactericidal

- oparty na zastosowaniu leków bakteriobójczych (*terapia*)
- wykazujący działanie bakteriobójcze (*lek*) (*the drug is bactericidal for microbes such as...* lek wykazuje działanie bakteriobójcze względem patogenów takich jak...)
- oparty na lekach bakteriobójczych (*the therapy needs to be bactericidal* terapia musi opierać się na lekach bakteriobójczych)

bactericidal action

- bakteriobójcze działanie (*the bactericidal action of human serum* bakteriobójcze działanie ludzkiej surowicy)

bactericidal activity

- bakteriobójcze działanie (*the bactericidal activity of serum* bakteriobójcze działanie surowicy)

bactericidal agents

- antybiotyki o działaniu bakteriobójczym

bactericidal drugs

- leki bakteriobójcze

bactericidal synergy

- synergistyczny efekt bakteriobójczy (*to achieve bactericidal synergy* osiągnąć synergistyczny efekt bakteriobójczy)

bacteriologic

- bakteriologiczny

bacteriologic confirmation

- mikrobiologiczne potwierdzenie rozpoznania

- bakteriologiczne potwierdzenie rozpoznania

bacteriologic evaluation

- ocena bakteriologiczna

bacteriostasis

- bakteriostaza

bacteriostatic activity

- bakteriostatyczna aktywność
- bakteriostatyczna aktywność leku

bacteriostatic drugs

- leki bakteriostatyczne

bacteriuric

- z bakteriomoczem (*pacjenci*)
- z bakteriurią

Bacteroides active

- skuteczny przeciwko *Bacteroides* (cefalosporyny)

bad prognosis

- niekorzystne rokowanie

BAFF

- patrz: *B cell activating factor*

bag of a catheterized patient

- worek od zacewnikowanego pacjenta

bag of FFP

- woreczek ze świeżo mrożonym osoczem

bagassosis

- bagassoza

“bald” tongue

- język „łyśy”

balloon angioplasty

- angioplastyka balonowa

balloon catheter

- cewnik z balonikiem

balloon dilation

- balonowe rozszerzanie (*endoscopic balloon dilation of the pylorus* balonowe rozszerzanie odźwiernika)

balloon expulsion test

- test ekspulsji balonu (*badanie wypróżniania*)

balloon fragmentation

- fragmentacja balonika (*dot. cewnikowania*)

balloon tamponade

- tamponada balonowa

ballooning

- rozdymanie (*perineal ballooning during straining* rozdymanie krocza podczas napinania się)

ballooning degeneration

- zwyrodnienie balonowate (*komórek błony śluzowej przełyku*)

balloon-tip pulmonary artery catheter manipulation

- przeprowadzanie balonikowania tętnicy płucnej

balloon-tipped urinary catheter

- cewnik moczowy zakończony balonem

ballotable

- balotujący (*obrzemienie*)

balloting of the patella / ballottement of the patellae

- balotowanie rzepki

ballottement

- balotowanie

ballottement of the patellae / balloting of the patella

- balotowanie rzepki

balsalazide

- balsalazyd

bamboo spine

- obraz kija bambusowego (*charakterystyczny obraz radiologiczny kręgosłupa*)

band forms

- formy niedojrzałe granulocytów
- formy pałeczkowate (*leukocytów*)

band ligation

- opaskowanie (*żyłaków*)
- założenie opaski elastycznej (*na żyłaki*)

banding

- zakładanie elastycznych opasek (*na żyłaki*)
- opaskowanie (*forma leczenia hemoroidów*)

bands / stabs

- niedojrzałe postacie leukocytów

- pałki (*opisując rozmaz krwi obwodowej - postać granulocytów obojętnochłonnych*)
- postacie pałeczkowate (*opisując rozmaz krwi obwodowej - postać granulocytów obojętnochłonnych*)
- prążki
- bands (*opisując rozmaz krwi obwodowej - postać granulocytów obojętnochłonnych*)

barbiturate therapy

- leczenie barbituranami

bariatric surgery

- operacja bariatryczna
- zabieg bariatryczny

barium enema / lower GI / lower gastrointestinal tract radiography / GI tract radiography

- wlew papki barytowej
- wlew kontrastowy
- wlew doodbytniczy

barium studies

- badania radiologiczne z barytem (*barium studies of the gastrointestinal tract* badania radiologiczne żołądka i jelit z barytem)

barium study / barium swallow

- badanie radiologiczne górnego odcinka przewodu pokarmowego z papką barytową
- badanie radiologiczne z użyciem papki barytowej
- badanie rtg z użyciem papki barytowej
- badanie rtg z podaniem papki barytowej
- radiogram przełyku z barytem
- badanie kontrastowe przełyku (*barium swallow with fluoroscopy* badanie kontrastowe przełyku połączone z fluoroskopią)
- badanie kontrastowe z użyciem barytu

barium swallow

- patrz: *barium study*

barium toxicity

- zatrucie związkami baru

barotrauma

- barotrauma
- uraz wywołany zmianą ciśnienia powietrza
- uraz ciśnieniowy

Barrett's esophagus

- przełyk Barretta

Barrett's metaplasia

- przełyk Barretta
- metaplazja w przełyku

Barrett's mucosa

- nabłonek Barretta

Barrett's surveillance

- nadzór w przełyku Barretta

Barrett's ulcer

- wrzód Barretta

barrier contraceptives

- mechaniczne środki antykoncepcyjne

barriers to vaccination

- przeszkody w dostępie do szczepień

bartonellosis

- bartonelloza

Bartter's syndrome

- zespół Barttera

basal

- spoczynkowy (*pH żołądka*)

basal acid secretion

- wydzielanie podstawowe kwasu (*kwasu solnego przez żołądek*)

basal activity

- aktywność podstawowa (*organizmu*)

basal cells

- komórki warstwy podstawnej (*squamous cells and basal cells komórki nabłonka płaskiego oraz komórki warstwy podstawnej*)

basal cisterns

- zbiorniki podstawy

basal hyperchlorhydria

- hiperchlorhydria na czczo

basal keratinocytes

- keratynocyty warstwy podstawnej

basal lymphoplasmacytosis

- obecność komórek plazmatycznych w strefie podstawnej gruczołów

basal pressure

- napięcie spoczynkowe (*zwieracza dolnego przełyku*)

basal processes

- podstawowe procesy

at the base of the fingernails

- w wałach paznokciowych

base of the bone

- podstawa kostna

- podstawa kości

base of the crown

- nasada korony (*dot. korony zęba*)

base of the pons / basis pontis

- podstawa mostu

base of the thumb

- podstawa kciuka

baseline

- podstawowy (*poziom tętniczego PaO2*)

- wyjściowy (*the baseline lung function wyjściowa funkcja płuc*)

- norma (*return to baseline powrót do normy [o wartościach stężenia czegoś]*)

baseline complete blood count with differential

- morfologia z rozmazem

baseline levels

- wartości wyjściowe

baseline liver function tests

- podstawowe parametry laboratoryjne

czynności wątroby (*baseline liver function tests should be obtained only in patients who... podstawowe parametry laboratoryjne czynności wątroby wykonuje się wyłącznie u osób, które...*)

basic fibroblast growth factor

- zasadowy czynnik wzrostu fibroblastów

basic gut activities

- podstawowe aktywność układu trawiennego

basic life support

- podstawowe czynności resuscytacyjne (*w ramach nagłego zatrzymania krążenia*)

- podstawowe czynności reanimacyjne

basic metabolic panel

- podstawowe badania biochemiczne (*a basic metabolic panel was performed wykonano podstawowe badania biochemiczne*)

basic protein

- białko bazowe

basilar

- dot. podstawy płuc (*basilar crackles* trzeszczenia u podstawy płuc)

basilar artery embolism

- zator tętnicy podstawnej

basilar crackles

- trzeszczenia przypodstawne (w badaniu osłuchowym płuc)

basilar meningitis

- zapalenie opon podstawy mózgu

basilar pneumothorax

- odma przypodstawna

basilar thrombosis

- zakrzep tętnicy podstawnej

basis

- pochodzenie (*the immunologic basis of an illness* immunologiczne pochodzenie choroby)
- podłoże (*to determine the basis of the polyuria* ustalić podłoże poliurii)

basis pontis / base of the pons

- podstawa mostu

basolateral membrane

- przypodstawna powierzchnia komórki (*the Na⁺ pump is located on the basolateral membrane* pompa sodowa znajduje się na przypodstawnej powierzchni komórki)

basolateral protein

- białko podstawno-boczne

basolateral sodium pump

- pompa sodowa w błonie podstawno-bocznej

basophil

- bazofilowy (*basophil kallikrein of anaphylaxis* bazofilowa kalikreina anafilaktyczna)

basophil mediators

- mediatory bazofilowe

basophil-bound IgE

- IgE związana z bazofilem

basophilia

- bazofilia

basophilic stippling

- nakrapianie zasadochłonne

battery of tests

- seria badań

BCE

- patrz: *bone collagen equivalent*

B-cell antibody isotype switching

- zmiana ciał przeciwciał przez limfocyt B

B-cell chemoattractant 1

- czynnik chemotaktyczny 1 dla limfocytów B

B-cell follicles

- pęcherzyki limfocytów B

B-cell germinal centers

- ośrodki rozmnażania limfocytów B

B-cell proliferative disorders

- zaburzenia proliferacji limfocytów B

B-cell-directed antibodies

- przeciwciała skierowane przeciw limfocytom B

BCG

- patrz: *BCG vaccine*

BCG vaccination / bacille calmette-guerin vaccination

- szczepienie BCG

BCG vaccine / BCG

- szczepionka BCG (*bacille calmette-guerin vaccine*)

BCNU

- patrz: *carmustine*

BCR editing

- redagowanie BCR

bDNA assays

- testy bDNA

bDNA testing / branched-chain DNA testing

- badania wykorzystujące rozgałęzione łańcuchy DNA

beaded

- w kształcie łańcuszka paciorków (*small beaded aneurysms of the vessels* małe tętniaki naczyń w kształcie łańcuszka paciorków)

beading

- objaw „sznura koralu” (*widoczny w tętnicach na angiogramie w przebiegu zapalenia naczyń*)

beadlike aneurysms

- tętniaki w formie „sznura koralu” (*widoczne wzdłuż przebiegu tętnicy*)

beams of ionizing radiation

- wiązki promieniowania jonizującego

beats/min

- tętno (*the patient's heart rate was 110 beats/min tętno pacjenta wynosiło 110/min / tętno pacjenta wynosiło 110 uderzeń/min*)

- uderzeń/min (*pulse was 120 beats/min tętno wynosiło 120 uderzeń/min*)

Bechterew's disease

- choroba Bechterewa

Beck's triad

- triada Beck'a

Beckwith-Wiedemann syndrome

- zespół Beckwitha-Wiedemanna

beclomethasone dipropionate

- dipropionian beklometazonu

become chronic

- przejść w stan przewlekły (*infekcja*)

- przejść w stadium przewlekłe (*if the disease becomes chronic... jeśli choroba przechodzi w stadium przewlekłe...*)

become clinically evident

- wywołać objawy kliniczne (*before the disease becomes clinically evident... zanim dojdzie do wystąpienia objawów klinicznych schorzenia...*)

become edematous

- ulec obrzękowi

become fibrotic

- ulec zwłóknieniu

- zwłóknąć

become hemorrhagic

- ulec ukrwotoczeniu (*if the lesions become hemorrhagic... jeśli zmiany ulegną ukrwotoczeniu... [o plamach na skórze]*)

become incarcerated

- ulec uwięzieniu (*przepuklina*)

become infected

- ulec zakażeniu

become inflamed

- ulec procesowi zapalnemu

become life threatening

- zacząć zagrażać życiu (*the condition may rapidly become life threatening stan ten szybko może zacząć zagrażać życiu*)

become malignant

- ulec przemianie złośliwej (*o polipach*)

become miotic

- ulec zwężeniu (*żrenice*)

become narrowed

- ulec zwężeniu (*ściana jelita*)

- zwężać się

become necrotic

- ulec martwicy

become neutropenic

- wejść w neutropenię (*o pacjencie*)

become occluded

- ulec zamknięciu (*naczynie krwionośne - przez zakrzep*)

- ulec zatkaniu

become ossified

- ulec skostnieniu

become resistant

- nabyć oporność (*bacteria can rapidly become resistant to an antibiotic bakterie mogą szybko nabyć oporność na antybiotyki*)

become severe

- zaostrzyć się

- pogłębić się (*wstrząs hipowolemiczny*)

become somatic

- przybrać charakter somatyczny (*if the pain becomes somatic... jeśli ból przybiera charakter somatyczny...*)

become strangulated

- ulec zadzierzgnięciu (*przepuklina*)

bed rest

- odpoczynek w łóżku

- leżenie w łóżku

bedridden

- unieruchomiony w łóżku (*the bedridden osoby unieruchomione w łóżku*)

bedsores / pressure ulcers / pressure sores / pressure injuries

- odleżyny

beefy red

- żywoczerwony (*the skin may have a beefy red color*
skóra może mieć kolor żywoczerwony)

beer potomania

- potomania zależna od piwa
- nałóg pijaństwa (beer potomania)

behavior modification

- terapia behawioralna

behavioral aberrations

- zaburzenia zachowania

behavioral changes

- zmiany zachowania

behavioral modification

- modyfikacja behawioralna

behavioral respiratory control system

- układ dowolnej (behawioralnej) regulacji oddychania

Behcet's disease

- choroba Behçeta

belching

- bekanie (*czyli odbijanie się po posiłku*)

Bell's palsy / idiopathic seventh nerve paralysis

- porażenie Bella
- idiopatyczne porażenie nerwu siódmego

belladonna alkaloids

- alkaloidy belladonny

BeLPT

- patrz: *beryllium lymphocyte proliferation test*

bending forward

- skłon do przodu (*bending forward may aggravate the symptoms skłon do przodu może nasilać objawy*)

beneficial

- przynoszący korzyści (*drobnoustroje*)

beneficial against

- skuteczny w leczeniu (*topically administered drug is reportedly beneficial against infections which... uważa się, że*

miejscowo stosowany lek może być skuteczny w leczeniu infekcji, które...)

beneficial clinical effect

- znaczna korzyść kliniczna (*the drug had a beneficial clinical effect in patients who...* wykazano znaczną korzyść kliniczną podawania leku u chorych, którzy...)

benefit

- skuteczność (*the trials demonstrated a benefit of combination therapy badania kliniczne wykazały skuteczność terapii skojarzonej*)

benign

- mający łagodny przebieg kliniczny (*zapalenie*)
- nieszkodliwy (*obce cząsteczki*)
- o łagodnym przebiegu (*benign pneumoperitoneum odma otrzewnowa o łagodnym przebiegu*)
- niezłośliwy miękki (*abdomen was benign with no organomegaly brzuch był miękki bez powiększonych narządów*)

benign disorder

- łagodne schorzenie

benign gynecologic surgery

- leczenie chirurgiczne łagodnej zmiany ginekologicznej

benign lymphocytic angiitis

- łagodne limfocytarne zapalenie naczyń (*benign lymphocytic angiitis and granulomatosis łagodne limfocytarne zapalenie naczyń i ziarniniakowatość*)

benign ovarian tumors

- łagodne guzy jajników

benign recurrent cholestasis / BRC

- łagodna nawracająca cholestaza

benign-appearing

- wyglądający na łagodnego (*a benign-appearing papule wyglądająca na łagodną grudka*)

bentiromide

- bentyromid

bentiromide test

- test z bentyromidem
- test bentyromidowy

benzathine penicillin

- penicylina benzatynowa

benzbromarone

- benzbromaron

benzimidazole ribonucleoside

- rybonukleozydowy benzimidazol

benzimidazole ring

- pierścień benzimidazolowy

beriberi

- choroba beri-beri

Bernstein test

- test Bernsteina

berylliosis

- beryloza

beryllium

- beryl

beryllium lymphocyte proliferation test / BeLPT

- test proliferacji limfocytów w odpowiedzi na beryl
- BeLPT

beta blockers

- beta-blokery

beta-hemolytic streptococci

- beta-hemolizujące paciorkowce

betaine

- betaina

betamethasone

- betametazon

betazole

- betazol

Bethesda assay

- test Bethesda

Bethesda units

- jednostki Bethesda

bevacizumab

- bewacyzumab

bezoar

- bezoar

B-group vitamin deficiencies

- niedobory witamin z grupy B

bibasilar crackles

- obustronne trzeszczenia u podstawy płuc

bibasilar crepitant rales

- trzeszczenia u podstawy obu płuc (*the patient had bibasilar crepitant rales u pacjenta stwierdzono obecność trzeszczeń u podstawy obu płuc*)

bibasilar end-inspiratory dry crackles

- obustronne trzeszczenia u podstawy płuc słyszalne na szczycie wdechu

bibasilar lung rales

- obustronny, przypodstawny zastój płucny

bibasilar reticular pattern

- obustronne siateczkowate zacienienia u podstawy płuc (*widoczne na radiogramie klatki piersiowej*)

bicarbonate loss

- utrata wodorowęglanów

bicarbonate output

- wydzielanie wodorowęglanów (*określane w badaniu przewodu pokarmowego*)

bicarbonate therapy

- podawanie dwuwęglanów
- leczenie wodorowęglanami

bicarbonate-buffered electrolyte solution

- roztwór elektrolitowy buforowany dwuwęglanami

bicarbonaturia

- wydalanie dwuwęglanów z moczem
- bicarbonaturia

bicipital

- mięśnia dwugłowego (*bicipital pain ból mięśnia dwugłowego*)

bicipital groove

- bruzda międzyguzkowa kości ramiennej

bicipital tendinitis

- zapalenie ścięgna mięśnia dwugłowego

bicipital tenosynovitis

- zapalenie pochewek ścięgnistych mięśnia dwugłowego

bicyclic

- dwucykliczny (*the drug is a bicyclic fatty acid that... lek jest dwucyklicznym kwasem tłuszczowym, który...*)

bid

- 2 razy dziennie (*dot. częstotliwości przyjmowania leku*)
- 2 x/d (*dawkowanie leku*) (*adults: 75 mg bid for 5 days*)
- dorośli: 75 mg 2 x/d przez 5 dni*

bifascicular

- dwuwiązkowy (*blok serca*)

bifid

- rozdwojony (*krypty jelitowe*)

bifurcations of arteries

- rozwidlenia tętnic bifurkacje tętnic

big

- wielkocząsteczkowy (*czynnik wzrostu*)

biguanides

- biguanidy

bihemispherical damage

- obupółkulowe uszkodzenie mózgu

bihilar adenopathy

- węzkowa obustronna limfadenopatia

bihilar lymphadenopathy

- obustronna węzkowa limfadenopatia

bilateral alveolitis

- obustronne zapalenie pęcherzyków płucnych

bilateral areas of air-space consolidation

- obustronne obszary konsolidacji miększu płucnego (*widoczne w badaniu HRTC płuc*)

bilateral asterixis

- obustronne asteryksje

bilateral bundle branch block

- dwuwiązkowy blok serca

bilateral calcified pleural plaques

- obustronne zwapniałe blaszki opłucnowe

bilateral crackles halfway up both lung fields

- trzeszczenia słyszalne u podstawy obu płuc

bilateral diffuse pulmonary infiltrates

- obustronne rozlane nacieki płucne

bilateral hemispherical disease

- obustronne schorzenie półkul mózgowych

bilateral hemisphere infarction

- obustronne zawały półkulowe

bilateral lung crackles

- obustronne trzeszczenia w badaniu płuc

bilateral panuveitis

- obustronne zapalenie błony naczyniowej oka

bilateral pleural effusions

- obustronny płyn w opłucnej

bilateral positive Babinski signs

- obustronnie dodatni objaw Babińskiego

bilateral rales

- rżenia słyszalne obustronnie (*the patient's lungs had bilateral rales at the bases u podstawy płuc obustronnie słyszalne były rżenia*)

bilateral renal artery stenosis

- obustronne zwężenie tętnicy nerkowej
- obustronne zwężenie tętnic nerkowych

bilateral symmetric alveolar opacities

- obustronne symetryczne zaciemnienia pęcherzykowe (*widoczne w RTG klatki piersiowej*)

bilateral upper lobe infiltrates

- obustronne nacieki w górnych płatach płuc
- obustronne zaciemnienia w górnych płatach płuc

bilaterally

- obustronnie (*the parotid glands were enlarged bilaterally*)
- ślinianki przyuszne były obustronnie powiększone*

bilaterally dilated pupils

- obustronnie rozszerzone źrenice

bilaterally heard breath sounds

- symetrycznie słyszalny szmer oddechowy
- obustronnie nad polami płucnymi

bile acid binders

- leki wiążące sole kwasów żółciowych
- leki wiążące kwasy żółciowe

bile acid diarrhea

- biegunka chologenna wyrównana
- biegunka z kwasów żółciowych

bile acid malabsorption

- zaburzenie wchłaniania kwasów żółciowych

bile acid pool / bile acid pool size

- pula kwasów żółciowych (*the bile acid pool size should be approximately 4 g* pula kwasów żółciowych powinna wynosić około 4 gramów)

bile acid pool size

- patrz: *bile acid pool*

bile acid-binding resins

- żywice wiążące kwasy żółciowe

bile duct dilation

- poszerzenie dróg żółciowych

bile duct imaging

- obrazowanie dróg żółciowych

bile duct obstruction

- zwężenie dróg żółciowych

bile duct proliferation

- rozplem przewodów żółciowych

bile duct stones / ductal stone / common bile duct stone / gallstones in the bile duct

- kamica żółciowa przewodowa
- kamica przewodowa żółciowa
- złoże żółciowe

bile ducts

- przewody żółciowe

bile ductules

- kanaliki żółciowe

bile gastritis / biliary gastritis

- żółciowe zapalenie żołądka
- żółciopochodne zapalenie żołądka

bile reflux

- refluks żółciowy

bile reflux gastropathy

- gastropatia refluksowa

bile salt diarrhea

- biegunka chologenna

bile salt export pump

- pompa eksportowa soli żółciowych

bile salt pool

- pula kwasów żółciowych

bile salt-binding agent

- środek wiążący sole kwasów żółciowych

bile-acid malabsorption

- zaburzenie wchłaniania kwasów żółciowych

bile-stained

- podbarwiony żółcią

bile-stained appearance

- podbarwienie żółcią (*o aspirowanej treści*)

bilevel positive airway pressure / Bi-PAP

- dwufazowe dodatnie ciśnienie w drogach oddechowych
- mechaniczne wspomaganie oddychania za pomocą dwufazowego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych

bilevel positive airway pressure ventilation

- wentylacja z dwupoziomowym dodatnim ciśnieniem w drogach oddechowych

biliary

- żółciowy

biliary cancer

- rak dróg żółciowych

biliary cirrhosis

- marskość żółciowa

biliary colic

- kolka żółciowa
- ból żółciowy

biliary dilatation

- poszerzenie dróg żółciowych

biliary disease

- choroba dróg żółciowych

biliary drainage

- drenaż żółci

biliary elimination

- eliminowanie z żółcią (*dot. usuwania leków przez wątrobę*)

biliary gastritis

- patrz: *bile gastritis*

biliary infections

- infekcje dróg żółciowych

biliary leaks

- nieszczelność dróg żółciowych
- wyciek żółci z dróg żółciowych

biliary pain

- ból typu kolki żółciowej

biliary scintigraphy

- scyntygrafia żółciowa

biliary sepsis

- sepsa żółciopochodna

biliary sphincterotomy

- sfinkterotomia żółciowa

biliary strictures

- zwężenia dróg żółciowych
- zwężenia w drogach żółciowych

biliary tract

- drogi żółciowe

biliary tract disease

- schorzenie dróg żółciowych
- choroba dróg żółciowych

biliary tract surgery

- operacja przewodów żółciowych

biliary tree

- drzewo żółciowe
- drogi żółciowe (*liver infection arising from the biliary tree* zakażenie wątroby wywodzące się z dróg żółciowych)

bilious vomiting

- wymioty żółcią

biliprotein / delta fraction

- frakcja delta
- biliproteina (*frakcja bilirubiny*)

bilirubin diglucuronide

- diglukuronid bilirubiny

bilirubin efflux back into the plasma

- wpływ bilirubiny z powrotem do osocza

bilirubin monoglucuronide / monoconjugated bilirubin / monoglucuronide of bilirubin

- monoglukuronid bilirubiny

biliverdin reductase

- reduktaza biliwerdyny

Billroth I anastomosis

- zespolenie typu Billroth I

Billroth II anastomosis

- zespolenie typu Billroth II

Billroth II gastrojejunostomy

- gastrojejunostomia typu Billroth II

bimanual examination

- badanie dwuręczne

bind

- przyłączyć (*the enzyme may be unable to bind the antibiotic* enzym może nie być w stanie przyłączyć antybiotyku (*dot. mechanizmów oporności bakterii na leki*))

binding domain

- domena wiążąca

binding pockets

- kieszonki wiążące (*cząsteczek MHC*)

binding site

- miejsce przyłączania się (*the binding site for macrolides* miejsce przyłączania się makrolidów)

bioactive

- biologicznie czynny (*aminy, peptydy*)

biochemical

- mający podłoże biochemiczne (*objawy*)

biochemical diagnosis

- diagnostyka biochemiczna
- rozpoznanie za pomocą testów biochemicznych

biochemical liver tests

- biochemiczne testy wątrobowe

biochemical marker

- wskaźnik biochemiczny

biochemical monitoring

- badania biochemiczne

biochemical muscle disorder

- biochemiczna choroba mięśni

biochemical phenotyping

- biochemiczne fenotypowanie

biochemical renal failure indices

- biochemiczne wskaźniki niedydolności nerek

biochemistry

- przemiany biochemiczne (*CNS biochemistry*
przemiany biochemiczne w ośrodkowym układzie nerwowym)

biocides

- biocydy

biocompatible

- biozgodny

biofeedback

- biofeedback (*sposób leczenia*)

biofeedback management

- terapia biofeedback

biofeedback therapy

- terapia z zastosowaniem biofeedbacku

biofeedback training

- ćwiczenie metodą biofeedback (*dot. zaburzonej defekacji*)
- trening biofeedback

biofilm-like masses

- przypominające biofilm masy

bioincompatibility

- bioniezgodność (*blony dializacyjnej*)

bioincompatible

- bioniezgodny (*blona dializacyjna*)

biologic activities

- właściwości biologiczne (*to have potent biologic activities* mieć silne właściwości biologiczne)

biologic agents

- środki biologiczne
- czynniki biologiczne
- leki biologiczne

biologic functions

- funkcje życiowe (*cessation of all biologic functions*
przerwanie wszystkich funkcji życiowych)

biologic signal

- sygnał biologiczny

biologic therapy

- stosowanie leków biologicznych

biologicals

- czynniki biologiczne
- preparaty biologiczne (*czyli szczepionki*)

biologics

- leki biologiczne

biomarkers

- biomarkery

biomedical researcher

- specjalista z dziedziny biomedycyny

biophysical

- biofizyczny

biopolymer implantation

- implantacja biopolimerów

bioprosthetic device

- proteza biologiczna

bioprosthetic valve

- zastawka biologiczna

biopsied

- uzyskany metodą biopsji (*biopsied material* materiał uzyskany metodą biopsji)

biopsy

- pobrać biopsję (*an opportunity to biopsy mucosal lesions* możliwość pobrania biopsji ze zmian patologicznych błony śluzowej)
- badanie biopsyjne (*labial biopsy* badanie biopsyjne wargi)
- dokonać biopsji (*to biopsy lesions* dokonać biopsji zmian)

biopsy material

- materiał z biopsji

biopsy of small-intestinal mucosa / small-intestinal mucosal biopsy

- biopsja błony śluzowej jelita cienkiego
- biopsja jelita cienkiego
- biopsja śluzówkowa z jelita cienkiego

biopsy of upper airway tissue

- biopsja tkanek górnych dróg oddechowych

biopsy samples

- wycinki

biopsy site

- miejsce, w którym powinno się wykonać

biopsję (*to identify a biopsy site* ustalić miejsce, w którym powinno się wykonać biopsję)

biopsy specimen

- próbka materiału bioptycznego
- próbka z biopsji
- próbka uzyskana z biopsji

biopsy studies

- wykonanie biopsji (*biopsy studies are more difficult in patients who...* wykonanie biopsji jest utrudnione u chorych, którzy...)

biopsy urease test

- test ureazowy

biopsy-proven

- potwierdzony biopsyjnie

biosafety

- bezpieczeństwo biologiczne (*laboratory biosafety* bezpieczeństwo biologiczne laboratoriów)

biotyping technique

- technika biotypowania

biowarfare

- działania wojenne z użyciem czynników broni biologicznej

biowarfare exposure

- ekspozycja na broń biologiczną

bioweapon

- broń biologiczna

Bi-PAP

- patrz: *bilevel positive airway pressure*

bipolar electrocoagulation

- elektrokoagulacja bipolarna

bipyridine phosphodiesterase-3 inhibitors

- pochodne bipyridyny, będące wybiórczymi inhibitorami fosfodiesterazy typu III

Birbeck bodies / Birbeck granules

- ziarnistości Birbecka ciała X

Birbeck granules / Birbeck bodies

- ziarnistości Birbecka ciała X

bird breeder's lung / bird fancier's lung / bird handler's lung

- płuco hodowcy ptaków

bird fancier's lung

- patrz: *bird breeder's lung*

bird handler's lung

- patrz: *bird breeder's lung*

birefringence

- dwójłomność (*crystals with weak positive birefringence* kryształy wykazujące słabą dodatnią dwójłomność; *crystals with variable birefringence to polarized light* kryształy wykazujące zmienną dwójłomność w świetle spolaryzowanym)
- dwułomność

birefringent

- dwójłomny (*weakly positive birefringent crystals* kryształy wykazujące słabą dodatnią dwójłomność)
- dwułomny (kryształy w płynie stawowym)

birth cohort

- grupa urodzonych dzieci

birth dose

- pierwsza dawka (szczepionki)
- dawka poporodowa

bisacodyl

- bisakodyl

bismuth

- sole bizmutu

bismuth compounds / bismuth-containing compounds / bismuth-containing preparations

- sole bizmutu
- preparaty bizmutu

bismuth encephalopathy

- encefalopatia spowodowana bizmutem

bismuth subsalicylate

- subsalicylan bizmutu
- salicylan bizmutu

bismuth-containing compounds

- patrz: *bismuth compounds*

bismuth-containing preparations

- patrz: *bismuth compounds*

bisphosphonate therapy

- leczenie bisfosfonianami

bisphosphonates

- bifosfoniany

bite wound

- rana gryziona

bivalent

- dwuważny (*antytoksyna*)

bivalirudin

- biwalirudyna

biventricular failure

- obukomorowa niewydolność serca

black hairy tongue

- czarny język włochaty

black lung / coal worker's pneumoconiosis / CWP / black lung disease

- pylica górników kopalń węgla
- pylica węglowa
- PGKW

black lung disease

- patrz: *black lung*

bladder bacteriuria

- bakteriuria pochodząca z pęcherza

bladder cancer

- rak pęcherza moczowego

bladder catheter

- cewnik zakładany do pęcherza moczowego
- cewnik moczowy

bladder catheterization

- cewnikowane pęcherza moczowego

bladder cavity

- pęcherz moczowy (*bacterial multiplication in the bladder cavity* namnażanie się bakterii w pęcherzu moczowym)

bladder cells

- komórki nabłonka pęcherza

bladder diverticulum

- uchyłek pęcherza

bladder drainage

- drenaż dopęcherzowy

bladder dysfunction

- dysfunkcja pęcherza (*pęcherza moczowego*)

bladder epithelial cells

- komórki nabłonka pęcherza

bladder epithelium

- nabłonek pęcherza

bladder instillation

- wkraplanie do pęcherza

bladder irrigation solutions

- roztwory wykorzystywane do płukania pęcherza moczowego

bladder neck

- szyja pęcherza moczowego

bladder outlet obstruction

- zwężenie szyi pęcherza
- zaburzenie odpływu moczu

bladder-tap urine specimens

- mocz pobrany przez nadłonowe nakłucie pęcherza moczowego

Blakemore tube

- dren Blakemore'a

blanchable

- blednący (*plamki na skórze*)

blanchable erythema

- rumień blednący

blanchable erythematous macules

- blednące rumieniowe plamki

blanching

- blady (*wysypka*)

bland

- łagodny (*bland pulmonary hemorrhage* łagodny krwotok płucny)

bland vascular occlusion

- niezapalne zamknięcie naczynia

bland vegetations

- niebakteryjne wegetacje

blast

- blast (*to decrease circulating blast counts* zmniejszyć liczbę krążących blastów)

blast cell count

- liczba blastów

blast cells

- komórki blastyczne (w rozmazie szpiku)

blastomycosis

- zakażenie *Blastomyces*
- blastomikoza

Blau's syndrome

- zespół Blaua

bleb

- pęcherz (torbiel wewnątrz opłucnej trzewnej w przebiegu odmy)

bleed

- krwotok (*a large bleed* duży krwotok)

bleeding

- objawy skazy krwotocznej

bleeding colonic polyps

- krwawiące polipy okrężnicy

bleeding complications

- powikłania krwotoczne

bleeding diathesis

- skaza krwotoczna

bleeding disease

- skaza krwotoczna (*a group of rare bleeding diseases* grupa rzadkich skaz krwotocznych)

bleeding disorders

- skazy krwotoczne
- zaburzenia krzepnięcia

bleeding episodes

- epizody krwawienia

bleeding from right colonic vascular ectasias

- krwawienie z ektazji naczyńowych prawej połowy okrężnicy

bleeding gingiva

- krwawiące dziąsła

bleeding gums

- krwawiące dziąsła

bleeding in the gastrointestinal tract

- krwawienie z przewodu pokarmowego

bleeding in the gums

- krwawienie z dziąseł

bleeding in the mucosal tract

- krwawienia z błon śluzowych (*dot. zaburzeń krzepnięcia*)

bleeding into the oropharyngeal spaces

- krwawienia do przestrzeni ustno-gardłowej

bleeding lesions

- krwawiące uszkodzenia (*bleeding lesions of the small bowel* krwawiące uszkodzenia w jelicie cienkim)

bleeding per rectum

- krwawienie z odbytnicy

bleeding postpyloric lesion

- krwawienie z miejsca poza odźwiernikiem

bleeding risk / risk of bleeding

- ryzyko krwawienia

bleeding scans

- scyntygrafia

bleeding site

- miejsce krwawienia

bleeding symptoms

- objawy krwawienia

bleeding time

- czas krwawienia

bleeds

- krwawienia

bleeds into deep muscles

- krwotoki do mięśni głębokich
- krwawienia do mięśni głębokich

bleomycin

- bleomycyna

blind

- na ślepo (*blind search* badania „na ślepo”)

blind biopsy

- biopsja wykonana na ślepo
- ślepa biopsja

blind loop syndrome / blind-loop

- zespół ślepej pętli (*stasis from a blind-loop* zastój w zespole ślepej pętli)

- zespół ślepej pętli jelitowej
- zespół krótkiego jelita

blinded studies

- próby ślepe

blind-loop

- patrz: *blind loop syndrome*

blindly

- bez kontroli wzroku (*pobierać posiewy*)

blink abnormality

- zaburzenia mrugania

blister

- pęcherz

blistering dactylitis / blistering distal dactylitis

- pęcherzowe zapalenie palców

blistering distal dactylitis / blistering dactylitis

- pęcherzowe zapalenie palców

blistering skin disease

- pęcherze na skórze

block

- blokada (*percutaneous block of the vagus nerve* / *przeżyłowa blokada nerwu błędnego*)

block diagram

- diagram słupkowy (*lung volumes shown by block diagrams* / *objętości płucne przedstawione jako diagram słupkowy*)

blocking antibodies

- przeciwciała blokujące (*blocking antibodies to IL-5* / *przeciwciała blokujące IL-5*)

blood

- krwiobieg
- domieszka krwi (*the sputum may contain blood* / *wydzielina może zawierać domieszkę krwi*)

blood agar plate

- płytka agarowa z krwią

blood biochemistry

- badania biochemiczne krwi

blood chemistries

- badania chemiczne krwi

blood coagulation

- proces krzepnięcia
- proces krzepnięcia krwi
- krzepnięcie krwi

blood collection systems

- systemy pobierania krwi
- metody pobierania krwi

blood counts

- morfologia krwi (*blood counts are usually normal* / *morfologia krwi jest zwykle prawidłowa*)

blood culture bottle

- próbówka przeznaczona do posiewów krwi

blood culture media

- podłoża z posiewami krwi
- podłoża do posiewów krwi

blood delivery system

- układ krwi (*dot. hemodializy*)

blood flow rate

- szybkość przepływu krwi

blood gas analysis

- badanie gazometryczne

blood gas levels

- wartości gazometrii krwi

blood gas parameters

- parametry gazometrii

blood glucose

- poziom glukozy we krwi (*the blood glucose had not been checked* / *nie sprawdzono poziomu glukozy we krwi*)
- glikemia (*tight control of blood glucose* / *ściśła kontrola glikemii*)

blood glucose concentration

- stężenie glukozy we krwi
- poziom glukozy w osoczu

blood lactate concentration

- poziom mleczanów we krwi

blood lactate level

- poziom mleczanów we krwi

blood lines

- linie krwi (*to reuse dialyzers and blood lines* / *reutilizować dializatory oraz linie krwi*)

blood on rectal examination

- obecność krwi na palcu badającym (*dot. badania odbytnicy*)

blood parasites

- pasożyty krwi

blood PCR

- badanie krwi metodą PCR na obecność danego patogenu

blood pressure

- ciśnienie tętnicze

blood pressure elevation

- wzrost ciśnienia tętniczego krwi

blood product transfusion

- przetoczenie produktu krwiopochodnego
- transfuzja preparatów krwiopochodnych

blood products

- produkty krwi (*persons exposed to potentially infected blood or blood products osoby narażone na potencjalnie zakażoną krew lub produkty krwi*)
- środki krwiozastępcze

blood pump

- pompa krwi (*element aparatu do hemodializy*)

blood serology testing

- badanie serologiczne krwi

blood streaking of sputum

- podbarwienie płwociny krwią (*sputum with blood streaking płwocina podbarwiona krwią*)

blood supply

- unaczynienie (*the blood supply to the anal mucosa enters laterally unaczynienie błony śluzowej kanału odbytu pochodzi ze ścian bocznych*)

blood tests

- badanie krwi
- badania krwi

blood transfusion

- transfuzja krwi

blood transfusion reaction

- reakcja po przetoczeniu krwi

blood type and cross-match

- oznaczenie grupy krwi z próbą krzyżową

blood urea nitrogen

- poziom azotu mocznikowego (*a blood urea nitrogen [BUN] of 32 mg/dL poziom azotu mocznikowego [BUN] wynoszący 32 mg/dl*)

blood urea-to-creatinine ratio

- stosunek stężenia mocznika do kreatyniny we krwi

blood viscosity

- lepkość krwi

bloodborne

- znajdujący się we krwi (*drobnoustroje*)
- przenoszony drogą krwi (*bloodborne bacteria bakterie przenoszone drogą krwi*)

blood-borne

- przenoszony drogą krwi (*choroby*)

blood-derived product

- preparat krwiopochodny

blood-dialyzer contact

- kontakt krwi z membraną dializacyjną

blood-stained

- podbarwiony krwią (*pobrany płyn*)

blood-streaked

- podbarwiony krwią (*blood-streaked sputum podbarwiona krwią płwocina*)

bloodstream infections

- infekcje krwiopochodne

blood-tinged

- podbarwiony krwią (*odkrtuszona wydzielina*)

bloody

- krwisty (*biegunka*)

bloody stools

- krwawe wypróżnienia
- krwiste stolce

bloody, mucoid diarrhea

- krwista, śluzowa biegunka

bloody-appearing

- krwisty (*płyn*)

blotchy

- plamisty (*wysypka*)

blue bloater

- niebieski sapacz (*typ chorego na rozedmę płuc*)
- siny nadymacz

blue-gray

- sinoszary (*skóra*)

bluish

- sinawy (*bluish discoloration of the skin sinawe zabarwienie skóry*)

bluish-clear

- niebieskawoprzezroczysty (*cysty*)

Blumberg's sign / rebound tenderness

- objaw Blumberga
- objaw odrywania
- dodatni objaw Blumberga

blunt

- tłumić (*the drug blunts perception of rectal distention lek tłumi odczuwanie rozciągnięcia odbytnicy*)
- tępo zakończony (*zgleźbnik chirurgiczny*)

blunt gastric sensitivity

- osłabiać wrażliwość żołądka (*medications that blunt gastric sensitivity leki osłabiające wrażliwość żołądka*)

blunted

- słabiej wyrażony (*ból*)
- zatarty (*struktura na zdjęciu RTG*)

blunted hyperemic response

- zmniejszone przekrwienie mięśni (*blunted hyperemic response to exercise zmniejszone przekrwienie mięśni w odpowiedzi na wysiłek fizyczny*)

blunted respiratory drive

- zmniejszony napęd oddechowy

blurred vision

- zamglone widzenie
- nieostre widzenie
- zamazane widzenie
- niewyraźne widzenie

BLyS

- patrz: *B lymphocyte stimulator*

boardlike abdomen

- deskowato twardy brzuch

body aches

- bóle stawowo-mięśniowe

body casts

- usztywnienie ciała

body composition

- skład ciała

body fat

- tłuszcz zawarty w organizmie (*a loss of 0,5 kg of body fat utrata 0,5 kg tłuszczu zawartego w organizmie*)

body fluid

- płyny w organizmie

body folds

- fałdy skóry
- fałdy ciała

body habitus

- budowa ciała

body plethysmography

- pletyzmografia kabinowa

body site

- część ciała

body-cavity lymphomas

- pierwotne chłoniaki wysiękowe

body-predominant form

- patrz: *autoimmune gastritis*

Boerhaave's syndrome

- zespół Boerhaavego

boggy

- obrzęknięty (*gruczoł krokowy*)

bolus

- infuzja dożylna (*normal saline bolus, 500 mL infuzja dożylna 500 ml soli fizjologicznej*)
- kęs pokarmowy
- bolus
- dawka uderzeniowa (*bolus IV cyclophosphamide dożylnie leczenie cyklofosfamidem w dawkach uderzeniowych / bolusach*)

bolus fibrinolytics

- fibrynolityki do podawania w bolusie

bolus impaction / food bolus impaction

- zaklinowanie kęsa (*w przełyku*)
- utknięcie kęsa pokarmowego

bolus preparation

- przygotowanie kęsa

- formowanie kęsa

bolus transfers

- przemieszczanie treści jelita

bone

- układ kostny (*alkaline salts from bone* sole zasadowe z układu kostnego)

- zawartość w kościach (*reduction in bone calcium carbonate* zmniejszenie zawartości węglanu wapnia w kościach)

bone abnormalities

- zaburzenia budowy kośćca

- nieprawidłowości kostne

bone biopsy

- biopsja kości

bone collagen equivalent / BCE

- ekwiwalent kolagenu kości

- BCE

bone collapse

- zapadnięcie się tkanki kostnej

bone cortex / cortex

- kora kości

bone cysts

- cysty kości

- torbiele kostne

bone death

- obumieranie tkanki kostnej

bone demineralization

- demineralizacja kostna

bone density

- gęstość kośćca

- gęstość mineralna kości

bone disease

- choroba kości

bone erosions

- nadżerki kostne

bone formation

- kościotworzenie

- proces kościotworzenia

bone marrow

- dot. szpiku kostnego (*bone marrow lymphocytes* limfocyty szpiku kostnego)

bone marrow biopsy specimen

- preparat z biopsji szpiku kostnego

bone marrow depression

- zahamowanie czynności szpiku kostnego

bone marrow edema

- obrzęk szpiku kostnego

bone marrow embolism

- zator szpikiem kostnym

bone marrow failure

- niewydolność szpiku kostnego

- uszkodzenie szpiku

bone marrow morphogenetic proteins

- białka morfogenetyczne kości

bone marrow progenitors

- komórki progenitorowe szpiku kostnego

bone marrow stroma

- zrąb szpiku kostnego

bone marrow stromal cells

- komórki zrębu szpiku kostnego

- komórki podścieliska szpiku kostnego

bone marrow suppressants

- leki wywołujące supresję szpiku

- leki o działaniu mielotoksycznym (*powodujące supresję szpiku kostnego*)

bone marrow suppression / marrow suppression

- supresja szpiku kostnego

- zahamowanie czynności szpiku kostnego

bone marrow toxicity

- uszkodzenie szpiku kostnego (*to prevent bone marrow toxicity from the drug* zapobiegać uszkodzeniom szpiku kostnego przez dany lek)

- toksyczne uszkodzenie szpiku kostnego

bone marrow transplant recipients

- biorcy przeszczepu szpiku kostnego

bone marrow transplantation

- transplantacja szpiku kostnego

- przeszczep szpiku kostnego

bone metastases

- przerzuty do kości

bone mineral density

- gęstość mineralna kości (*bone mineral density in the spine gęstość mineralna kręgów kręgosłupa*)

bone pain

- bóle kostne

bone remodeling

- przebudowa kostna

bone scan

- scyntygrafia kości
- skan kości

bone spurs

- ostrogi kostne

bonelike

- podobny do kości

bony ankylosis

- usztywnienie części kostnych (*the degree of bony ankylosis stopień usztywnienia części kostnych*)
- ankyloza kostna
- usztywnienie kości (*bony ankylosis of small joints usztywnienie kości drobnych stawów*)
- zrost kości

bony chest pain

- ból części kostnych klatki piersiowej

bony decalcification

- odwapnienia kości

bony enlargement

- powiększenie kości (*w wyniku choroby stawowej*)
- zgrubienia kostne

bony erosion

- erozja kości

bony erosions

- ubytki w tkance kostnej

bony fragment embolism

- zator fragmentami kostnymi

bony hypertrophy

- przerost kości

bony infection

- infekcja kości

bony landmarks

- punkty orientacyjne kości

bony lesions

- zmiany w tkance kostnej

bony metastases

- przerzuty do kości

bony overgrowth

- przerost kostny
- przerost tkanki kostnej

bony prominences

- wyniosłości kostne
- uwypuklenia kostne

bony skeleton

- kościec

bony swelling

- pobrumbienie kości (*bony swelling of the knee joint pogrubienie kości w obrębie stawu kolanowego*)

bony tenderness

- tkliwość kości

bony union of the fracture

- zrost kości po złamaniu

BOOP

- patrz: *bronchiolitis obliterans with organizing pneumonia*

boost

- większa dawka (*such patients should be given a boost of oral corticosteroids before surgery chorzy tacy powinni przed operacją otrzymać większą dawkę kortykosteroidów doustnych*)

booster

- wzmacniacz (*adjuvants are nonspecific boosters of immune responses adiuwanty to niespecyficzne wzmacniacze odpowiedzi immunologicznej*)

booster vaccine injection

- dawka przypominająca szczepionki

boosting

- podanie dawki przypominającej (*boosting with vaccine A podanie dawki przypominającej szczepionką A*)

boosting phenomenon

- efekt wzmocnienia (*dot. odczynu tuberkulinowego*)

at the mid left sternal border

- na wysokości środkowej części mostka po

stronie lewej (*early ejection clicks at the mid left sternal border* kliki wczesnoskurczowe słyszalne na wysokości środkowej części mostka po stronie lewej)

at the upper left sternal border

- przy górnym brzegu mostka po lewej stronie
- wzdłuż lewego brzegu górnej części mostka
(*the second heart sound is best heard at the upper left sternal border* drugi ton serca jest najlepiej słyszalny wzdłuż lewego brzegu górnej części mostka)

borderline high

- granicznie wysoki (*cholesterol*)

Borg scale

- skala Borga

boric acid ointment

- maść borna
- maść borowa
- maść z kwasem borowym

bortezomib

- bortezomib

BOS

- patrz: *bronchiolitis obliterans syndrome*

bosentan

- bosentan

bothersome

- dokuczliwy (*objawy*)

botulinum toxoid preparation

- toksoid *Clostridium botulinum*

botulism toxin

- toksyna botulinowa

Bouchard's nodes

- guzki Boucharda

bounding pulse

- skaczące tętno

bout

- zaostrzenie (*bouts of cellulitis* zaostrzenia zapalenia tkanki łącznej)
- rzut (*a bout of illness* rzut choroby)
- epizod

bout of heavy drinking

- ciąg alkoholowy

boutonneuse fever / mediterranean spotted fever

- gorączka guzkowa
- gorączka plamista śródziemnomorska

boutonniere deformity

- deformacja typu butonierki

bowel

- odcinek jelita (*to restore blood supply to compromised bowel* przywrócić krążenie w niedokrwionym odcinku jelita)

bowel disease

- choroba jelit

bowel drainage

- drenaż dojelitowy

bowel dysfunction

- dysfunkcja jelitowa

bowel gas

- gazy jelitowe

bowel habit

- rytm wypróżnień

bowel infarction

- zawał jelit

bowel inflammation

- zapalenie jelit

bowel loops

- pętle jelitowe

bowel lumen

- światło jelita

bowel movement

- wypróżnianie (*most persons have three bowel movements per week* większość ludzi oddaje stolec trzy razy w tygodniu)

bowel movements

- perystaltyka (*to reduce the frequency of bowel movements* zmniejszyć perystaltykę)

bowel mucosa

- błona śluzowa jelita

bowel muscle

- mięśniówka jelita

bowel obstruction

- redukcja światła jelita

- upośledzona drożność jelit

bowel pattern subtypes

- podtypy zachowania rytmu wypróżnień

bowel problems

- schorzenia jelit

bowel regime

- trening wypróżniania (*some patients require a dedicated bowel regime część pacjentów wymaga wyznaczonego treningu wypróżniania*)

bowel resection

- resekcja jelita

bowel rest

- zaprzestanie żywienia doustnego
- głodówka (*w ramach leczenia choroby jelit*)

bowel segment

- odcinek jelita

bowel sounds

- perystaltyka brzuszna (*bowel sounds were normal perystaltyka brzuszna była prawidłowa*)

bowel symptoms

- objawy jelitowe

bowel training regimen

- zestaw reguł dotyczących regulacji wypróżnień

bowel wall edema

- obrzęk ściany jelita

bowel wall thickening

- pogrubienie ściany jelita
- zgrubienie ściany jelita

bowel wall thickness

- grubość ściany jelita

bowel-wall edema

- obrzęk ściany jelita

bowel-wall thickening

- pogrubienie ściany jelita

bowlegs / genu varum

- kolano szpotawe

bpm

- min (*pulse in the range of 90-110 bpm tętno w granicach 90-100/min*)

brace

- stabilizator (*a fitted brace dopasowany stabilizator / korygujący wadliwe ustawienie stawów kolanowych; patellar braces stabilizatory rzepki*)

brachiobasilic fistula

- przetoka odłokciowo-ramienna

brachiocephalic

- ramiennie-główny (*brachiocephalic vessels naczynia ramiennie-głównowe*)

brachytherapy

- brachyterapia

bracing

- aparowanie (*korygujące wadliwe ustawienie stawów*)

bradyarrhythmias

- bradyarytmie
- bradykardie

bradyarrhythmic cardiac arrest / cardiac arrest secondary to bradyarrhythmias

- zatrzymanie krążenia w mechanizmie bradyarytmii
- zatrzymanie krążenia w mechanizmie bradykardii

brain abscess

- ropień mózgu

brain cell swelling

- obrzęk komórek mózgowych

brain contusion

- stłuczenie mózgu

brain dysfunction

- zaburzenia mózgowe

brain edema

- obrzęk mózgu

brain gut axis

- oś mózgowo-jelitowa

brain herniation

- wklonowanie mózgu

brain illness

- schorzenie mózgowe

brain imaging

- badania obrazowe mózgu

brain injury

- uszkodzenie mózgu

brain interstitium

- miąższ mózgu

brain ischemia

- niedokrwienie mózgu

brain lesion

- uszkodzenie mózgu

brain leukostasis

- leukostaza mózgu

brain metastases

- przerzuty do mózgu

brain parenchyma

- miąższ mózgu

- perynchema mózgu

brain retraction

- odsunięcie mózgu (*craniotomy and brain retraction were required* konieczne było wykonania kraniotomii i odsunięcia mózgu)

brain stores of glucose

- mózgowe zapasy glukozy

brain tissue

- tkanka mózgowa

- tkanki mózgu (*swelling of brain tissue* obrzmienie tkanek mózgu)

- tkanka mózgu

brain tissue oxygen monitoring

- monitorowanie zawartości tlenu w tkance mózgowej

brain tissue oxygen probe

- sonda służąca do monitorowania zawartości tlenu w tkance mózgowej

brain tissue oxygen tension

- prężność tlenu w tkankach mózgu

brain trauma

- uraz mózgu

brain tumor

- guz mózgu

Brainerd diarrhea

- biegunka Brainerda

brain-gut axis

- oś mózg-jelito

brainstem compression

- ucisk pnia mózgu

brainstem damage

- uszkodzenie pnia mózgu

brainstem demyelination

- demielinizacja pnia mózgu

brainstem infarction

- zawał pnia mózgu

brainstem injury

- uraz pnia mózgu

brainstem integrating neurons

- integrujące neurony pnia mózgu

brainstem lesion

- uszkodzenie pnia mózgu

brainstem motoneurons

- neurony ruchowe pnia mózgu

brainstem reflexes

- odruchy z pnia mózgu

brainstem respiratory neurons

- neurony oddechowe pnia mózgu

brainstem signs

- objawy pniowe

- objawy ze strony pnia mózgu

branched-chain DNA

- metoda rozgałęzionego DNA

branched-chain DNA testing / bDNA testing

- badania wykorzystujące rozgałęzione łańcuchy DNA

branching architecture

- rozgałęziona budowa (*the branching architecture of the tracheobronchial tree* rozgałęziona budowa dolnych dróg oddechowych)

branchings of arteries

- rozgałęzienia tętnic

brassy cough

- kaszel o metalicznym dźwięku

BRC

- patrz: *benign recurrent cholestasis*

breaching of the skin

- przerwanie ciągłości skóry

break

- uszkodzenie (*breaks in the mucosal surface* uszkodzenie błony śluzowej)
- przełamać (*to break immune tolerance* przełamać tolerancję immunologiczną)

break down

- przełamać (*barierę komórkową*)

break in the skin

- przerwanie ciągłości powłok skórnych
- przerwanie ciągłości skóry

breakdown

- zanik (*breakdown of the normal protective barriers of the stomach* zanik śluzówkowej bariery ochronnej żołądka)
- pęknięcia (*breakdown of rheumatoid nodules* pęknięcia guzków reumatoidalnych)

breakdown of atrophic skin

- przerwanie ciągłości zanikłej skóry

breakdown products

- produkty rozkładu (*clotted blood and its breakdown products* skrzepła krew i produkty jej rozkładu)

breakpoint

- punkt przełomowy (*dot. stężenia antybiotyku w surowicy*)

breakpoint method

- metoda stężeń granicznych (*dot. badania wrażliwości bakterii*)

breakpoints

- stężenia graniczne (*dot. badań wrażliwości bakterii*)

breakup

- dezintegracja (*complete breakup of the tablet* całkowita dezintegracja leku [po spożyciu])

break-up time / tear breakup time test

- badanie czasu przerywania filmu łzowego

breast carcinoma

- rak sutka

breath hydrogen testing

- wodorowy test oddechowy

breath sounds decreased without egophony

- ściszony szmer płucny (*breath sounds were decreased without egophony* w badaniu przedmiotowym stwierdzono ściszony szmer płucny)

breath testing

- test oddechowy

breath-holding time

- czas wstrzymania oddechu

breathing abnormality

- zaburzenia oddychania

breathing at a low lung volume

- oddychanie przy małej objętości płuc

breathing control

- kontrola oddechu (*jako część leczenia niefarmakologicznego*)

breathing discomfort

- utrudnienie oddychania (*breathing discomfort during exercise* utrudnienie oddychania przy wysiłku)
- dyskomfort oddychania

breathless

- z dusznością (*if the patient is breathless again... jeśli znów wystąpi duszność...*)
- odczuwający silną duszność (*patients who are breathless... pacjenci, którzy odczuwają silną duszność...*)

breathlessness

- duszność (*the breathlessness associated with obesity* duszność związana z otyłością)

Brescia-Cimino fistula

- przetoka Brescia-Cimino

bridge of the nose

- grzbiet nosa

bridging therapy

- terapia pomostowa (*to be useful as bridging therapy to cardiac transplantation* stanowić terapię pomostową przed transplantacją serca)

bright red bleeding

- krwawienie świeżą krwią

Brill-Zinsser's disease

- choroba Brilla-Zinssera

brisk

- wygórowany (*głębokie odruchy ścięgniste*)
- gwałtowny (*brisk hemorrhage* gwałtowne krwawienie)
- intensywny (*reakcja alergiczna*)

brisk bleeding

- duże krwawienie
- masywne krwawienie

brisk leukocytosis

- znaczna leukocytoza

brisk water diuresis

- czynna diureza wody
- brisk water diuresis

briskly

- intensywnie (*krwawiący*)

brittle asthma

- astma chwiejna (*type 1 brittle asthma* astma chwiejna typu 1)

broad casts

- wałeczki szerokie (*obecne w osadzie moczu*)

broad empirical therapy

- leczenie empiryczne działające na szerokie spektrum bakterii

broad immunity

- szeroki zakres odpowiedzi immunologicznej (*to induce broad immunity* skutkować szerokim zakresem odpowiedzi immunologicznej)

Broadbent's sign

- objaw Broadbent'a

broader-spectrum

- o szerszym zakresie działania (*broader-spectrum antibiotics* antybiotyki o szerszym zakresie działania)

broadest-spectrum

- o najszerszym zakresie działania (*lek*)

broadly active

- o szerokim spektrum działania (*antybiotyki*)

broad-range PCR

- PCR szerokiego spektrum (*if the broad-range PCR is positive...* jeśli wynik PCR szerokiego spektrum jest dodatni...)

broad-range PCR amplification

- amplifikacja dzięki zastosowaniu PCR szerokiego zasięgu

broad-spectrum activity

- szeroki zakres działania (*the drug has broad-spectrum activity against all Candida spp.* lek wykazuje szeroki zakres działania przeciwko wszystkim gatunkom *Candida*)

broad-spectrum antibiotics

- antybiotyki szerokospektralne
- antybiotyki o szerokim spektrum

broad-spectrum prophylaxis

- szerokowachlarzowa profilaktyka

Brodie's abscess

- ropień Brodiego

bromide

- bromek

bromocriptine

- bromokryptyna

bronchial arterial embolization

- embolizacja tętnicy oskrzelowej

bronchial artery involvement

- zmiany w tętnicach oskrzelowych (*bronchial artery involvement is uncommon* zmiany w tętnicach oskrzelowych występują rzadko)
- zajęcie tętnic oskrzelowych

bronchial aspirate

- bronchoaspirat

bronchial biopsy

- biopsja oskrzeli
- biopsja bronchialna

bronchial breath sounds

- szmery oskrzelowe
- szmery oddechowe oskrzelowe

bronchial carcinoid tumor

- rakowiak oskrzela

bronchial cuffing

- mankietowate pogrubienia okołoskrzelowe

bronchial dilatation

- poszerzenie oskrzeli

bronchial dilatation of bronchiectasis

- poszerzenie oskrzeli, które prowadzi do ich rozstrzeni

bronchial hyperemia

- przekrwienie oskrzeli

bronchial hyperreactivity

- nadreaktywność oskrzeli

bronchial lavage

- płukanie oskrzelikowe

bronchial mucosa

- śluz oskrzelowy

bronchial narrowing

- zwężenia oskrzeli

bronchial vasodilation

- rozszerzenie naczyń oskrzeli

bronchial wall thickening

- pogrubienie ściany oskrzeli

bronchial wash

- popłuczyny oskrzelowe

bronchiolar

- oskrzelików (*bronchiolar epithelium* nabłonek oskrzelików)

bronchiolar epithelium

- nabłonek oskrzelikowy

bronchiolitis obliterans

- zarostowe zapalenie oskrzelików

bronchiolitis obliterans syndrome / BOS

- zespół zarostowego zapalenia oskrzelików

bronchiolitis obliterans with organizing pneumonia / BOOP

- zarostowe zapalenie oskrzelików z organizującym się zapaleniem płuc
- BOOP

bronchoalveolar carcinoma

- rak oskrzelikowo-pęcherzykowy

bronchoalveolar lavage

- badanie popłuczyn oskrzelowo-płucnych (*bronchoalveolar lavage proved useful* badanie popłuczyn oskrzelowo-płucnych okazało się przydatne)

bronchoalveolar lavage fluid

- popłuczyny z drzewa oskrzelowego

bronchoalveolar lavage sample

- próbka z płukania pęcherzykowo-oskrzelikowego

bronchoalveolar mastocytosis

- wzrost liczby mastocytów w płynie uzyskanym z BAL

bronchocentric granulomatosis

- ziarniniak bronchocentryczny
- ziarniniakowatość okołoskrzelowa

bronchoconstrictive

- obkurczający oskrzela (*bronchoconstrictive stimuli* bodźce obkurczające oskrzela)
- bronchokonstrykcyjny (*odpowiedź*)

bronchoconstrictor mechanisms

- mechanizmy skurczu oskrzeli

bronchoconstrictor mediators

- mediatory skurczu oskrzeli
- przekaźniki skurczu oskrzeli

bronchoconstrictor response

- reakcja skurczowa oskrzeli (*an acute bronchoconstrictor response to allergens* ostra reakcja skurczowa oskrzeli w odpowiedzi na alergen)

bronchoconstrictor responsiveness

- reakcja skurczowa oskrzeli (*increased bronchoconstrictor responsiveness* nasiloną reakcją skurczową oskrzeli)

bronchoconstrictors

- środki o działaniu kurczącym oskrzela (*kinins* *are bronchoconstrictors* kininy wywierają działanie kurczące oskrzela)

bronchodilator effect

- działanie rozkurczające oskrzela (*działanie leku*)
- działanie rozszerzające oskrzela

bronchodilator inhalers

- wziewne leki rozszerzające oskrzela

bronchodilator response

- odpowiedź rozkurczowa oskrzeli

bronchodilator therapy

- podanie leków bronchodylatacyjnych
- leczenie rozszerzające oskrzela
- przyjmowanie leków rozszerzających oskrzela

bronchodilators

- leki bronchodylatoryjne
- bronchodilatatory
- leki rozszerzające oskrzela
- leki rozkurczające oskrzela

bronchogenic carcinoma

- odoskrzelowy rak płuc
- nowotwór wywodzący się z układu oddechowego rak płuc

bronchogenic cyst

- torbiel oskrzelopochodna

bronchographic

- stwierdzony bronchoskopowo (*zmiany*)

bronchography

- bronchografia

broncholithiasis

- kamica oskrzeli

bronchomalacia

- bronchomalacja

bronchopleural fistula

- przetoka oskrzelowa
- przetoka oskrzelowo-opłucnowa

bronchoprovocation testing

- test prowokacyjny (*na obecność astmy*)
(*bronchoprovocation testing with methacholine test*
prowokacyjny z metacholiną)

bronchopulmonary

- dot. drzewa oskrzelowego

bronchopulmonary aspergillosis

- aspergiloza oskrzelowo-płucna
- grzybica kropidlakowa oskrzeli i płuc

bronchopulmonary defenses

- oskrzelowe i płucne mechanizmy obronne

bronchoscopic

- pobrany w czasie bronchoskopii (*posiewy*)
- bronchoskopowy (*bronchoscopic dilatation of stenosis*
bronchoskopowe poszerzenie zwężenia)

bronchoscopic biopsy

- bronchoskopia z pobraniem wycinków
(*bronchoscopic biopsy of the mediastinal lymph nodes*
bronchoskopia z pobraniem wycinków węzłów chłonnych
śródpiersia)

bronchoscopic examination

- bronchoskopia

with bronchoscopic guidance

- pod kontrolą bronchoskopii

bronchoscopic procedure

- bronchoskopia

bronchoscopic washings

- popłuczyny po bronchoskopii

bronchoscopist

- osoba przeprowadzająca bronchoskopię

bronchoscopy

- bronchoskopia

bronchoscopy brush

- szczoteczka do bronchoskopii

bronchoscopy specimen

- próbka pobrana podczas bronchoskopii

bronchoscopy tube

- sonda do bronchoskopii

bronchoscopy with BAL

- bronchoskopia z BAL

bronchostenosis

- zatkanie drzewa oskrzelowego
- obturacja drzewa oskrzelowego
- zwężenie oskrzeli

bronchovascular bundles

- pęczki oskrzelowo-naczyniowe

broth

- bulion (*wykorzystywany w hodowlach bakteryjnych*)

broth microdilution methods

- metody badające rozcieńczenie bulionu

broth-based culture

- hodowla na pożywce płynnej

brucellosis

- brucelloza

Brudzinski's sign

- objaw Brudzińskiego

Brugada syndrome

- zespół Brugadów

bruising

- siniaczenie się (*easy bruising* łatwe siniaczenie się)

brush

- wymaz szczoteczkowy (*brush in transport medium* wymaz szczoteczkowy na podłożu transportowym)

brush border transport protein SGLT1

- białko transportowe rąbka szczoteczkowego SGLT1

brush cytology

- cytologia szczoteczkowa

brush-border disaccharidases

- disacharydazy w rąbku szczoteczkowym (*congenital defects in brush-border disaccharidases* wrodzone defekty disacharydaz w rąbku szczoteczkowym)
- disacharydazy rąbka szczoteczkowego

brushing

- zastosowanie szczoteczki
- szczoteczkowanie (*do pobrania próbek ze zmian chorobowych*)
- wymaz szczoteczkowy (*fiberoptic bronchoscopy with bronchial brushings* bronchofibroskopia połączona z wymazem szczoteczkowym)

Bruton's tyrosine kinase

- kinaza tyrozynowa Brutona

Bruton's X-linked agammaglobulinemia

- agammaglobulinemia Burtona związana z chromosomem X

buboes

- dymienice (*powiększone węzły chłonne w przebiegu dżumy*)

buccal mucosa

- błona śluzowa policzków

buckling

- samoistne zginanie (*w stawach kolanowych*)
- samoistne zginanie w stawie

Budd-Chiari syndrome

- zespół Budda-Chiari

budesonide

- budezonid

buffering film

- warstwa buforująca (*na powierzchni zęba*)

buffering system

- system buforowania

buffy coat

- kożuszek leukocytno-płytkowy
- kożuszek leukocytny

bulbar conjunctival epithelium

- nabłonek spojówki gałki ocznej

bulbar dysfunction

- objawy opuszkowe (*neurologic conditions that cause bulbar dysfunction* choroby neurologiczne dające objawy opuszkowe)

bulbar muscles

- mięśnie opuszkowe

bulbocavernosus reflex

- odruch opuszkowo-jamisty

bulbous

- bulwiasty (*deformacje palców*)

bulge sign

- objaw wybrzuszenia (*świadczący o wysięku w kolanie*)
- objaw balotowania rzepek

bulging

- wypukły
- wybrzuszenie (*leftward bulging of the interventricular septum* wybrzuszenie przegrody międzykomorowej na lewo)

bulging flanks

- wybrzuszone boki (*opisując wygląd brzucha*)

bulimia / bulimia nervosa

- bulimia
- bulimia nervosa

bulk

- substancje zwiększające masę stolca (*a diet rich in bulk* dieta bogata w substancje zwiększające masę stolca)

bulk agents

- patrz: *bulking agents*

bulking agents / stool-bulking agents / bulk agents

- środki zwiększające objętość stolca
- pokarmy zwiększające objętość stolca
- pokarmy zwiększające objętość treści jelitowej
- środki zwiększające objętość stolca

- środki zwiększające masę treści jelitowej
(stosowane w leczeniu zaburzeń żółdkowo-jelitowych)

bulky white stools

- białe stolce o dużej objętości

bull's-eye lesions

- zmiany typu bull's-eye

bullae

- bulla rozedmowa (widoczna na obrazie TK płuc)

bullae

- pęcherze rozedmowe (powstałe w przebiegu rozedmy płuc)

bullae of full-thickness epithelium

- pęcherze obejmujące całą grubość nabłonka

bullous

- pęcherzowaty (zmiany skórne)
- pęcherzowy (zmiany skórne)
- o charakterze pęcherzy (zmiany)

bullous emphysema

- rozedma pęcherzowa

bullous lesions

- zmiany o charakterze pęcherzy
- pęcherze

bullous pemphigoid

- pemfigoid pęcherzowy

bumetanide

- bumetanid

BUN/CR ratio

- stosunek azotu mocznika do kreatyniny

bupropion

- bupropion

Burkitt's lymphoma

- chłoniak Burkitta

burn wound infections

- zakażenia rany oparzeniowej

burning

- palący (*burning epigastric pain* palący ból w nadbrzuszu)
- piekący (obrzęk na skórze)
- pieczenie (*vaginal burning* pieczenie pochwy)

burning discomfort

- palący dyskomfort
- uczucie palenia (w nadbrzuszu)

burning mouth syndrome / glossodynia

- zespół płonących ust
- glossodynia
- zespół pieczenia jamy ustnej
- zespół piekących ust

burning of the eyes

- pieczenie oczu

burning retrosternal discomfort

- uczucie palenia za mostkiem (mówiąc o zgadze)

burning sensation

- uczucie pieczenia

burning tongue

- płonący język
- uczucie palenia języka

Burow's solution

- roztwór Burowa

burrow

- penetrować (o ropniach)

burrowing larvae

- wwiercające się larwy

burrowing lesions

- wykwity wywołane drażnieniem skórnym
(drażnieniem larw)

bursae

- kaletki maziowe

bursal effusion

- wysięk w obrębie kaletki maziowej

bursitis

- zapalenie kaletki maziowej
- zapalenie kałek

Buruli ulcer

- wrzód Buruli

bush typhus / scrub typhus

- choroba tsutsugamushi
- dur zaroślowy tsutsugamushi
- gorączka tsutsugamushi

busulfan

- busulfan

butaconazole

- butakonazol

buttock atrophy

- zanik pośladków

buttock pain

- bóle pośladków

- ból okolicy pośladkowej

butyrate

- anion masłowy

butyrophenones

- butyrofenony

by an intracardiac route

- dosercowo (*podać adrenaline*)

by artificial means

- sztucznie (*podtrzymywać funkcję narządów*)

by buccal spray

- w postaci aerozolu na błonę śluzową policzka

(*nitrate given by buccal spray* nitraty podawane w postaci aerozolu na błonę śluzową policzka)

by echocardiography

- echokardiograficznie (*potwierdzić diagnozę*)

by fecal-oral transmission

- drogą fekalno-oralną (*most infectious diarrheas are acquired by fecal-oral transmission* większość biegunk infekcyjnych jest spowodowana drogą fekalno-oralną)

bypass membrane oxygenators

- tlenowe wymienniki membranowe

bypass of the intestine

- by-pass jelitowy

bypassed colon segments

- segmenty okrężnicy wyłączone z pasażu treści jelitowej

byproduct

- metabolit (*byproducts of erythrocyte degradation* metabolity powstałe w wyniku degradacji erytrocytów)

byssinosis

- byssinoza